GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING

- RAPPORT ANNUEL -

du
Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale

au
Parlement
de la Région de Bruxelles-Capitale

concernant l'application de l'Ordonnance du 20 juin 2013

relative à l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, de matériel lié au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions

Période du 1er janvier 2017
au 31 décembre 2017 inclus

Rapport N° XIV

- JAARVERSLAG -

van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

aan
het Brussels Hoofdstedelijk Parlement

over de toepassing van de ordonnantie van 20 juni 2013

betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan

Periode van 1 januari 2017
tot en met 31 december 2017

Verslag Nr. XIV

TABLE DES MATIERES

I. INTRODUCTION
II. CADRE JURIDIQUE
II.1. ARMES
II.1.1. CHRONOLOGIE: de la loi du 5 août 1991 vers l'Ordonnance du 20 juin 2013
II.1.2. REPARTITION TERRITORIALE DES DOSSIERS: SIEGE D'EXPLOITATION OU SIEGE SOCIAL?
II.1.3. PRINCIPALES REGLEMENTATIONS
II.1.3.1. Historique: la loi du 5 août 1991 et son Arrêté royal du 8 mars 1993
II.1.3.2. L'Ordonnance du 20 juin 2013
II.1.3.2.1. Structure de l'Ordonnance
II.1.3.2.2. Contenu de l'Ordonnance
II.1.3.2.3. Mouvements des armes à feu à usage civil
II.1.3.2.4. Mouvements de produits liés à la défense
II.1.3.2.5. Contrôles et dispositions pénales
II.1.3.2.6. Rapportage et transparence
II.1.3.3. L'arrêté d'exécution du 3 avril 2014
II.1.3.4. Présentation des directives européennes implémentées dans l'Ordonnance sur les armes
II.1.3.4.1. Directive 91/477/CEE
II.1.3.4.2. Directive 93/15/CEE
II.1.3.4.3. Directive 2009/43/CE
II.1.3.5. Réglementation des deux autres Régions
II.1.4. REGLEMENTATIONS UTILES EN MATIERE D'ARMES
II.1.4.1. Loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (« Loi sur les armes »)
II.1.4.2. UEBL/BENELUX: traité du 3 février 1958
II.1.4.3. Le Registre des Nations Unies
II.1.4.4. Régimes de sanctions
II.1.4.5. La Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel
II.1.4.6. La Convention sur les armes à sous-munitions
II.1.4.7. Arrêté royal – Centenaire de la Première Guerre Mondiale
II.1.4.8. Evolution récente: le Traité sur le commerce des armes (TCA - E: ATT: Arms Trade Treaty)
II.2. BIENS ET TECHNOLOGIES A DOUBLE USAGE
II.2.1. DEFINITION
II.2.2. REGLEMENTATION
II.2.2.1. Règlement (CE) N° 428/2009
II.2.2.2. Règlement (UE) N° 1232/2011
II.2.2.3. Règlement (UE) N° 599/2014
II.2.2.4. Règlement délégué (UE) N° 2017/2268
II.2.2.5. Développements futurs: réexamen de la politique de contrôle des exportations
II.2.3. LES REGIMES MULTILATERAUX DE CONTRÔLE DES EXPORTATIONS
II.2.3.1. (1971): Le Comité Zangger
II.2.3.2. (1974): Le Groupe des Fournisseurs Nucléaires
II.2.3.3. (1985) : Le Groupe Australie
II.2.3.4. (1987): Le Régime de Contrôle de la Technologie des Missiles (RCTM – E: MTCR)
II.2.3.5. (1996): l'Arrangement de Wassenaar
II.2.3.6. La Convention interdisant le développement, la production, le stockage et l'usage d'armes chimiques et concernant la destruction de ces armes, signée à Paris le 13 janvier 1993, et entrée en vigueur le 29 avril 1997
II.2.4. CAS PARTICULIER: LES EXPORTATIONS NUCLEAIRES
II.2.5. AUTRES REGLEMENTATIONS

INHOUDSOPGAVE

I. INLEIDING
II. WETTELIJK KADER
II.1. WAPENS
II.1.1. CHRONOLOGIE : van de wet van 5 augustus 1991 tot de ordonnantie van 20 juni 2013
II.1.2. TERRITORIALE VERDELING VAN DE DOSSIERS: EXPLOITATIE- OF MAATSCHAPPELIJKE ZETEL?
II.1.3. VOORNAAMSTE REGELGEVINGEN
II.1.3.1. Historiek: de wet van 5 augustus 1991 en het koninklijk besluit van 8 maart 1993
II.1.3.2. De ordonnantie van 20 juni 2013
II.1.3.2.1. Opbouw van de ordonnantie
II.1.3.2.2. Inhoud van de ordonnantie
II.1.3.2.3. Bewegingen van civiele vuurwapens
II.1.3.2.4. Bewegingen van defensiegerelateerde producten
II.1.3.2.5. Toezichts- en strafbepalingen
II.1.3.2.6. Rapportering en transparantie
II.1.3.3. Het uitvoeringsbesluit van 3 april 2014
II.1.3.4. Voorstelling van de Europese richtlijnen die geïmplementeerd zijn in de wapenordonnantie
II.1.3.4.1. Richtlijn 91/477/EEG
II.1.3.4.2. Richtlijn 93/15/EEG
II.1.3.4.3. Richtlijn 2009/43/EG
II.1.3.5. Reglementering van de twee andere Gewesten
II.1.4. NUTTIGE REGLEMENTERINGEN INZAKE WAPENS
II.1.4.1. Wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens ("Wapenwet")
II.1.4.2. BLEU/BENELUX: verdrag van 3 februari 1958
II.1.4.3. Het Register van de Verenigde Naties
II.1.4.4. Sanctieregimes
II.1.4.5. Het verdrag over het verbod op antipersoonsmijnen
II.1.4.6. Het verdrag inzake clustermunitie
II.1.4.7. Koninklijk besluit – Honderd jaar Eerste Wereldoorlog
II.1.4.8. Recente evolutie: het Wapenhandelsverdrag (E: ATT: Arms Trade reaty)
II.2. GOEDEREN EN TECHNOLOGIEËN VOOR TWEEËRLEI GEBRUIK
II.2.1. DEFINITIE
II.2.2. REGELGEVING
II.2.2.1. Verordening (EG) nr. 428/2009
II.2.2.2. Verordening (EU) nr. 1232/2011
II.2.2.3. Verordening (EU) nr. 599/2014
II.2.2.4. Gedelegeerde Verordening (EU) nr. 2017/2268
II.2.2.5. Toekomstige ontwikkelingen: de beleidsherziening inzake exportcontrole
II.2.3. DE MULTILATERALE REGIMES VOOR UITVOERCONTROLE
II.2.3.1. (1971): Het Zanggercomité
II.2.3.2. (1974): De Nuclear Suppliers Group: NSG
II.2.3.3. (1985): De Australië Groep
II.2.3.4. (1987): Missile Technology Control Regime (MTCR – F: RCTM)
II.2.3.5. (1996): De regeling van Wassenaar
II.2.3.6. De overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, in werking getreden op 29 april 1997
II.2.4. BIJZONDER GEVAL: NUCLEAIR EXPORT
II.2.5. ANDERE REGELGEVINGEN
II.2.5.1. Samenwerkingsakkoord van 17 juli 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

II.2.5.1. Accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat Fédéral, la Région Flamande, la Région Wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'importation, à l'exportation, au transit d'armes et de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que les produits et technologies à double usage .....
II.2.5.2. CABT: Convention sur l'interdiction des armes biologiques et toxines .....
II.2.5.3. TNP: Traité de non-prolifération des armes nucléaires (E: NPT: Non-proliferation Treaty) .....
II.2.5.4. Le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adopté à New York le 31 mai 2001 .....
II.3. EMBARGOS SUR L'EXPORTATION ET LE TRANSIT D'ARMES ET MATERIEL CONNEXE .....
II.3.1. EMBARGOS IMPOSES PAR L'UE .....
II.3.2. EMBARGOS IMPOSES PAR LES NATIONS UNIES (RESOLUTIONS DU CONSEIL DE SECURITE ONU) .....
II.3.3. EMBARGOS IMPOSES PAR L'OSCE .....
II.3.4. AUTRES EMBARGOS .....
III. LA CELLULE LICENCES .....
III.1. LA CELLULE LICENCES AU SEIN DE BRUSSELS INTERNATIONAL.....
III.2. COLLABORATION AVEC LES AUTORITES.....
III.2.1. AU NIVEAU REGIONAL.....
III.2.2. AU NIVEAU FEDERAL .....
III.2.3. AU NIVEAU EUROPEEN.....
III.2.4. AU NIVEAU INTERNATIONAL.....
III.3. PROCEDURES D'OCTROI .....
III.3.1. PRINCIPE .....
III.3.2. CONTRÔLE ADMINISTRATIF (a posteriori) .....
IV. ANALYSE CHIFFREE: DOSSIERS ARMES .....
IV.1. INTRODUCTION.....
IV.2. METHODOLOGIE .....
IV.3. RECAPITULATIF DES CHIFFRES: ANNEE 2017 .....
IV.3.1. SYNTHESE.....
IV.3.2. LICENCES D'EXPORTATION ACCORDEES.....
IV.3.3. LICENCES D'EXPORTATION REFUSEES .....
IV.3.4. LICENCES D'IMPORTATION ACCORDEES .....
IV.3.5. LICENCES D'IMPORTATION REFUSEES.....
IV.3.6. LICENCES DE TRANSIT ACCORDEES .....
IV.3.7. LICENCES DE TRANSIT REFUSEES.....
IV.3.8. LICENCES D'EXPORTATION ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE .....
IV.3.9. LICENCES D'EXPORTATION REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE .....
IV.3.10. LICENCES D'IMPORTATION ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE .....
IV.3.11. LICENCES D'IMPORTATION REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE .....
IV.3.12. LICENCES DE TRANSIT ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE .....
IV.3.13. LICENCES DE TRANSIT REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION
met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik .....
II.2.5.2. Verdrag over biologische wapens en toxines .....
II.2.5.3. NPV: Non-proliferatieverdrag inzake nucleaire wapens (E: NPT: Non-proliferation Treaty) .....
II.2.5.4. Aanvullend protocol tegen de ongeoorloofde vervaardiging van en handel in vuurwapens, de onderdelen, componenten, en munitie ervan, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 31 mei 2001 .....
II.3. EMBARGO'S OP DE UITVOER EN DOORVOER VAN WAPENS EN VERWANT MATERIAAL .....
II.3.1. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE EU.....
II.3.2. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE VERENIGDE NATIES (RESOLUTIES VAN DE VN VEILIGHEIDSRAAD).....
II.3.3. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE OVSE
II.3.4. ANDERE EMBARGO'S
III. DE CEL VERGUNNINGEN .....
III.I. DE CEL VERGUNNINGEN BINNEN BRUSSELS INTERNATIONAL.....
III.2. SAMENWERKING MET DE OVERHEDEN .....
III.2.1. OP GEWESTELIJK NIVEAU .....
III.2.2. OP FEDERAAL NIVEAU .....
III.2.3. OP EUROPEES NIVEAU.....
III.2.4. OP INTERNATIONAAL NIVEAU .....
III.3. TOEKENNINGSPROCEDURES.....
III.3.1. PRINCIPE.....
III.3.2. ADMINISTRATIEVE CONTROLE (a posteriori) .....
IV. CIJFERMATIGE ANALYSE: WAPENDOSSIERS .....
IV.1. INLEIDING.....
IV.2. METHODOLOGIE .....
IV.3. SAMENVATTING VAN DE CIJFERS: JAAR 2017 .....
IV.3.1. OVERZICHT .....
IV.3.2. UITGEREIKTE UITVOERVERGUNNINGEN .....
IV.3.3. GEWEIGERDE UITVOERVERGUNNINGEN.....
IV.3.4. UITGEREIKTE INVOERVERGUNNINGEN .....
IV.3.5. GEWEIGERDE INVOERVERGUNNINGEN .....
IV.3.6. UITGEREIKTE DOORVOERVERGUNNINGEN .....
IV.3.7. GEWEIGERDE DOORVOERVERGUNNINGEN .....
IV.3.8. UITGEREIKTE UITVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL.....
IV.3.9. GEWEIGERDE UITVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL.....
IV.3.10. UITGEREIKTE INVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL.....
IV.3.11. GEWEIGERDE INVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL.....
IV.3.12. UITGEREIKTE DOORVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL.....
IV.3.13. GEWEIGERDE DOORVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL.....
IV.4. ANALYSE VAN DE WAPENVERGUNNINGEN: JAAR 2017 .....

D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE .....
IV.4. ANALYSE DES LICENCES ARMES: ANNEE 2017 .....
IV.4.1. LEGENDE DES ANNEXES A ET B .....
IV.4.1.1. La catégorie « matériel » .....
IV.4.1.2. La catégorie « destinataire » .....
IV.4.2. COMMENTAIRES RELATIFS AUX LICENCES .....
IV.4.2.1. Licences d'exportation accordées .....
IV.4.2.2. Licences d'importation accordées .....
IV.4.2.3. Licences de transit accordées .....
IV.4.2.4. Licences d'exportation, d'importation et de transit refusées .....
IV.4.2.5. Licences accordées et refusées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire .....
IV.4.3. INTERPRETATION .....
IV.5. ANALYSE DES LICENCES ARMES: 2004 - 2017 .....
IV.5.1. TABLEAU GENERAL: 2004 - 2017 .....
IV.5.2. LICENCES D'EXPORTATION .....
IV.5.2.1. Evolution générale .....
IV.5.2.2. Principales destinations d'exportation .....
IV.5.2.3. Principales catégories de destinataires .....
IV.5.3. LICENCES D'IMPORTATION .....
IV.5.3.1. Evolution générale .....
IV.5.3.2. Principaux pays d'origine des importations .....
IV.5.4. DETOURNEMENT DANS LE PAYS DE DESTINATION ET RESPECT DE LA CLAUSE DE NON-REEXPORTATION .....
IV.6 ANALYSE DU COMMERCE EUROPEEN ET DU COMMERCE MONDIAL .....
IV.6.1. COMMERCE EUROPEEN: RAPPORT ANNUEL COARM .....
IV.6.2. COMMERCE MONDIAL 2017: BREVE ANALYSE .....
V. ANALYSE CHIFFREE: DOSSIERS DOUBLE USAGE .....
V.1. INTRODUCTION .....
V.2. PROCEDURES D'OCTROI .....
V.3. RECAPITULATIF DES CHIFFRES: 2004 - 2017 .....
V.3.1. TABLEAU GENERAL: 2004 - 2017 .....
V.3.2. NOMBRE DE LICENCES ACCORDEES .....
V.3.3. NOMBRE DE LICENCES REFUSEES .....
V.4. ANALYSE DETAILLEE .....
V.4.1. EVOLUTION GENERALE .....
V.4.2. PRINCIPALES DESTINATIONS D'EXPORTATION .....
V.4.3. PRINCIPALES CATEGORIES DE BIENS EXPORTES .....
V.4.4. COMMENTAIRES FINAUX .....
IV.4.1. LEGENDE VAN BIJLAGEN A EN B .....
IV.4.1.1. De categorie "materieel" .....
IV.4.1.2. De categorie "bestemmeling" .....
IV.4.2. TOELICHTING BIJ DE VERGUNNINGEN .....
IV.4.2.1. Uitgereikte uitvoervergunningen .....
IV.4.2.2. Uitgereikte invoervergunningen .....
IV.4.2.3. Uitgereikte doorvoervergunningen .....
IV.4.2.4. Geweigerde uit-, in- en doorvoervergunningen .....
IV.4.2.5. Uitgereikte en geweigerde vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militaire gebruik dienstig materiaal .....
IV.4.3. INTERPRETATIE .....
IV.5. ANALYSE VAN DE WAPENVERGUNNINGEN: 2004 - 2017 .....
IV.5.1. ALGEMENE TABEL: 2004 - 2017 .....
IV.5.2. UITVOERVERGUNNINGEN .....
IV.5.2.1. Algemene evolutie .....
IV.5.2.2. Voornaamste uitvoerbestemmingen .....
IV.5.2.3. Voornaamste categorieën bestemmelingen .....
IV.5.3. INVOERVERGUNNINGEN .....
IV.5.3.1. Algemene evolutie .....
IV.5.3.2. Voornaamste herkomstlanden van de invoer .....
IV.5.4. AFWENDING BINNEN HET LAND VAN BESTEMMING EN DE NALEVING VAN DE CLAUSULE VAN NIET-WEDERUITVOER .....
IV.6 ANALYSE VAN DE EUROPESE HANDEL EN WERELDHANDEL .....
IV.6.1. EUROPESE HANDEL: JAARVERSLAG COARM .....
IV.6.2. WERELDHANDEL 2017: BEKNOPTE ANALYSE .....
V. CIJFERMATIGE ANALYSE: DOSSIERS TWEEËRLEI GEBRUIK .....
V.1. INLEIDING .....
V.2. TOEKENNINGSPROCEDURE .....
V.3. OVERZICHT VAN DE CIJFERS: 2004 - 2017 .....
V.3.1. ALGEMENE TABEL: 2004 - 2017
V.3.2. AANTAL UITGEREIKTE VERGUNNINGEN .....
V.3.3. AANTAL GEWEIGERDE VERGUNNINGEN .....
V.4. GEDETAILEERDE ANALYSE .....
V.4.1. ALGEMENE EVOLUTIE
V.4.2. VOORNAAMSTE UITVOERBESTEMMINGEN .....
V.4.3. VOORNAAMSTE CATEGORIEËN UITGEVOERDE GOEDEREN
V.4.4. SLOTOPMERKINGEN .....

I. INTRODUCTION	I. INLEIDING
Le présent rapport, couvrant l'activité du 1er janvier 2017 au 31 décembre 2017 inclus, constitue **le quatorzième rapport annuel** que soumet le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale au Parlement bruxellois depuis le transfert aux Régions, en septembre 2003, de la compétence en matière d'importation, d'exportation et de transit d'armes, de munitions ou de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente.	Dit jaarverslag, dat de activiteit dekt van 1 januari 2017 tot en met 31 december 2017, is **het veertiende jaarverslag** dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan het Brusselse Parlement voorlegt sinds de overheveling, in september 2003, van de bevoegdheid inzake de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie naar de Gewesten.
Il est établi en vertu de l'obligation de rapporter requise à l'article 45 de l'Ordonnance sur les armes du 20 juin 2013 *relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente.*	Dit wordt opgesteld in navolging van de rapporteringsplicht opgelegd in artikel 45 in de wapenordonnantie van 20 juni 2013 *betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie*.
Cet article comporte également l'obligation d'établir un **rapport semestriel succinct**. Pour l'année 2017, les deux rapports semestriels ont été transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.	Dit artikel houdt eveneens de verplichting tot het opstellen van een **beknopter zesmaandelijks verslag** in. Voor het jaar 2017, zijn de twee zesmaandelijkse verslagen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement bezorgd.
La première partie du rapport présente les **réglementations** régionales, nationales, européennes et internationales dans le cadre desquelles la Région de Bruxelles-Capitale exerce ses compétences.	**Het eerste deel van het verslag** belicht de gewestelijke, nationale, Europese en internationale **reglementeringen** volgens welke het Brussels Hoofdstedelijk Gewest haar bevoegdheden uitoefent.
La seconde partie décrit le cadre administratif dans lequel opère la **Cellule licences armes et biens et technologies à double usage** du Service public régional de Bruxelles (ci-après: la Cellule licences).	**Het tweede deel** schetst het administratieve kader waarbinnen de **cel Vergunningen voor wapens en goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik** van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel actief is (hierna: de cel Vergunningen).
La troisième partie reprend, pour l'année du présent rapport, toutes les **données chiffrées** relatives aux importations et exportations et tous les transits d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente impliquant la Région de Bruxelles-Capitale.	**Het derde deel** geeft een overzicht van alle **cijfergegevens** met betrekking tot de in-, uit- en doorvoer, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie voor het jaar van dit verslag.
Bien qu'aucune disposition légale ne l'impose, un aperçu chiffré des activités de la Cellule licences en matière de **biens et technologies à double usage** est présenté.	Hoewel geen enkele wettelijke beschikking dit oplegt, wordt er ook nu een becijferd overzicht van de activiteiten van de cel Vergunningen voor **goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik** gegeven.
La quatrième (et dernière) partie analysera brièvement l'importation, l'exportation et le transit **aux niveaux belge, européen et mondial**.	**In het vierde (en laatste) deel** wordt ten slotte een korte analyse gegeven van de in-, uit- en doorvoer **op Belgisch, Europees en wereldniveau**.

II. CADRE JURIDIQUE	II. WETTELIJK KADER
II.1. ARMES	**II.1. WAPENS**
II.1.1. CHRONOLOGIE: de la loi du 5 août 1991 vers l'Ordonnance du 20 juin 2013	**II.1.1. CHRONOLOGIE: van de wet van 5 augustus 1991 tot de ordonnantie van 20 juni 2013**
1. Auparavant, **la Loi du 5 août 1991** concernant *l'importation, l'exportation, le transit et la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente* et la Directive 91/477/CEE (voir *infra*) *relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes*, constituaient le cadre légal en la matière.	**1.** Vroeger vormde **de wet van 5 augustus 1991** *betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden* technologie en de richtlijn 91/477/EEG (zie *infra*) *inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens,* het wettelijk kader voor deze aangelegenheid.
2. Depuis le **1er septembre 2003**, les Régions sont compétentes en matière de politique d'importation, d'exportation et de transit d'armes (et de biens et technologies à double usage). Concrètement, l'article 6, §1, VI premier alinéa de la loi Spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (LSRI), telle que modifiée par la loi spéciale du 12 août 2003 dispose que les Régions sont compétentes pour *« l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions, et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente ainsi que des produits et des technologies à double usage, sans préjudice de la compétence fédérale pour l'importation et l'exportation concernant l'armée et la police et dans le respect des critères définis par le Code de Conduite de l'Union européenne en matière d'exportation d'armement »*.	**2.** Sinds **1 september 2003** zijn de Gewesten bevoegd voor het beleid inzake de in-, uit- en doorvoer van wapens (en goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik). Concreet bepaalt het art. 6, §1, VI eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (BWHI), zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 12 augustus 2003 dat de Gewesten bevoegd zijn voor *"de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie evenals van producten en technologieën voor tweeërlei gebruik, onverminderd de federale bevoegdheid inzake de in- en uitvoer met betrekking tot het leger en de politie en met de naleving van de criteria vastgesteld in de Gedragscode van de Europese Unie op het stuk van de uitvoer van wapens"*.
3. Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du **19 juillet 2004** fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (*M.B.*, 20 août 2004), la compétence fut attribuée au Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale ayant les Relations extérieures dans ses attributions. Consécutivement, une « Cellule licences » a été créée au sein de la Direction des Relations extérieures (actuellement : Brussels International) du Service public régional de Bruxelles. **Cette régionalisation conféra aux entités régionales une compétence de**	**3.** Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering **van 19 juli 2004** tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (*B.S.*, 20 augustus 2004), werd deze bevoegdheid toegewezen aan de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met de Externe Betrekkingen. Daarop volgend werd er een "cel Vergunningen" opgericht bij de directie Externe Betrekkingen (ondertussen omgedoopt tot Brussels International) van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel. **Deze**

réglementation.	**regionalisering had een regelgevende bevoegdheid voor de gewestelijke overheden tot gevolg**.
4. Jusqu'en 2012, la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas fait usage de cette faculté et la législation en vigueur (Loi de 1991) restait d'application.	**4.** Tot 2012 werd geen eigen juridisch instrumentarium ontwikkeld door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bleef de vigerende wetgeving bijgevolg van toepassing.
La nécessité de transposer trois directives européennes (voir *infra*) constitua une opportunité, pour la Région De Bruxelles-Capitale, de se doter d'une nouvelle réglementation.	De noodzaak om drie Europese richtlijnen (zie *infra*) om te zetten vormde een gelegenheid voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om een nieuwe regelgeving op te stellen.
La rédaction de l'Ordonnance bruxelloise sur les armes (voir *infra*) fut notamment motivée par l'obligation de transposer la *Directive 2009/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté*.	De opmaak van Wapenordonnantie (zie *infra*) hield ook verband met de recente verplichting tot omzetting van de *richtlijn 2009/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 betreffende de vereenvoudiging van de voorwaarden voor de overdracht van defensiegerelateerde producten binnen de Gemeenschap*.
5. L'Ordonnance fut adoptée par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 31 mai 2013 et publiée au Moniteur belge **le 20 juin 2013**. Elle entra en vigueur le 21 juin 2013 et abrogea la loi fédérale du 5 août 1991, du moins pour ce qui concerne les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.	**5.** De wapenordonnantie werd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement goedgekeurd op 31 mei 2013 en gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op **20 juni 2013**. Ze trad in werking op 21 juni 2013 en hief de federale wet van 5 augustus 1991 op, ten minste wat de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.
6. L'arrêté du Gouvernement du **3 avril 2014** (*M.B.*, 17 juillet 2014) de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'Ordonnance du 20 juin 2013 permet à cette dernière de sortir pleinement ses effets.	**6.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van **3 april 2014** (*B.S.*, 17 juli 2014) tot uitvoering van de ordonnantie van 20 juni 2013 zorgt ervoor dat de ordonnantie volledige uitwerking heeft.
L'Ordonnance et l'arrêté dotent la Région de Bruxelles-Capitale d'un ensemble complet et cohérent de règles qui garantissent un contrôle efficace des mouvements relatifs aux armes. Un équilibre est réalisé entre les considérations de sécurité internationale et le respect des droits de l'homme, d'une part et les intérêts économiques, d'autre part.	Met de ordonnantie en het besluit krijgt het Gewest een volledig en coherent pakket van regels waardoor de omloop van wapens op een doeltreffende manier gecontroleerd kan worden. Ook is er een evenwicht tot stand gekomen tussen enerzijds overwegingen van internationale veiligheid en de naleving van mensenrechten en anderzijds economische belangen.

II.1.2. REPARTITION TERRITORIALE DES DOSSIERS: SIEGE D'EXPLOITATION OU SIEGE SOCIAL?	II.1.2. TERRITORIALE VERDELING VAN DE DOSSIERS: EXPLOITATIE- OF MAATSCHAPPELIJKE ZETEL?
Jusqu'à présent, la répartition des dossiers s'établit sur base du siège social de la société, mais des discussions concernant la répartition territoriale des dossiers sur base du siège d'exploitation ont déjà eu lieu, sans aucune prise de décision. Si un accord devait intervenir, le nombre de licences devant être accordées par la Région de Bruxelles-Capitale diminuerait, car plusieurs sociétés ont leur siège social dans la Région de Bruxelles-Capitale, bien que leurs sièges d'exploitation se situent dans une autre Région. Ce principe a été formalisé dans les actes législatifs des entités concernées, notamment dans l'Ordonnance sur les armes.	Tot op heden gebeurde de territoriale verdeling van de dossiers op basis van de maatschappelijke zetel van de firma, maar er werden reeds besprekingen gevoerd betreffende de territoriale verdeling van de dossiers op basis van de exploitatiezetel, zonder dat er een beslissing genomen werd. Een dergelijk akkoord zou leiden tot een daling van het aantal vergunningen dat moet toegekend worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangezien verscheidene firma's hun maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben terwijl hun exploitatiezetels in een ander Gewest zijn gevestigd. Dit principe werd geformaliseerd in de regelgevende akten van de betrokken bevoegde entiteiten, zo ook in de wapenordonnantie.
II.1.3. PRINCIPALES REGLEMENTATIONS	**II.1.3. VOORNAAMSTE REGELGEVINGEN**
II.1.3.1. Historique: la loi du 5 août 1991 et son Arrêté royal du 8 mars 1993	**II.1.3.1. Historiek: de wet van 5 augustus 1991 en het Koninklijk besluit van 8 maart 1993**
Jusqu'à l'adoption de l'Ordonnance sur les armes et de son arrêté d'exécution, la législation applicable était la suivante: ***a. Loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente*** *(M.B., 10 septembre 1991).* ***b. Arrêté royal du 8 mars 1993 réglementant l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente*** *(M.B., 6 avril 1993).*	Tot de uitvaardiging van de wapenordonnantie en het bijhorende uitvoeringsbesluit was de toepasselijke wetgeving de volgende: ***a. Wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie*** *(B.S., 10 september 1991).* ***b. Koninklijk besluit van 8 maart 1993 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie*** *(B.S., 6 april 1993).*
II.1.3.2. L'Ordonnance du 20 juin 2013 (communément appelée « Ordonnance sur les armes »)	**II.1.3.2. De ordonnantie van 20 juni 2013 (gewoonlijk de "Wapenordonnantie" genoemd)**
Le 20 juin 2013, la Région de Bruxelles-Capitale a adopté l'Ordonnance relative à **« *l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, de matériel lié au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces,***	Op 20 juni 2013 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de ordonnantie betreffende de ***"in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele***

accessoires et munitions ».	***vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan"*** *goedgekeurd.*
Cette Ordonnance réalise la transposition des trois directives européennes suivantes: **1. Directive 91/477/CEE** du Conseil du 18 juin 1991 relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes; **2. Directive 93/15/CEE** du Conseil du 5 avril 1993 relative à l'harmonisation des dispositions concernant la mise sur le marché et le contrôle des explosifs à usage civil et **3. Directive 2009/43/CE** du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté. Lors de la rédaction de l'Ordonnance, la Cellule licences s'est concertée avec les services homologues des deux autres Régions en vue **d'harmoniser les visions des instances régulatrices régionales**. De cette manière, une approche juridique similaire pour les trois Régions permet d'éviter aux entreprises établies en Belgique: **(a)** une charge administrative supplémentaire; **(b)** la confusion parmi les partenaires étrangers et **(c)** un « forum shopping » interne entre les Régions. Par ailleurs, il est utile de souligner les difficultés que des législations régionales trop différentes pourraient engendrer pour les services d'inspection des Douanes.	Deze ordonnantie zorgt voor de omzetting van de drie volgende Europese richtlijnen: **1. Richtlijn 91/477/EEG** van de Raad van 18 juni 1991 inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens; **2. Richtlijn 93/15/EEG**, van de Raad van 5 april 1993 betreffende de harmonisatie van de bepalingen inzake het in de handel brengen van en de controle op explosieven voor civiel gebruik en **3. Richtlijn 2009/43/EG** van het Europese Parlement en van de Raad van 6 mei 2009 betreffende de vereenvoudiging van de voorwaarden voor de overdracht van defensiegerelateerde producten binnen de Gemeenschap. Tijdens het opstellen van de ordonnantie heeft de cel Vergunningen overlegd met de diensten van de andere twee Gewesten met het oog op het **harmoniseren van de visies van de gewestelijke regelgevende instanties**. Een gelijkaardige juridische benadering voor de drie Gewesten laat toe dat de in België gevestigde ondernemingen het volgende vermijden: **(a)** bijkomende administratieve last; **(b)** verwarring bij de buitenlandse partners en **(c)** "forum shopping" tussen de Gewesten. Overigens moet worden benadrukt dat te sterk uiteenlopende gewestelijke wetgevingen problemen zouden kunnen opleveren voor de inspectiediensten van de douane.
II.1.3.2.1. Structure de l'Ordonnance	**II.1.3.2.1. Opbouw van de ordonnantie**
L'Ordonnance sur les armes compte quatre volets: **1.** Le premier volet **(Titre I)** établit le **cadre général** (définitions, champs d'application matériel et territorial de l'Ordonnance, dispositions générales); **2.** Le second volet **(Titre II)** contient la réglementation sur les mouvements **d'armes à feu à usage civil**;	De wapenordonnantie bestaat uit vier delen: **1.** Het eerste deel **(Titel I)** geeft het **algemeen kader** weer (definities, materieel en territoriaal toepassingsgebied van de ordonnantie, andere algemene bepalingen); **2.** Het tweede deel **(Titel II)** geeft de regeling weer betreffende de bewegingen van **civiele vuurwapens**;

3. Le troisième volet **(Titre III)** contient la réglementation concernant les **produits liés à la défense**; **4.** Le dernier volet **(Titres IV à VIII)** sur la **gestion des licences et des clients**, comprenant notamment des titres relatifs à la suspension, au retrait et à la restriction de licences **(IV)**, à l'exclusion temporaire des demandeurs, au droit d'audition **(V)**, aux dispositions pénales et de contrôle **(VI)**, au rapportage **(VII)** ainsi qu'à quelques dispositions finales **(VIII)**.	**3.** Het derde deel **(Titel III)** bepaalt de bewegingen van **defensiegerelateerde producten**; **4.** Het laatste deel **(Titels IV tot VIII)** bevat het zogenaamde **vergunningen- en klantenbeheer** met o.m. titels over de schorsing, intrekking en beperking van vergunningen **(IV)**, de tijdelijke uitsluiting van aanvragers, het hoorrecht **(V)**, toezichts- en strafbepalingen **(VI)**, rapportering **(VII)** alsook enkele slotbepalingen **(VIII)**.
II.1.3.2.2. Contenu de l'Ordonnance	**II.1.3.2.2. Inhoud van de ordonnantie**
À l'article 2, l'Ordonnance sur les armes clarifie différentes notions en s'inspirant des définitions de la Directive 2009/43/CE, du guide de l'utilisateur expliquant la **Position commune 2008/944/PESC du Conseil de l'Union européenne du 8 décembre 2008** *définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de technologie et de biens militaires* (ci-après: **la Position Commune**) ainsi que de la Directive 91/477/CEE. Tous les États membres ont convenu de se conformer à cette Position, définissant des critères communs régissant le contrôle des exportations de technologie et d'équipements militaires lors de l'évaluation des demandes d'autorisation d'exportation des articles figurant sur la liste commune des équipements militaires qui a été approuvée par l'Union européenne. La Position Commune vise également l'amélioration de l'échange d'informations entre les États membres et à permettre à ces derniers de mieux comprendre leurs politiques respectives en matière de contrôle des exportations. Un guide d'utilisation est destiné à aider les États membres à appliquer la Position Commune. Cette Position Commune remplace l'ancien **Code de Conduite européen relatif à l'exportation d'armes** de 1998. Concernant les produits liés à la défense, il faut se référer à la dernière version de la Liste commune de produits liés à la défense de l'Union européenne publiée au Journal Officiel de l'Union européenne (JOUE). Cette disposition offre la flexibilité nécessaire à l'évolution technologique sans devoir adapter la législation à chaque modification.	De wapenordonnantie licht in artikel 2 verschillende termen toe, en inspireert zich daarvoor op de definities in richtlijn 2009/43/EG, de gids voor de gebruiker bij het **Gemeenschappelijk Standpunt 2008/944/GBVB van de Raad van de Europese Unie van 8 december 2008** *tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de controle op de uitvoer van militaire goederen en technologie* (hierna**: het Gemeenschappelijk Standpunt**) en de richtlijn 91/477/EEG. Alle lidstaten zijn overeengekomen om zich te schikken naar dit standpunt, dat de regels vastlegt met betrekking tot de controle van uitvoer van technologie en militaire uitrustingen bij het evalueren van aanvragen voor vergunningen van goederen opgenomen in de gemeenschappelijke lijst van militaire uitrustingen, die aangenomen werd door de Europese Unie. Het Gemeenschappelijk Standpunt beoogt eveneens de uitwisseling van informatie tussen lidstaten en een beter inzicht in elkaars beleid wat controle van uitvoer betreft. Een handleiding moet de lidstaten helpen om het Gemeenschappelijk Standpunt toe te passen. Dit Gemeenschappelijk Standpunt vervangt de vroegere **Europese Gedragscode inzake wapenuitvoer** van 1998. Bij de definitie van defensiegerelateerde producten wordt verwezen naar de producten die opgenomen zijn in de Gemeenschappelijke EU-lijst van defensie gerelateerde producten, zoals die laatst is gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie (PbEU). Deze beschikking biedt de nodige flexibiliteit voor technologische vooruitgang zonder de wetgeving te moeten aanpassen bij iedere wijziging.

À l'article 5, il est précisé que l'achat et la mise en production de biens ne constituent pas un élément pris en considération lors de l'examen de la demande. Principalement, il convient de retenir que l'Ordonnance sur les armes met en œuvre un contrôle plus efficace de **l'utilisation finale** des marchandises concernées. Des définitions claires de certaines notions (pays de destination, pays d'utilisation finale, destinataire et utilisateur final), l'obligation d'information et l'engagement de non-réexportation (*cf*. critère 7 de la Position Commune) si le pays concerné n'a pas adhéré à l'Arrangement de Wassenaar (voir *infra*), contribuent à une politique de contrôle plus efficiente. Contrairement à la législation antérieure, les articles 17 et 36 de l'Ordonnance sur les armes stipulent explicitement que toute demande d'exportation et d'importation sera contrôlée à la lumière de la **Position Commune**.	In artikel 5 wordt verduidelijkt dat de aankoop of de productie van goederen geen factoren zijn die in overweging worden genomen bij het onderzoeken van de aanvraag. Wat hoofdzakelijk te onthouden valt, is dat de wapenordonnantie een efficiëntere controle implementeert van het **eindgebruik** van de betrokken goederen. Duidelijk omschreven definities van een aantal begrippen (land van bestemming, land van eindgebruik, bestemmeling en eindgebruiker), een informatieverplichting en een verplichte niet-wederuitvoerverbintenis (*cf*. criterium 7 van het Gemeenschappelijk Standpunt) indien het betrokken land de regeling van Wassenaar niet heeft ondertekend (zie *infra*) dragen bij tot een efficiënter controlebeleid. In tegenstelling tot de voorgaande wetgeving stipuleren artikelen 17 en 36 van de wapenordonnantie expliciet dat iedere aanvraag van uit- of doorvoer zal worden getoetst aan het **Gemeenschappelijk Standpunt**.
II.1.3.2.3. Mouvements des armes à feu à usage civil	**II.1.3.2.3. Bewegingen van civiele vuurwapens**
Le Titre II de l'Ordonnance prévoit la transposition de la Directive 91/477/CEE et de la Directive 93/15/CEE. Les dispositions se réfèrent également à la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (ci-après « la loi sur les armes » - *M.B.*, 9 juin 2006) et de ses arrêtés d'exécution.	Titel II van de ordonnantie voorziet in de omzetting van zowel de richtlijn 91/477/EEG als van de richtlijn 93/15/EEG. De bepalingen enten zich bovendien op de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (hierna: "de wapenwet" - *B.S.*, 9 juni 2006) en de uitvoeringsbesluiten ervan.
II.1.3.2.4. Mouvements de produits liés à la défense	**II.1.3.2.4. Bewegingen van defensiegerelateerde producten**
Le Titre III de l'Ordonnance transpose la Directive 2009/43/CE relative aux transferts de produits liés à la défense au sein des Etats membres de l'Union européenne. Cette directive introduit **trois types de licences intracommunautaires (« intra-UE »): générale, globale et individuelle.** Au moyen d'une **licence générale**, une entreprise enregistrée qui remplit les conditions peut transférer des produits liés à la défense vers un autre Etat membre. Les licences générales sont publiées au Moniteur belge. Au niveau européen, un catalogue des entreprises enregistrées sera dressé et rendu accessible à tous les Etats membres de l'Union européenne.	Titel III van de ordonnantie zet de richtlijn 2009/43/EG betreffende de overdracht van defensiegerelateerde producten binnen de lidstaten van de Europese Unie om. Deze richtlijn introduceert **drie types van intracommunautaire ("binnen de EU") vergunningen: algemene, globale en individuele.** Met een **algemene vergunning** kan een geregistreerd bedrijf, dat aan de voorwaarden van de algemene vergunning voldoet, defensiegerelateerde producten naar een andere lidstaat overbrengen. De algemene vergunningen worden in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. Op Europees niveau zal er een catalogus van geregistreerde

	bedrijven worden opgesteld die toegankelijk zal zijn voor alle EU-lidstaten.
Une **licence globale** peut être octroyée pour le transfert de certains produits liés à la défense ou catégories de produits vers certains destinataires dans un ou plusieurs Etats membres de l'UE.	Voor de overbrenging van bepaalde defensiegerelateerde producten of productcategorieën naar bepaalde bestemmelingen in één of meer lidstaten van de EU kan een **globale vergunning** worden afgeleverd.
Il reste également la possibilité de prévoir une **licence individuelle** pour un transfert spécifique vers un destinataire spécifique.	Daarnaast blijft de mogelijkheid bestaan om in een **individuele vergunning** te voorzien voor één specifieke overbrenging naar één specifieke bestemmeling.
Pour l'importation, l'exportation et le transit **extracommunautaire (« hors-UE »)** de produits liés à la défense et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou au maintien de l'ordre une personne doit demander une licence individuelle.	Voor de **extracommunautaire ("buiten de EU")** in-, uit- en doorvoer van defensiegerelateerde producten en ander speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materiaal moet men een individuele vergunning aanvragen.
Afin de pouvoir s'adapter aux derniers développements technologiques et à d'éventuelles lacunes dans la liste des produits soumis à une obligation de licence, l'Ordonnance sur les armes définit, à l'article 2, point 2°, la notion d'**autre matériel devant servir à un usage militaire**: « *biens qui seuls ou combinés entre eux ou à d'autres biens, substances ou organismes peuvent causer des dommages importants à des personnes ou des biens et qui peuvent être utilisés comme moyen d'acte de violence lors d'un conflit armé ou une situation similaire de violence* ».	Om te kunnen inspelen op de laatste technologische ontwikkelingen en eventuele leemtes in de lijst van vergunningsplichtige producten op te vangen, definieert de wapenordonnantie in artikel 2, 2° het begrip **ander voor militair gebruik dienstig materiaal:** "*goederen die alleen of in combinatie met elkaar of andere goederen, substanties of organismen ernstige schade kunnen toebrengen aan personen of goederen en die als middel tot geweldpleging ingezet kunnen worden in een gewapend conflict of een soortgelijke situatie van geweld*".
L'article 21, §2 de l'Ordonnance précise qu'une licence est nécessaire « pour l'exportation temporaire ou définitive et le transit d'autre matériel devant servir à un usage militaire conformément à l'article 2, point 2° ». Cette disposition « catch-all » est limitée à l'exportation hors de l'Union européenne étant donné que la Directive 2009/43/CE règle les transferts au sein de l'Union européenne et limite le champ d'application aux biens qui figurent dans l'annexe de cette directive, à savoir la Liste commune des biens militaires de l'Union européenne.	Artikel 21, §2 van de ordonnantie verduidelijkt dat een vergunning noodzakelijk is voor "de tijdelijke en definitieve uit- en doorvoer van ander voor militair gebruik dienstig materiaal, als vermeld in artikel 2, 2°". Deze "catch-all"-bepaling is beperkt tot export buiten de Europese Unie aangezien de richtlijn 2009/43/EG de overdrachten binnen de Europese Unie regelt en het toepassingsgebied van deze richtlijn beperkt tot de goederen die voorkomen in de bijlage bij deze richtlijn, met name de Gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen.
II.1.3.2.5. Contrôles et dispositions pénales	**II.1.3.2.5. Toezichts- en strafbepalingen**
En vertu de l'article 41 de l'Ordonnance sur les armes, les agents désignés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale collaborent avec les Officiers de la police judiciaire et les fonctionnaires de l'Administration des Douanes et Accises du	Krachtens artikel 41 van de wapenordonnantie werken de ambtenaren die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aanwijst samen met de officieren van gerechtelijke politie en de ambtenaren van de Administratie der Douane

Service public fédéral Finances afin de contrôler le respect de l'Ordonnance sur les armes et de son arrêté d'exécution. L'article 41 s'écarte de la législation antérieure fédérale. Etant donné qu'une Ordonnance régionale ne peut attribuer de responsabilité à une institution fédérale, il n'est pas fait référence à la réglementation fédérale en matière de douane, de sorte que le droit pénal commun devient applicable et que la poursuite d'infractions à l'Ordonnance revient au Parquet. L'article 43 instaure la possibilité de sanctions administratives. Ces sanctions sont nécessaires pour lutter contre l'impunité de certains types d'infractions de l'Ordonnance. Il s'agit notamment du non-respect de l'obligation d'autorisations intra-communautaires.	en Accijnzen van de Federale Overheidsdienst Financiën om toezicht te houden op de naleving van de wapenordonnantie en het uitvoeringsbesluit ervan. Artikel 41 wijkt af van de voorgaande federale wetgeving. Aangezien een gewestelijke ordonnantie geen verantwoordelijkheden kan toewijzen aan een federale instelling wordt de verwijzing naar de federale douaneregelgeving weggelaten, zodanig dat het gemeenrechtelijke strafrecht van toepassing wordt en de vervolging van inbreuken op de ordonnantie aan het Parket toevalt. Artikel 43 voert de mogelijkheid in tot administratieve sancties. Deze sancties zijn noodzakelijk om de ongewenste straffeloosheid van bepaalde types overtredingen van de ordonnantie tegen te gaan. Het gaat dan onder meer om de niet-naleving van intracommunautaire vergunningsverplichtingen.
II.1.3.2.6. Rapportage et transparence	**II.1.3.2.6. Rapportering en transparantie**
L'article 45 (Titre VII) est largement inspiré des dispositions relatives aux rapports à remettre au Parlement imposés par la législation antérieure. L'article 45, §1er stipule que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale remet annuellement un rapport au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale sur l'application de l'Ordonnance sur les armes.	Artikel 45 (Titel VII) is grotendeels overgenomen uit de bepalingen inzake de verslagen die aan het parlement worden overgemaakt en opgelegd door de voorgaande federale wetgeving. Artikel 45, §1 bepaalt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ieder jaar verslag uitbrengt aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement over de toepassing van de wapenordonnantie.
II.1.3.3. L'arrêté d'exécution du 3 avril 2014	**II.1.3.3. Het uitvoeringsbesluit van 3 april 2014**
L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 avril 2014 ***portant exécution de l'Ordonnance du 20 juin 2013 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, de matériel lié au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions comporte trois grandes parties:*** - La première partie (**Titres I à IV**) porte sur la procédure de demande, l'octroi et l'utilisation des différents types de licences; - La seconde (**Titres V à VIII**) traite de la suspension, du retrait et de la limitation des licences, de l'exclusion temporaire, des dispositions pénales et de contrôle ainsi que du rapportage;	Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 april 2014 ***tot uitvoering van de ordonnantie van 20 juni 2013 betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan bestaat uit drie grote delen:*** - Het eerste deel (**Titels I tot IV**) betreft de procedure voor het aanvragen, verlenen en gebruiken van de verschillende types van vergunningen; - Het tweede deel (**Titels V tot VIII**) behandelt de schorsing, de intrekking en de beperking van de vergunningen, de straf, de tijdelijke uitsluitingen,

- La troisième partie (**Titre IX**) règle la consultation des experts.	toezichtsbepalingen en rapportering; - Het derde deel (**Titel IX**) regelt de raadpleging van deskundigen.
Le commerce de certaines armes est interdit. L'**annexe 1** de l'arrêté précise quelles armes sont visées ainsi que les conditions d'interdiction de commerce. Elle présente un aperçu des produits liés à la défense, du matériel lié au maintien de l'ordre, des armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions dont l'usage, la production, le développement ou le transfert sont interdits par ou en vertu des obligations et des engagements internationaux de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique.	De handel in sommige wapens is verboden. **Bijlage 1** van het besluit geeft aan, welk soort wapens bedoeld zijn en onder welke voorwaarden de handel ervan verboden wordt. Er wordt een overzicht gegeven van defensiegerelateerde producten, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan, waarvan het gebruik, de productie, de ontwikkeling of de overdracht verboden zijn door of krachtens de verplichtingen en internationale verbintenissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van België.
Une distinction est opérée entre les armes chimiques, les armes biologiques et bactériologiques, les techniques de modification de l'environnement et les armes conventionnelles.	Er wordt een onderscheid gemaakt tussen chemische wapens, biologische en bacteriologische wapens, milieuveranderingstechnieken en conventionele wapens.
D'autres annexes précisent les situations dans lesquelles une autorisation, une licence ou une notification sont ou non nécessaires pour certains types d'armes:	Andere bijlagen beschrijven de situaties waarin een machtiging, een vergunning of een kennisgeving al dan niet noodzakelijk zijn voor bepaalde types van wapens:
- **l'annexe 2** comporte une liste des armes à feu à usage civil, des pièces et des munitions dont l'importation, l'exportation, le transit et le transfert ne doivent pas faire l'objet d'une autorisation. La liste est succincte et mentionne, entre autres, les armes à feu conçues aux fins de signalisation, d'opérations de sauvetage, d'abattage d'animaux ou à des fins de pêche au harpon;	- **bijlage 2** geeft een lijst van civiele vuurwapens, onderdelen en munitie die in-, uit- en doorgevoerd en overgebracht kunnen worden zonder machtiging. De lijst is kort en bevat onder andere vuurwapens die ontworpen zijn voor het geven van signalen, voor reddingsactiviteiten, voor het slachten van dieren of voor visserij met harpoenen;
- **l'annexe 3** présente un aperçu des produits liés à la défense pour lesquels une notification est nécessaire pour le transfert vers la Région de Bruxelles-Capitale et une licence pour l'importation. Le matériel devant servir au maintien de l'ordre et nécessitant une licence pour l'importation est également précisé;	- **bijlage 3** stelt een overzicht voor van defensiegerelateerde producten waarvoor een kennisgeving noodzakelijk is met het oog op een overbrenging naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en een vergunning voor de invoer. Ordehandhavingsmateriaal waarvoor een vergunning is vereist wordt hier ook verduidelijkt;
- **l'annexe 4** énumère le matériel devant servir au maintien de l'ordre, pour lequel une licence est nécessaire pour l'exportation et pour le transit. Il s'agit, entre autres, de véhicules équipés d'un canon à eau, spécialement conçus ou modifiés pour le maintien de l'ordre ou à des fins anti-	- **bijlage 4** omschrijft het ordehandhavings-materiaal waarvan voor de uit- en doorvoer een vergunning noodzakelijk is. Het gaat hier onder andere over voertuigen uitgerust met een waterkanon, die speciaal ontworpen of aangepast zijn

émeute, de matériel pour constructions équipé d'une protection balistique et de charges explosives à découpage linéaire;	voor ordehandhaving of oproerbeheersing, constructiemateriaal uitgerust met bescherming tegen kogels en ladingen voor directionele explosies;
- **les annexes 5 à 9** présentent les cinq licences générales pour le transfert (temporaire) de produits liés à la défense vers des forces armées, vers des entreprises certifiées en vue de la démonstration, l'évaluation ou l'exposition et dans le cadre d'un programme de coopération intergouvernementale.	- **bijlagen 5 tot 9** tonen de vijf algemene vergunningen voor de (tijdelijke) overbrenging van defensiegerelateerde producten naar strijdkrachten, gecertificeerde bedrijven, met het oog op demonstratie, evaluatie of expositie en in het kader van een intergouvernementeel samenwerkingsprogramma.
Concernant le contrôle de la bonne exécution de l'Ordonnance et de l'Arrêté, un contrôle assorti de sanctions (le cas échéant) a été prévu.	Op het vlak van toezicht en goede uitvoering van de Ordonnantie en het Besluit werd er een toezicht voorzien, waarbij sancties opgelegd kunnen worden in geval van overtreding.
Ainsi, le Directeur, les attachés, les assistants et les adjoints de l'Inspection économique de Bruxelles Economie et Emploi du Service public régional de Bruxelles et les agents de la Cellule licences veillent au respect de l'Ordonnance et du présent arrêté. Tous portent un titre de légitimation dont les modèles figurent en **annexe 10**.	Zo zien de Directeur, de attachés, de assistenten en de adjuncten van de economische inspectie van Brussel Economie en Werkgelegenheid van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel en de personeelsleden van de cel Vergunningen toe op de naleving van de ordonnantie en van dit uitvoeringsbesluit. Allen beschikken ze over legitimatietitels waarvan de modellen zich in **bijlage 10** bevinden.
S'ils ont qualité pour rechercher et constater les infractions, seule la Cellule licences peut infliger une sanction administrative. Elle peut prononcer une interdiction d'exercer pendant maximum un an - et même pour compte de tiers - des activités d'importation, d'exportation, de transit et de transfert de certaines ou de toutes les catégories de marchandises ou infliger une amende. L'amende peut atteindre 50.000,00 euros sans dépasser toutefois le double de la valeur des marchandises concernées.	Ook al hebben ze de hoedanigheid om overtredingen op te sporen en vast te stellen, toch is enkel de cel Vergunningen bevoegd om een administratieve sanctie op te leggen. Ze mag een verbod van activiteiten uitspreken voor maximaal één jaar - zelfs voor rekening van derden - met betrekking tot de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van sommige of alle categorieën van goederen of een boete opleggen. De boete kan tot 50.000,00 euro bedragen, zonder daarbij het dubbele van de waarde van de goederen te overschrijden.
Les agents de Bruxelles Fiscalité sont chargés de récupérer les amendes exigibles et les frais éventuels auprès des personnes concernées	De personeelsleden van Brussel Fiscaliteit worden ermee belast de uitvoerbare geldboetes en de eventuele invorderingskosten te verhalen op de betrokken personen.
L'arrêté du 3 avril 2014 est entré en vigueur le 27 juillet, soit 10 jours après sa publication au Moniteur belge.	Het besluit van 3 april 2014 is in kracht getreden op 27 juli, zijnde 10 dagen na de publicatie in het Belgisch Staatsblad.

II.1.3.4. Présentation des directives européennes implémentées dans l'Ordonnance sur les armes	II.1.3.4. Voorstelling van de Europese richtlijnen die geïmplementeerd werden in de wapenordonnantie
Les directives européennes transposées dans l'Ordonnance sur les armes sont: **1.** la Directive 91/477/CEE; **2.** la Directive 93/15/CEE et **3.** la Directive 2009/43/CE.	De Europese richtlijnen die in de wapenordonnantie omgezet werden, zijn: **1.** Richtlijn 91/477/EEG; **2.** Richtlijn 93/15/EEG en **3.** Richtlijn 2009/43/EG.
II.1.3.4.1. Directive 91/477/CEE du Conseil du 18 juin 1991 relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes	**II.1.3.4.1. Richtlijn 91/477/EEG van de Raad van 18 juni 1991 inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens**
Les transferts d'armes à feu à usage civil continueront, en pratique, à être réglés par la Directive 91/477/CEE. Cette directive concerne les mouvements, au sein de l'Union européenne, d'armes de chasse et de sport, de pistolets et de revolvers, ainsi que leurs composantes, les munitions et leurs éléments. La directive instaure un équilibre entre l'obligation d'assurer la liberté de circulation pour certaines armes au sein de l'espace intracommunautaire, d'une part et la nécessité de restreindre cette liberté au moyen de mesures de sécurité adaptées à ce type de produit, d'autre part. Il convient de préciser que la Directive 91/477 a été modifiée par la Directive 2017/853 du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2017 modifiant la directive 91/477/CEE du Conseil relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes (*J.O.U.E.*, 24 mai 2017, L 137/22). Afin d'améliorer certains aspects de la directive 91/477/CEE pour lutter contre l'utilisation abusive des armes à feu à des fins criminelles et apporter une réponse aux récents actes terroristes, la Commission a préconisé une révision de l'ancienne directive et une approche commune de la neutralisation des armes à feu qui vise à empêcher les criminels de les réactiver et de les utiliser. Plusieurs modifications ont été proposées, telles que la prise en compte des courtiers dans la nouvelle directive (ce qui n'était précédemment pas le cas). De la même manière, la directive prévoit un marquage clair pour toutes les armes à feu et leurs parties essentielles et que celles-ci soient	De overbrengingen van civiele vuurwapens zullen, in de praktijk, verder worden gereguleerd door richtlijn 91/477/EEG. Deze richtlijn slaat op de bewegingen binnen de Europese Unie van jachtwapens, sportwapens, pistolen en revolvers, alsook de onderdelen, de munitie en de bestanddelen ervan. De richtlijn brengt een evenwicht tot stand tussen enerzijds de verplichting een zekere mate van vrij verkeer voor bepaalde vuurwapens binnen de intracommunautaire ruimte te verzekeren, en anderzijds de noodzaak deze vrijheid in te perken door bepaalde aan dit type producten aangepaste veiligheidsmaatregelen. Ter verduidelijking: Richtlijn 91/477 werd gewijzigd door Richtlijn 2017/853 van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2017 tot wijziging van Richtlijn 91/477/EEG van de Raad inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens (*PbEU*, 24 mei 2017, L 137/22). Om Richtlijn 91/477/EEG op bepaalde vlakken te verbeteren ter bestrijding van misbruik van vuurwapens voor criminele doeleinden en een antwoord te bieden op de recente terroristische aanslagen heeft de Commissie de vroegere richtlijn herzien en een gemeenschappelijke benadering van de neutralisatie van vuurwapens vooropgezet met als doel te voorkomen dat misdadigers ze opnieuw gebruiksklaar kunnen maken. Verschillende wijzigingen werden voorgesteld, zoals de uitbreiding van het toepassingsgebied tot de makelaars (wat voorheen niet het geval was). De richtlijn voorziet er ook in dat alle vuurwapens en de essentiële onderdelen ervan duidelijk worden gemarkeerd en geregistreerd

enregistrées dans des fichiers afin de renforcer leur traçabilité. La directive prévoit également que le marquage au sein de l'UE soit uniformisé afin d'empêcher son altération. Elle prévoit également des mesures de stockage des armes à feu et de leurs munitions par chaque Etat membre, notamment en cas de transport. Le risque que des armes de spectacle et d'autres types d'armes tirant des munitions à blanc soient transformées en armes à feu véritables est également considéré. En outre, la réactivation d'armes à feu incorrectement neutralisées est prise en compte. Enfin, le danger que représentent certaines armes à feu semi-automatiques pouvant être facilement transformées en armes à feu automatiques, ou garnies d'un chargeur comportant un nombre trop important de cartouches est également pris en considération. Bien que la Directive 91/477 ait été modifiée et que celle-ci soit intégrée dans l'Ordonnance du 20 juin 2013, les modifications apportées ne nécessitent pas une révision de l'Ordonnance sur les armes.	in bestanden om hun traceerbaarheid te vergroten. De richtlijn schrijft ook voor dat de markering binnen de EU op uniforme wijze gebeurt, om aanpassing achteraf te voorkomen. Daarnaast bepaalt de richtlijn dat de lidstaten maatregelen treffen inzake opslag van vuurwapens en munitie, meer bepaald bij transport. Er is ook rekening gehouden met het risico dat wapens voor saluutschoten en akoestische signalen en andere typen vuurwapens voor het afvuren van losse patronen worden omgebouwd tot echte vuurwapens. Het opnieuw gebruiksklaar maken van op onjuiste wijze onbruikbaar gemaakte wapens komt eveneens aan bod. Ten slotte is in de nieuwe richtlijn ook rekening gehouden met het gevaar van semiautomatische vuurwapens die gemakkelijk omgebouwd kunnen worden tot automatische wapens of voorzien worden van een lader met een te groot aantal patronen. Hoewel Richtlijn 91/477, die geïntegreerd is de ordonnantie van 20 juni 2013, werd gewijzigd, vergen de aangebrachte wijzigingen geen herziening van de Wapenordonnantie.
II.1.3.4.2. Directive 93/15/CEE du Conseil du 5 avril 1993 relative à l'harmonisation des dispositions concernant la mise sur le marché et le contrôle des explosifs à usage civil	**II.1.3.4.2. Richtlijn 93/15/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende de harmonisatie van de bepalingen inzake het in de handel brengen van en de controle op explosieven voor civiel gebruik**
La Directive 93/15/CEE vise les explosifs. Sous ce terme, il convient d'entendre: toutes les substances et tous les objets figurant dans le document « *United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods* » repris sous la classe I. Les explosifs relevant de cette directive doivent satisfaire aux exigences fondamentales de sécurité reprises à l'Annexe I de la directive concernée.	Richtlijn 93/15/EEG is van toepassing op explosieven. Hieronder worden verstaan: alle stoffen en voorwerpen die in de '*United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods*' zijn ingedeeld in klasse I. Explosieven die onder deze richtlijn vallen, moeten voldoen aan de fundamentele veiligheidseisen die zijn opgenomen in bijlage I van de betrokken richtlijn.
II.1.3.4.3. Directive 2009/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté	**II.1.3.4.3. Richtlijn 2009/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 betreffende de vereenvoudiging van de voorwaarden voor de overdracht van defensiegerelateerde producten binnen de Gemeenschap**
La transposition de la Directive 2009/43/CE n'aura pas de grand impact sur la pratique d'autorisation. Les transferts de produits liés à la défense vers la Région de Bruxelles-Capitale par d'autres acteurs que ceux de l'industrie de la défense qui se dérouleront sur base du régime de la Directive 2009/43/CE, sont en effet limités.	De omzetting van de Richtlijn 2009/43/EG zal geen grote impact hebben op de vergunningspraktijk. De overbrengingen van defensiegerelateerde producten naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door andere actoren dan de defensie-industrie krachtens het regime van de richtlijn 2009/43 zijn immers beperkt.

Au sein de l'UE, le commerce de matériel militaire est réglé par la Directive 2009/43/CE. Par contre, le commerce hors UE est réglementé au niveau national, ce qui n'empêche pas que les Etats membres soient tenus d'aligner leur législation sur la **Position commune**.	**De handel in militair materieel wordt binnen de Europese Unie via richtlijn 2009/43/EG geregeld**. De handel buiten de Europese Unie daarentegen wordt geregeld op nationaal niveau. Toch dienen de lidstaten hun wetgeving af te stemmen op het **Gemeenschappelijk Standpunt**.
II.1.3.5. Réglementation des deux autres Régions	**II.1.3.5. Reglementering van de twee andere Gewesten**
Il est intéressant de préciser que les deux autres Régions disposent également, depuis 2012, d'une réglementation spécifique. Pour la Région wallonne, il s'agit du **décret du 21 juin 2012** relatif à l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert d'armes civiles et de produits liés à la défense (*M.B.*, 5 juillet 2012). Le décret wallon transpose la Directive 91/477/CEE et la Directive 2009/43/CE. Il est assorti de deux arrêtés: **1.** le premier porte exécution des mesures de certification (des entreprises). Il fut adopté le 23 mai 2013 (*M.B.*, 5 juin 2013); **2.** le second porte exécution des mesures relatives aux licences de transfert (des produits liés à la défense) également adopté le 23 mai 2013 (*M.B.*, 5 juin 2013). Pour la Région flamande, il s'agit du **décret du 15 juin 2012** concernant l'importation, l'exportation, le transit et le transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel à usage militaire, de matériel de maintien de l'ordre, d'armes à feu civiles, de pièces et de munitions (*M.B.*, 4 juillet 2012). Celui-ci a été modifié par le décret portant modification et optimisation de diverses dispositions du Décret sur le commerce des armes du 15 juin 2012 (*M.B.*, 3 août 2017). Tout comme l'Ordonnance sur les armes, le décret flamand transpose les Directives 91/477/CEE, 93/15/CEE et 2009/43/CE.	Het is interessant op te merken dat de twee andere Gewesten eveneens over een specifieke regeling beschikken sinds 2012. Voor het Waals Gewest gaat het om het **decreet van 21 juni 2012** betreffende de invoer, uitvoer, doorvoer en overdracht van civiele wapens en van defensiegerelateerde producten (*B.S.*, 5 juli 2012). Het Waalse decreet voorziet in de omzetting van richtlijn 91/477/EEG en richtlijn 2009/43/EG. Het is gelinkt aan twee besluiten: **1.** het eerste betreft de tenuitvoerlegging van de certificeringsmaatregelen (voor ondernemingen). Het werd aangenomen op 23 mei 2013 (*B.S.*, 5 juni 2013); **2.** het tweede betreft de tenuitvoerlegging van de maatregelen met betrekking tot doorvoervergunningen (van defensiegerelateerde producten), eveneens aangenomen op 23 mei 2013 (*B.S.*, 5 juni 2013). Wat het Vlaams Gewest betreft, gaat het om het **decreet van 15 juni 2012** betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militaire gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen en munitie (*B.S.*, 4 juli 2012). Dit werd gewijzigd door het decreet tot wijziging en optimalisatie van diverse bepalingen van het Wapenhandeldecreet van 15 juni 2012 (*B.S.*, 3 augustus 2017). Net zoals de wapenordonnantie voorziet het Vlaams decreet in de omzetting van de richtlijnen 91/477/EEG, 93/15/EEG et 2009/43/EG.

II.1.4. REGLEMENTATIONS UTILES EN MATIERE D'ARMES	II.1.4. NUTTIGE REGLEMENTERINGEN INZAKE WAPENS
Afin de disposer d'un aperçu global des réglementations ayant trait aux mouvements d'armes, des réglementations complémentaires sont présentées ci-dessous.	Om een globaal overzicht te hebben van de reglementeringen betreffende wapenbewegingen, worden hierna bijkomende reglementeringen voorgesteld.
II.1.4.1. Loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (« Loi sur les armes »)	**II.1.4.1. Wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens ("Wapenwet")**
La loi du 8 juin 2006 a réduit, pour les particuliers, les possibilités de détenir une arme à feu et renforcé les conditions auxquelles doivent se soumettre les vendeurs professionnels.	***De wet van 8 juni 2006 heeft voor particulieren de mogelijkheden om een vuurwapen te bezitten beperkt, en voor de professionele verkopers de na te leven voorwaarden versterkt.***
Dans sa volonté de réformer la législation sur les armes et, entre autres, de la mettre en concordance avec la Directive européenne 91/477/CEE, le législateur a adopté ladite loi, qui réduit les possibilités de détenir une arme.	De uitvaardiging van bovengenoemde wet, die de mogelijkheden van het bezit van een vuurwapen beperkt, spruit voort uit het streven van de wetgever naar een hervorming van de wetgeving op wapens en onder andere een afstemming met de Europese richtlijn 91/477/EEG.
En effet, la liste des armes prohibées est allongée (par exemple: armes à feu automatiques). De plus, les armes à feu (à l'exception des armes dénommées « armes de panoplie ») sont soumises à autorisation. Seuls les chasseurs et les tireurs sportifs en sont dispensés sous certaines conditions.	Zo werd de lijst van verboden wapens aangevuld (bijvoorbeeld met automatische vuurwapens) en werden vuurwapens onderworpen aan een vergunning (met uitzondering van de zogenaamde "wapens voor wapenrekken"). Enkel jagers en sportschutters zijn vrijgesteld onder bepaalde voorwaarden.
L'autorisation de détenir les armes autorisées (armes dites de défense et de guerre) est désormais limitée à cinq ans, à compter de sa délivrance ou de sa dernière modification.	De machtiging om de toegelaten wapens voorhanden te hebben (zogenaamde verweer- en oorlogswapens) is sindsdien beperkt, tot vijf jaar vanaf de afgifte van de machtiging of de laatste wijziging ervan.
Pour les autres types d'armes (armes d'alarme, armes de panoplie, pistolets de signalisation, armes à air, gaz ou ressort …), rien ne change pour autant que l'arme en question n'était pas soumise à autorisation, auquel cas celle-ci reste requise pour une durée de cinq ans.	Wat de andere types van wapens (alarmwapens, wapens voor wapenrekken, seinpistolen, wapens op lucht-, gas- en veerdruk …) betreft verandert er niets, voor zover het betreffende wapen niet was onderworpen aan een machtiging, in welk geval deze vereist blijft voor een periode van vijf jaar.
La Loi sur les armes règle notamment les activités professionnelles liées aux armes. Ainsi, toute personne souhaitant exercer la profession d'armurier ou d'intermédiaire et les collectionneurs d'armes à feu doivent obtenir un agrément délivré par le Gouverneur de Province (ou de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale) du lieu de l'établissement projeté.	De Wapenwet regelt onder andere professionele activiteiten die verband houden met wapens. Iedere persoon die het beroep van wapenhandelaar of tussenpersoon wenst uit te oefenen alsook wapenverzamelaars moeten daartoe dan ook een erkenning aanvragen bij de gouverneur van de provincie (of van het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad) waarin de activiteit gevestigd zal zijn.

Le candidat armurier ou intermédiaire doit en outre prouver son aptitude professionnelle (réglementation, technique et utilisation des armes). Sous certaines conditions, cet agrément peut être refusé (par exemple: le maintien de l'ordre public) ou limité à certaines opérations, armes ou munitions déterminées. Il peut aussi être suspendu, retiré ou limité par le gouverneur. Des dispositions temporaires ont également été prévues pour les armes détenues le 9 juin 2006 (soit le jour d'entrée en vigueur de la Loi). La Loi sur les armes a également prévu la création d'un Service fédéral des armes (SFA), dépendant du Service public fédéral Justice. Ce service a pour mission générale de veiller à l'application de la Loi sur les armes.	De kandidaat-wapenhandelaar of tussenpersoon moet eveneens zijn/haar beroepsbekwaamheid bewijzen (reglementering, techniek en gebruik van wapens). Deze erkenning kan onder bepaalde voorwaarden geweigerd worden (bijvoorbeeld handhaving van de openbare orde), of beperkt worden tot bepaalde verrichtingen, wapens of munitie. Bovendien kan ze door de gouverneur worden geschorst, ingetrokken of beperkt. Ook werden er tijdelijke beschikkingen voorzien voor de wapens die voorhanden zijn op 9 juni 2006 (datum van inwerkingtreding van de wet). De Wapenwet voorzag ook in de oprichting van een Federale Wapendienst (FWD), ondergeschikt aan de Federale Overheidsdienst Justitie. Zijn opdracht bestaat erin te waken over de toepassing van de Wapenwet.
II.1.4.2. UEBL/BENELUX: traité du 3 février 1958	**II.1.4.2. BLEU/BENELUX: verdrag van 3 februari 1958**
Sur base du Traité du 3 février 1958 *instaurant l'Union Economique BENELUX et de la Convention du 23 mai 1935* entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg *instituant un régime commun en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit*, la circulation des armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions, les produits liés à la défense et autre matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre est entièrement libre au sein du Benelux et de l'UEBL (Union Economique belgo-luxembourgeoise). Ces textes règlent également l'acceptation mutuelle des licences pour l'importation, l'exportation et le transit de ces biens qui sont octroyées par les autorités compétentes. La possibilité de régler cet aspect est donnée par l'article 350 du Traité relatif au fonctionnement de l'Union européenne. En vertu de l'article 4 du nouveau Traité de l'Union Benelux, cette disposition reste d'application (en effet, les droits et obligations découlant des Parties 1 et 3 du Traité de 1958 sans restriction, sauf s'il en est disposé autrement dans le Traité).	Op basis van het verdrag van 3 februari 1958 *tot instelling van de BENELUX Economische Unie en de overeenkomst van 23 mei 1935* tussen België en het Groothertogdom Luxemburg *tot instelling van een gemeenschappelijk regime inzake reglementering van de in-, uit- en doorvoer* geldt binnen de Benelux Unie en de BLEU (Belgisch-Luxemburgse Economische Unie) het vrij verkeer van goederen onverkort voor civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie, defensiegerelateerde producten en ander speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel. Deze teksten regelen eveneens de onderlinge aanvaarding van vergunningen voor de in-, uit- en doorvoer die door de daartoe bevoegde autoriteiten worden toegekend. De mogelijkheid hiertoe wordt erkend in artikel 350 van het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. Krachtens het artikel 4 van het nieuwe Benelux-Unieverdrag blijft deze bepaling uit het oude Benelux-verdrag onverminderd van kracht (de rechten en verplichtingen uit Deel 1 en 3 van het verdrag van 1958 zijn immers onverminderd van kracht, tenzij in het verdrag anders wordt bepaald).

Dans la nouvelle Ordonnance sur les armes, l'exemption d'obligation de licence en vertu de l'article 11, §2 du Traité du 3 février 1958 *instaurant l'Union Economique BENELUX*, à savoir *« les régimes d'octroi de licences et de contingents pour l'importation, l'exportation et le transit sont identiques »*, est explicitement reprise.	Door de nieuwe Wapenordonnantie wordt de vrijstelling van vergunningsplicht krachtens artikel 11, §2 van het verdrag van 3 februari 1958 *tot instelling van de BENELUX Economische Unie*, met name dat *"de vergunningen- en contingentenstelsels voor de in-, uit-, en doorvoer gelijk zijn"*, expliciet ingeschreven.
II.1.4.3. Le Registre des Nations Unies	**II.1.4.3. Het Register van de Verenigde Naties**
Le **Registre des Nations Unies sur les armes conventionnelles (E: UNROCA: UNITED NATIONS REGISTER OF CONVENTIONAL ARMS)** a été mis en place le 1er janvier 1992 par le Secrétaire Général sur base de la Résolution 43/36L. Cette résolution de l'Assemblée Générale appelle les Etats membres de l'organisation à communiquer, **chaque année,** les données concernant certaines importations et exportations d'armements lourds au Secrétaire général pour les consigner dans le Registre. Etant donné qu'il s'agit d'une résolution de l'Assemblée Générale, la communication des données n'est pas obligatoire. Néanmoins, la résolution a été approuvée avec une majorité écrasante et la pression politique pour transmettre les données concernant le commerce national d'armes n'est donc pas négligeable. Le Registre comprend sept catégories d'armes conventionnelles: **I. Chars d'assaut;** **II. Véhicules blindés de combat;** **III. Artillerie de gros calibre;** **IV. Avions de combat;** **V. Hélicoptères d'attaque;** **VI. Bâtiments de guerre;** **VII. Missiles et lance-missiles.** Il ne s'agit que de marchandises militaires finies, pas de composants. Les données destinées au Registre doivent toujours être transmises pour le 31 mai au plus tard, et ce pour l'année écoulée.	Het **VN-Register voor Conventionele Wapens (E: UNROCA: UNITED NATIONS REGISTER OF CONVENTIONAL ARMS)** werd op 1 januari 1992 door de Secretaris-generaal ingevoerd op basis van resolutie 43/36L. Deze resolutie van de Algemene Vergadering roept de lidstaten van de organisatie op om **jaarlijks** gegevens inzake bepaalde importen en exporten van zware wapens door te geven aan de Secretaris-generaal voor opname in het Register. Aangezien het een resolutie van de Algemene Vergadering betreft, is de verstrekking van gegevens niet verplicht. De resolutie werd evenwel met een overweldigende meerderheid goedgekeurd en de politieke druk om gegevens over de nationale wapenhandel door te geven is bijgevolg niet gering. Het Register omvat zeven categorieën van grote conventionele wapens: **I. Gevechtstanks;** **II. Pantsergevechtsvoertuigen;** **III. Zware artilleriesystemen;** **IV. Gevechtsvliegtuigen;** **V. Gevechtshelikopters,** **VI. Oorlogsbodems;** **VII. Raketten en raketwerpers.** Het gaat enkel over afgewerkte militaire goederen, geen onderdelen. De data voor het Register - informatie over het voorbije kalenderjaar - moeten steeds vóór 31 mei worden doorgegeven.

II.1.4.4. Régimes de sanctions	II.1.4.4. Sanctieregimes
Dans un monde en perpétuelle évolution, les réglementations générales sont accompagnées de dispositions spécifiques adoptées à l'encontre d'Etats ou d'entités dont l'activité politique nationale ou internationale nécessite un contrôle accru au moyen d'outils spécifiques.	In een wereld die constant evolueert, worden de algemene reglementeringen aangevuld met specifieke beschikkingen die aangenomen worden ten aanzien van bepaalde landen of entiteiten waarvan de nationale of internationale politieke activiteiten een verhoogde controle vereisen met specifieke hulpmiddelen.
Il s'agit des **régimes de sanctions**. Communément appelés « embargos », ces régimes consistent en un ensemble de mesures complémentaires, visant à infliger des sanctions à des Etats tiers, des individus ou des entités (par exemple: industries liées à l'armement, groupes terroristes …).	Dit zijn de **sanctieregimes**, gewoonlijk "embargo's" genoemd. Deze regimes bestaan uit een reeks van bijkomende maatregelen met het doel om sancties op te leggen aan derde landen, personen of entiteiten (bijvoorbeeld: wapengerelateerde industrie, terroristische groeperingen …).
Le but poursuivi par l'imposition de ces sanctions est de provoquer un changement significatif dans la politique ou les agissements des Etats ou entités visés par ces sanctions.	Het doel van deze sancties is een doorslaggevende verandering teweeg te brengen in het beleid of de handelingen van landen of entiteiten die het voorwerp zijn van deze sancties.
Au niveau européen, les sanctions sont soit imposées par les résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies (sous le Chapitre VII ou la Charte des Nations Unies), soit décidées au niveau européen, de manière autonome. Ces mesures peuvent être complémentaires aux mesures adoptées par les Nations Unies ou plus restrictives que celles-ci.	Op Europees niveau worden de sancties opgelegd door de resoluties van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties (onder Hoofdstuk VII of het Handvest van de Verenigde Naties) of zelfstandig beslist op Europees niveau. Deze maatregelen kunnen die van de Verenigde Naties aanvullen of restrictiever zijn.
La résolution la plus importante est la résolution 1540, adoptée en avril 2004 par le Conseil de Sécurité des Nations Unies. Obligatoire pour tous les Etats membres, elle traite essentiellement de la prolifération d'armes de destruction massive et d'acteurs non-étatiques. La résolution impose aux Etats de s'abstenir d'apporter une forme d'aide quelconque à des acteurs non-étatiques qui tentent de mettre au point, de se procurer, de fabriquer, de posséder, de transporter, de transférer ou d'utiliser des armes nucléaires, chimiques ou biologiques et leurs vecteurs, de quelque manière que ce soit. En outre, il s'agit de prendre des mesures efficaces afin de mettre en place des dispositifs intérieurs de contrôle destinés à prévenir la prolifération de telles armes et de leurs vecteurs, y compris les matières connexes à risque. A cela s'ajoute une base pour le contrôle du financement et de la prestation de service.	De belangrijkste resolutie is resolutie 1540, die gestemd werd in april 2004 door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Ze heeft een dwingend karakter voor alle lidstaten en handelt hoofdzakelijk over de proliferatie van massavernietigingswapens en niet-statelijke entiteiten. De resolutie verbiedt steun van welke vorm ook aan niet-statelijke actoren bij het verkrijgen, bouwen, ontwikkelen, bezitten, verplaatsen of gebruiken van nucleaire, chemische en biologische wapens en hun dragers, op welke manier ook. Ook moesten de lidstaten doeltreffende maatregelen nemen om controlesystemen in de nationale wetgeving in te bouwen en de proliferatie van dit soort wapens en hun dragers te voorkomen, met inbegrip van gerelateerd risicomateriaal. Daarbij komt ook een basis voor de controle van financieringen en dienstverlening kijken.

L'Union européenne veille cependant à ce que ces outils soient utilisés de manière préventive et non-punitive. De la même manière, par des mesures ciblées qui ne sanctionnent que les Etats, industries, entités, individus concernés, l'UE veille à épargner les populations civiles. Ces mesures font l'objet d'évaluations à intervalles réguliers, en vue de leur renforcement ou de leur assouplissement, compte tenu de l'évolution de la situation (géo)politique.	**De Europese Unie ziet er wel op toe dat deze instrumenten op een preventieve, en niet voor sanctiedoeleinden ingezet worden.** Op dezelfde manier zorgt de EU ervoor dat de burgerbevolking gespaard blijft en enkel de betrokken statelijke entiteiten, industrieën, entiteiten en individuele personen gestraft worden. Deze maatregelen worden regelmatig onderworpen aan evaluaties, zodanig dat ze versterkt of versoepeld kunnen worden naargelang de evolutie van de (geo)politieke situatie.
II.1.4.5. La Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel	**II.1.4.5. Het verdrag over het verbod op antipersoonsmijnen**
Signée par 122 gouvernements à Ottawa (Canada) en décembre 1997, la Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel comptait 161 États Parties au 15 juillet 2013. La Convention, qui impose une interdiction totale des mines terrestres antipersonnel, est le fruit de négociations menées par une coalition puissante et inhabituelle de gouvernements, des Nations Unies, d'organisations internationales telles que le CICR (Comité international de la Croix-Rouge) et plus de 1.400 organisations non-gouvernementales regroupées au sein d'un réseau connu sous le nom de *Campagne internationale pour interdire les mines*. Cette coalition sans précédent a utilisé la promotion et la défense pour sensibiliser le public à l'incidence des mines antipersonnel sur les civils et pour susciter un soutien mondial à une interdiction totale. En décembre 1997, la Campagne internationale pour interdire les mines et M. Jody Williams, son coordonnateur, se sont vu décerner le prix Nobel de la Paix. La Convention est entrée en vigueur le 1er mars 1999. Lorsqu'un pays devient « État Partie » à la Convention, il s'engage: - à ne jamais employer, mettre au point, produire, stocker ou transférer des mines terrestres antipersonnel et à ne pas aider toute autre partie à mener ces activités; - à détruire, dans les quatre ans, tous les stocks de mines antipersonnel;	Het verdrag werd in december 1997 door 122 landen ondertekend in Ottawa (Canada). Op 15 juli 2013 telde het verdrag over het verbod op antipersoonsmijnen 161 verdragsluitende staten. Het verdrag, dat een totaalverbod op land- en antipersoonsmijnen oplegt, is het resultaat van onderhandelingen die gevoerd werden door een machtige en ongewone coalitie van regeringen, de Verenigde Naties, internationale organisaties zoals het Rode Kruis (Internationaal Comité van het Rode Kruis) en meer dan 1.400 niet-gouvernementele organisaties, gegroepeerd in een netwerk dat bekend staat onder de naam *Internationale Campagne voor het verbannen van mijnen*. Deze nooit geziene coalitie heeft gebruik gemaakt van promotie en verdediging om het publiek attent te maken op de gevolgen van antipersoonsmijnen voor de burgerbevolking en om op wereldniveau steun te verkrijgen voor een totale ban. In december 1997 kreeg de Internationale Campagne voor de verbanning van mijnen en de heer Jody Williams, de campagnecoördinator, de Nobelprijs voor Vrede. Het verdrag is op 1 maart 1999 in werking getreden. Wanneer een land "een verdragsluitende Staat" wordt, verbindt het zich om: - nooit gebruik te maken van landmijnen, deze te ontwikkelen, te vervaardigen of over te brengen en geen hulp te verlenen aan andere partijen bij het voeren van dit type van activiteiten; - binnen de vier jaar alle reserves van

- à éliminer, dans les dix ans, toutes les mines antipersonnel posées; - lorsque ses moyens le lui permettent, à apporter son aide au déminage, à la sensibilisation aux mines, à la destruction des stocks et aux activités d'aide aux victimes partout au monde et - à présenter au Secrétaire général un rapport sur les mesures prises pour remplir ses obligations au titre de la Convention. **La Belgique a signé la Convention le 3 décembre 1997 et l'a ratifiée le 4 septembre 1998.**	antipersoonsmijnen te vernietigen; - binnen de tien jaar de gelegde antipersoonsmijnen te verwijderen; - wanneer zijn middelen het hem toelaten, zijn hulp te verlenen bij het ontmijnen, de bewustmaking inzake de mijnen, de vernietiging van de reserves en de verzorging van de slachtoffers overal ter wereld en - aan de Secretaris-generaal een verslag voor te leggen over de maatregelen die genomen werden om zijn verbintenissen voortkomend uit het verdrag te vervullen. **België ondertekende het verdrag op 3 december 1997 en bekrachtigde het op 4 september 1998.**
II.1.4.6. La Convention sur les armes à sous-munitions	**II.1.4.6. Het verdrag inzake clustermunitie**
Le 30 mai 2008, 111 Etats ont abouti à Dublin à un accord concernant le texte de la Convention sur les armes à sous-munitions. Le 19 septembre 2008, le caractère mixte fédéral-régional a été fixé par le Groupe de Travail Traités Mixtes. Le 3 décembre 2008, la Convention a été signée à Oslo. La **Convention sur les armes à sous-munitions** est un traité international humanitaire et de désarmement qui interdit totalement l'emploi, la production, le stockage et le transfert de cette catégorie d'armes et prévoit leur enlèvement et leur destruction. Le but de cette convention est de faire cesser les souffrances humaines effroyables causées par les sous-munitions. Selon l'article II de la convention, *« le terme **arme à sous-munitions** désigne une munition conventionnelle conçue pour disperser ou libérer des sous-munitions explosives dont chacune pèse moins de vingt kilogrammes, et comprend ces sous-munitions explosives »*. Les restes des sous-munitions tuent ou mutilent des personnes. Il est interpellant de constater que 98 % des victimes des bombes à sous-munitions sont des civils. Les bombes à sous-munitions ont coûté la vie à 10.000 civils, dont 40 % d'enfants. Cette situation empêche le développement économique et social et la reconstruction après les conflits.	Op 30 mei 2008 hebben 111 staten in Dublin overeenstemming bereikt over de tekst van het verdrag inzake Clustermunitie. Het gemengd karakter federaal-gewesten werd op 19 september 2008 vastgelegd in de Werkgroep Gemengde Verdragen. Op 3 december 2008 werd dit verdrag Conventie in Oslo ondertekend. Het **Verdrag inzake clustermunitie** is een internationaal verdrag van humanitaire aard ter ontwapening dat een volledig verbod oplegt van het gebruik, het vervaardigen, het opslaan en de overbrenging van deze categorie van wapens en voorziet in hun ruiming en vernietiging. De bedoeling van dit verdrag is een eind te maken aan het verschrikkelijke leed dat deze clustermunitie kan veroorzaken bij mensen. Volgens artikel II van het verdrag *"betekent de term **clusterwapen** een conventionele munitie die ontworpen is om ontploffende deeltjes uit te strooien of te bevrijden, waarbij iedere clustermunitie minstens twintig kilogram zwaar is en deze ontploffende munitie bevat"*. De resten van clustermunitie doden of verminken burgers. Het is beangstigend vast te stellen dat 98 % van de slachtoffers burgers zijn. Clusterbommen hebben aan 10.000 burgers het leven gekost, waarvan 40 % kinderen. Deze situatie belet de economische en sociale ontwikkeling en de heropbouw na conflicten.

La convention stipule notamment qu'il est interdit aux Etats parties d'employer, de développer, de produire ou d'acquérir par d'autres moyens, de stocker ou de transférer des sous-munitions. De plus, les Etats signataires de cette Convention n'ont pas le droit d'assister d'autres Etats dans le développement, la production ou l'acquisition de sous-munitions.	Het verdrag bepaalt onder meer dat het verboden is voor landen die partij zijn bij dit verdrag om clustermunitie in te zetten, te ontwikkelen, te produceren of anderszins te verwerven, op te slaan of over te dragen. Daarnaast is het staten die partij zijn bij dit verdrag niet toegestaan om anderen bij te staan in de ontwikkeling, productie of verwerving van clustermunitie.
Tous les Etats sont obligés de fournir des efforts supplémentaires en matière de détection, d'élimination et de destruction des sous-munitions. La Convention comporte également quelques dispositions importantes en matière d'assistance aux victimes.	Alle staten worden verplicht extra inspanningen te leveren op het gebied van de opsporing, ruiming en vernietiging van clustermunitie. Ook op het gebied van slachtofferhulp zijn er belangrijke bepalingen opgenomen.
Tout Etat signataire est prié d'encourager les Etats qui n'ont pas signé la Convention à l'entériner, l'accepter, l'approuver ou y adhérer, de sorte que tous les Etats se rallient à la cause.	Elke ondertekenende staat wordt verzocht de staten die het verdrag niet hebben ondertekend, aan te moedigen het verdrag te bekrachtigen, te aanvaarden, goed te keuren of ertoe toe te treden opdat alle staten zich achter het verdrag zouden scharen.
Tout comme elle fut un précurseur dans l'interdiction des mines antipersonnel, des mines piégées, des armes à laser aveuglantes et des armes incendiaires, la Belgique a également joué un rôle de pionnier dans le domaine des armes à sous-munitions.	Zoals België een pioniersrol heeft gespeeld in het verbod op antipersoonsmijnen, valstrikmijnen, blindmakende laserwapens en brandwapens, zo ook was het land een voortrekker in het verbod op clustermunitiewapens.
Le critère qui a servi de base à la distinction entre les armes restant autorisées et celles considérées comme armes à sous-munitions - et, dès lors, interdites - réside dans les conséquences humanitaires inacceptables de l'utilisation de telles armes pour la population civile. Il a conduit à un régime juridique très proche de celui prévu dans la loi fédérale du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes.	Het criterium dat aan de basis lag van het onderscheid dat wordt gemaakt tussen wapens die toegelaten blijven en wapens die als clustermunitie worden beschouwd - en dus verboden zijn - zijn de onaanvaardbare humanitaire risico's die het gebruik van dergelijke wapens onder de burgerbevolking met zich brengt. Dit leidde tot een rechtsregeling die zeer nauw aansluit bij die waarin de federale wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens voorziet.
Ces nuances entre les définitions contenues dans la législation belge et dans la Convention n'impliquent pas de modification de la loi belge. Les dispositions les plus protectrices de la population civile trouveront, le cas échéant, à s'appliquer, qu'elles soient contenues dans la Convention ou dans la législation interne belge.	De nuanceverschillen tussen de begripsomschrijvingen in de wapenwet en die in het verdrag vereisen geen aanpassing van de Belgische wet. Desgevallend worden de bepalingen toegepast die de hoogste bescherming van de burgerbevolking bieden, ongeacht of ze in het verdrag of in de Belgische wetgeving zijn vervat.

A la lumière des éléments susmentionnés, il est envisageable d'ajouter une clause dans le certificat d'utilisateur final, dans laquelle un utilisateur final provenant d'un pays qui n'a pas adhéré à la Convention sur les sous-munitions déclare que les marchandises ne seront pas utilisées à des fins qui sont contraires à l'objet et à la finalité de cette convention. **Le 22 décembre 2009, la Belgique a remis l'instrument de ratification de la Convention sur les armes à sous-munitions aux Nations Unies à New York** (l'Ordonnance d'assentiment a été approuvée le 17/11/2009 par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale). **Le 1er août 2010, le Traité est entré en application.**	In het licht van de voormelde elementen kan in overweging worden genomen om een clausule toe te voegen aan het eindgebruikerscertificaat waarbij een eindgebruiker afkomstig uit een land die geen partij is bij het verdrag over clustermunitie aangeeft dat de betrokken goederen niet zullen worden aangewend in strijd met het voorwerp en het doel van dit verdrag. **Op 22 december 2009 heeft België het ratificatie-instrument van het Verdrag over clustermunitie overhandigd aan de Verenigde Naties in New York** (de instemmingsordonnantie werd op 17/11/2009 goedgekeurd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement). **Op 1 augustus 2010 is het Verdrag in werking getreden.**
II.1.4.7. Arrêté royal – Centenaire de la Première Guerre Mondiale	**II.1.4.7. Koninklijk besluit – Honderd jaar Eerste Wereldoorlog**
A l'occasion du grand nombre de manifestations de commémoration de la Première Guerre Mondiale (ci-dessous: 1GM) programmées, qui risquaient de rencontrer des difficultés en raison des règles en vigueur relatives à la législation sur les armes, le SPF Justice (après concertation avec les autres entités concernées) a prévu une réglementation dérogatoire **spécifique et temporaire**. Cette réglementation a été traduite dans l'arrêté royal du 2 avril 2014 modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes à feu d'intérêt **h**istorique, **f**olklorique ou **d**écoratif (encore appelées armes **HFD**) et aux armes à feu rendues inaptes au tir, en vue des manifestations de commémoration de la 1GM. L'arrêté royal précité doit permettre l'organisation de ces manifestations de façon souple, mais dans un cadre sûr qui exclue autant que possible les abus. Cette réglementation vaut autant pour les participants de Belgique que pour les participants étrangers venant d'Etats membres de l'UE et tiers. Elle vaut également autant pour celui qui participe avec sa propre arme que pour celui qui participe avec une arme appartenant à une association historique ou même à un tiers qui la met à disposition à cette fin.	Ter gelegenheid van de talrijke herdenkingsmanifestaties van de Eerste Wereldoorlog (hieronder: WO1) die gepland waren, waarbij zich moeilijkheden zouden hebben kunnen stellen wegens de vigerende regels in verband met de wapenwetgeving, heeft de FOD Justitie (na overleg met de andere betrokken entiteiten) een **specifieke en tijdelijke** afwijkende reglementering voorzien. Deze werd vertaald naar het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de vuurwapens met **h**istorische, **f**olkloristische of **d**ecoratieve (ook **HFD**-wapens genaamd) waarde en de vuurwapens die voor het schieten onbruikbaar zijn gemaakt, met het oog op de herdenkingsmanifestaties van WO1. Bovengenoemd koninklijk besluit moet het mogelijk maken deze evenementen op een soepele maar veilige manier te organiseren, waarbij iedere vorm van misbruik uitgesloten wordt. Deze reglementering geldt zowel voor de Belgische deelnemers als voor deelnemers die uit het buitenland gekomen zijn (zowel EU als derde landen). Ook is ze van toepassing op zowel deelnemers die hun eigen wapen inzetten als voor deelnemers die een wapen gebruiken van een historische vereniging of zelfs een derde die het wapen hiervoor ter beschikking stelt.

La réglementation dérogatoire ne vaut que pour les manifestations de commémoration d'événements de la 1GM qui ont eu lieu sur le territoire belge de 1914 à 1918. Il s'ensuit que les armes utilisées doivent correspondre à celles des armées ayant combattu sur le sol belge (belge, britannique, française, allemande, mais également canadienne, australienne, néo-zélandaise et armées coloniales), ainsi qu'aux soldats dont il est démontré qu'ils ont joué un rôle sur le territoire national (alliés des précités, gardes-frontière néerlandais …). La réglementation est temporaire; elle ne sera applicable que pendant les années de commémoration du centenaire de la Grande Guerre. **Fin 2018, elle sera abrogée et le droit commun redeviendra applicable**.	Het toepassingsgebied beperkt zich tot herdenkingsmanifestaties van gebeurtenissen van WO1 die plaatsvonden op het Belgisch grondgebied van 1914 tot 1918. Daaruit volgt dat de gebruikte wapens moeten overeen stemmen met die welke gebruikt werden door de legers die toen op Belgische grond vochten (Belgisch, Brits, Frans, Duits maar ook Canadees, Australisch, Nieuw-Zeelands en de koloniale legers), met inbegrip van de soldaten waarvan aangetoond werd dat ze een rol speelden op het nationale grondgebied (bondgenoten van bovengenoemde legers, Nederlandse grenswachten ...). De reglementering is tijdelijk; ze zal enkel toepasselijk zijn gedurende de herdenkingsjaren van de Grote Oorlog. **Eind 2018 zal de reglementering opgeheven worden en weer vervangen worden door het gemene recht**.
II.1.4.8. Evolution récente: le Traité sur le commerce des armes (TCA - E: ATT: Arms Trade Treaty)	**II.1.4.8. Recente evolutie: het Wapenhandelsverdrag(E: ATT: Arms Trade Treaty)**
Au cours des vingt dernières années, d'importantes mesures ont été prises aux niveaux régional et international pour endiguer le trafic illégal d'armes et pour conclure des accords concernant le commerce international légal des armes classiques. En 2006, l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adopté la Résolution 61/89. Dans ce cadre, le Secrétaire général de l'ONU était invité à mettre sur pied un groupe d'experts gouvernementaux chargés d'examiner la « faisabilité, la portée et les paramètres généraux d'un instrument global et juridiquement contraignant établissant des normes internationales communes pour l'importation, l'exportation et le transfert d'armes classiques ». Par la Résolution 64/48, l'Assemblée générale a décidé d'organiser, en 2012, une Conférence diplomatique pour la mise en place d'un traité sur le commerce des armes. L'objectif de cette conférence était d'établir un instrument juridiquement contraignant reprenant les normes communes les plus élevées pour le commerce des armes classiques. Cette conférence aboutit, le 26 juillet 2012, à un projet de traité, suscitant la demande de plusieurs pays, dont les trois producteurs d'armes majeurs (Chine, Russie et	De afgelopen twintig jaar werden op regionaal en internationaal niveau belangrijke stappen gezet om illegale wapenhandel aan banden te leggen en afspraken te maken betreffende de internationale legale handel in conventionele wapens. In 2006 nam de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties de resolutie 61/89 aan. In dit kader werd de VN Secretaris Generaal werd verzocht een groep van gouvernementele experts op te richten om de "haalbaarheid, reikwijdte en de algemene parameters voor een alomvattend, juridisch bindend instrument tot vaststelling van gemeenschappelijke internationale normen voor de invoer, uitvoer en overdracht van conventionele wapens" te onderzoeken. Via resolutie 64/48 besliste de Algemene Vergadering in 2012 een diplomatieke Conferentie ter verwezenlijking van een wapenhandelverdrag in 2012 te organiseren. De conferentie beoogde de creatie van een juridisch bindend instrument dat de hoogst mogelijke gemeenschappelijke standaarden voor conventionele wapenhandel zou omvatten. Deze conferentie mondde op 26 juli 2012 uit in een ontwerptekst waarbij een groep landen waaronder de drie hoofdproducenten

USA) de disposer d'un temps plus important afin d'analyser le projet.	van wapens (China, Rusland en de VS), meer tijd vroegen om het document te bestuderen.
En décembre 2012, l'Assemblée générale des Nations Unies décida de prévoir une dernière conférence diplomatique visant la finalisation du traité.	In december 2012 besliste de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties om een laatste diplomatieke conferentie te organiseren voor de afwerking van het verdrag.
A cette conférence, qui eut lieu le 28 mars 2013, les délégations de la Corée du Nord, de l'Iran et de la Syrie ont empêché le consensus en votant contre le projet.	Op die conferentie op 28 maart 2013 hebben de delegaties van Noord-Korea, Iran en Syrië een consensus verhinderd door tegen te stemmen.
Le projet de traité a ensuite été soumis au vote de l'Assemblée générale du 2 avril 2013, où il fut approuvé par 154 votes positifs, 23 abstentions et trois votes négatifs (Corée du Nord, Iran en Syrie).	Het ontwerpverdrag werd vervolgens ter stemming voorgelegd aan de Algemene Vergadering van 2 april 2013, waar het werd goedgekeurd met 154 stemmen voor, 23 onthoudingen en drie stemmen tegen (Noord-Korea, Iran en Syrië).
Le Traité sur le commerce des armes (E: ATT: Arms Trade Treaty) a pour but de réglementer le commerce international d'armes classiques et d'en prévenir le commerce illicite. Le Traité définit les catégories d'armes et les transactions qui sont concernées. Il contient un ensemble de critères en fonction desquels il y a lieu d'apprécier les décisions d'approuver ou de rejeter des transactions d'armes. Il oblige les États signataires de tenir des registres des licences délivrées et d'en faire rapport. Les États signataires sont également appelés à coopérer, à échanger des informations et à se prêter mutuellement assistance en vue d'atteindre les objectifs du traité.	Het wapenhandelsverdrag (E: ATT: Arms Trade Treaty) heeft als doel de internationale handel in conventionele wapens te reguleren en de illegale handel erin te voorkomen. Het verdrag definieert de betrokken wapencategorieën en de betrokken transactiehandelingen. Het verdrag bevat een reeks criteria waartegen beslissingen om wapentransacties al dan niet te vergunnen moeten afgewogen worden. Het verdrag verplicht de ondertekenende Staten om registers bij te houden over afgegeven vergunningen en daarover te rapporteren. Bovendien worden ondertekenende Staten opgeroepen om samen te werken, informatie uit te wisselen en elkaar hulp te verlenen met het oog op het bereiken van de doelstellingen van het verdrag.
De plus, des dispositions concernant l'entrée en vigueur, le siège du futur Secrétariat, les conférences de suivi, le règlement de litiges et l'application provisoire sont également prévues. Les débats sont actuellement en cours. La mise en œuvre du Traité incombe aux États signataires eux-mêmes. Ceux-ci restent compétents pour leur propre contrôle des transferts d'armes, mais s'ils ratifient le Traité, ils doivent adapter leur législation dans le sens du Traité.	Daarnaast bevat het verdrag bepalingen over de inwerkingtreding, de zetel van het toekomstige secretariaat, opvolgingsconferenties, een geschillenregeling en de voorlopige toepassing. De debatten zijn momenteel aan de gang. De implementatie van het verdrag dient door de ondertekenende staten zelf te gebeuren. Deze staten blijven bevoegd over hun eigen wapentransfercontrole, maar dienen in geval van ratificatie, hun wetgeving ter zake in de zin van het verdrag aan te passen.
Le TCA est un traité juridiquement contraignant pour les États parties; malheureusement, il n'instaure aucun mécanisme ou aucune autorité compétente	Het ATT is een juridisch bindend verdrag voor alle Lidstaten; het voert helaas geen enkel mechanisme of bevoegde overheid in om de

afin de poursuivre les violations de ses dispositions.	schending van zijn bepalingen te vervolgen.
La Région de Bruxelles-Capitale exerce donc elle-même un contrôle sur le commerce extérieur de biens stratégiques. Cela comprend les produits liés à la défense et les armes à feu civiles contrôlés par l'Ordonnance sur les armes, d'une part et les biens à double usage, évalués sur la base de la réglementation européenne applicable, d'autre part - voir *infra* (cette seconde catégorie de produits n'étant pas concernée par l'ATT).	Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voert dus zelf een controle uit op de buitenlandse handel van strategische goederen. Dat omvat enerzijds de defensiegerelateerde producten en de civiele vuurwapens die voorlopig nog worden gecontroleerd op basis van de wapenordonnantie en anderzijds de goederen voor tweeërlei gebruik, die worden geëvalueerd op basis van de toepasselijke Europese regelgeving - zie *infra* (ATT heeft geen betrekking op deze laatste categorie van producten).
La réglementation en vigueur en Belgique est de plus en plus calquée sur le modèle européen et international (voir *supra*: l'Ordonnance sur les armes répond à la Position commune et transpose trois directives européennes).	De regelgeving die in België wordt gehanteerd, wordt meer en meer op Europese en internationale leest geschoeid (zie *supra*: zo kadert de wapenordonnantie in het Gemeenschappelijk Standpunt en is het bovendien een omzetting van drie Europese richtlijnen ter zake).
Les règles européennes, auxquelles la Belgique reste liée, sont plus strictes que celles du nouveau Traité des Nations Unies. L'ATT aura donc peu d'impact sur le commerce belge des armes.	De Europese regels, waaraan België gebonden blijft, zijn strenger dan die van het nieuwe VN-Verdrag. ATT zal dan ook weinig impact hebben op de Belgische wapenhandel.
La Belgique a signé le Traité le 3 juin 2013 et a déposé son instrument de ratification, au Secrétariat des Nations-Unies à New York, exactement un an plus tard, soit le 3 juin 2014. Celui-ci est entré en vigueur le 24 décembre 2014. En date du 31 décembre 2017, 130 Etats ont signé le Traité, dont 89 l'ont déjà ratifié.	België ondertekende het verdrag op 3 juni 2013 en diende zijn bekrachtigingsstuk in bij het Secretariaat van de Verenigde Naties in New York op 3 juni 2014, dus precies één jaar later. Het verdrag trad in werking op 24 december 2014 en op 31 december 2017 hadden 130 landen het verdrag ondertekend, waarvan 89 het reeds bekrachtigd hebben.
La **première réunion des Etats-parties** au Traité sur le Commerce des Armes (TCA) (First Conference of States Parties - CSP1) s'est tenue à Cancun (Mexique) du 24 au 27 juin 2015. La réunion, qui s'est tenue sous la présidence de l'Ambassadeur Jorge Lomonaco (Mexique), a permis de prendre de nombreuses décisions déterminantes pour l'avenir du Traité: adoption des règles de procédure, adoption des règles financières, mise en place d'un comité de gestion, adoption d'une directive des Etats-parties au secrétariat et adoption d'un budget provisoire.	De **eerste vergadering van de verdragspartijen** bij het verdrag op de wapenhandel (First Conference of States Parties - CSP1) heeft van 24 tot 27 juni 2015 plaatsgevonden in Cancun (Mexico). De vergadering, onder voorzitterschap van ambassadeur Jorge Lomonaco (Mexico), heeft het mogelijk gemaakt talrijke beslissingen te nemen die bepalend zijn voor de toekomst van het verdrag: goedkeuring van procedureregels, goedkeuring van financiële regels, oprichting van een beheerscomité, goedkeuring van een richtlijn voor de oprichting van een secretariaat en goedkeuring van een voorlopige begroting.

La réunion a également permis l'élection de la ville de Genève comme siège du secrétariat et de M. Simeon Dladla, de l'Afrique du sud, en tant que président intérimaire du secrétariat.	De vergadering heeft ook de verkiezing mogelijk gemaakt van de stad Genève als zetel van het secretariaat en van de heer Simeon Dladla uit Zuid-Afrika als waarnemend voorzitter van het secretariaat.
Du 18 au 22 août 2016 s'est déroulée la **deuxième Conférence à Genève** (CSP 2). Les discussions ont principalement porté sur les progrès et les difficultés dans la mise en œuvre du Traité. Cette seconde réunion poursuivit les travaux de la CSP1. À cette occasion, d'autres initiatives furent proposées : optimisation du fonctionnement des organes du TCA (Présidence et Secrétariat), harmonisation du rapportage, création d'un Fonds d'affection spéciale volontaire afin de coordonner les initiatives d'assistance aux Etats moins dotés en vue d'une meilleure implémentation du Traité. Ceci étant, force est de constater que les travaux sont peu rapides, selon les observateurs. En outre, il subsiste une différence marquée entre les bonnes intentions du TCA et la réalité des transferts d'armements.	Van 18 tot 22 augustus 2016 vond **de tweede conferentie in Genève** plaats (CSP 2). De besprekingen hadden vooral betrekking op de voortgang en de moeilijkheden in de uitvoering van het verdrag. Deze tweede vergadering was de voortzetting van de werkzaamheden van de CSP 1. Bij die gelegenheid werden andere initiatieven voorgesteld: optimalisering van de organen van het ATT (voorzitterschap en secretariaat) harmonisering van de rapportering, oprichting van een vrijwillig bijzonder trustfonds om de initiatieven inzake bijstand aan de minder begiftigde Lidstaten te coördineren met het oog op een betere implementatie van het verdrag. Dit gezegd zijnde wijzen de waarnemers erop dat de werkzaamheden traag verlopen. Bovendien bestaat er nog altijd een wezenlijk verschil tussen de goede bedoelingen van het ATT en de realiteit van de wapentransfers.
La troisième Conférence des États-parties au Traité sur le Commerce des Armes (CSP 3) s'est tenue à Genève en septembre 2017. Durant la conférence, un état de la participation et de la mise en œuvre du Traité a été dressé par le Secrétariat et des discussions de haut niveau ont pu avoir lieu entre les différents représentants des États. Plusieurs décisions furent prises, dont notamment: - L'adoption d'une structure en 3 groupes de travail thématiques permanents afin de gagner en efficacité à l'avenir: le Groupe de travail sur la mise en œuvre effective du Traité, le Groupe du travail sur l'universalisation du Traité et le Groupe de travail sur le rapportage et la transparence, co-présidé par notre collègue de la Région flamande. - Le secrétariat est chargé d'établir une liste des points de contrôle nationaux et d'en définir le rôle. - Le problème des contributions non-honorées par les Etats doit être pris à bras le corps. À ce titre, le Comité de gestion est chargé d'analyser les conséquences à long terme de cet état de fait et de proposer des solutions à soumettre lors de la prochaine	**De derde *Conference of States Parties* van het wereldwapenhandelsverdrag (CSP 3) vond plaats in Genève in september 2017**. Op die conferentie maakte het secretariaat een stand van zaken op over de uitvoering van het verdrag en konden er besprekingen op hoog niveau plaatsvinden tussen de vertegenwoordigers van de betrokken staten. Daarbij werden verschillende beslissingen genomen, waaronder: - het opzetten van een structuur met 3 vaste thematische werkgroepen om in de toekomst efficiënter te kunnen werken: een werkgroep inzake de effectieve toepassing van het Verdrag, een werkgroep inzake de veralgemening van het verdrag en een werkgroep inzake rapportering en transparantie, mede voorgezeten door onze collega van het Vlaams Gewest. - Het secretariaat is ermee belast een lijst op te maken van de nationale controlepunten en de rol van die punten te definiëren. - Het probleem van lidstaten die hun bijdragen niet betalen moet ten gronde aangepakt worden. In dat verband is het beheerscomité ermee

conférence. - L'ambassadeur japonais Nobushige TAKAMIZAWA a été désigné par acclamation président de la 4ème Conférence des États-parties qui se tiendra en 2018, au Japon. - Les rôles et l'importance du Fonds d'Affectation Volontaire et du Programme de Sponsoring (E: VTF: Voluntary Trust Fund) ont été reconnus et des recommandations ont été formulées afin d'en accroître l'efficacité. Les travaux visant à développer une plateforme en ligne destinée à rendre les rapports plus accessibles et exploitables se poursuivent. **Les conclusions de cette conférence seront directement exploitées lors des réunions de préparation à la 4ème Conférence des États-parties (CSP 4) et lors de la conférence elle-même.**	belast de gevolgen op lange termijn van die situatie na te gaan en oplossingen voor te stellen tegen de volgende conferentie. - De Japanse ambassadeur Nobushige TAKAMIZAWA werd onder applaus verkozen tot voorzitter van de vierde Conferentie van de Staten-partijen, die in 2018 zal plaatsvinden in Japan. - De rol en het belang van het vrijwillig trustfonds en het sponsoringprogramma (E: VTF: Voluntary Trust Fund) werden erkend en er werden aanbevelingen geformuleerd om ze efficiënter te laten werken. Het werk voor het tot stand brengen van een onlineplatform om de verslagen beter toegankelijk en benutbaar te maken worden voortgezet. **De conclusies van deze conferentie zullen als uitgangspunt dienen op de vergaderingen ter voorbereiding van de vierde Conferentie van de Staten-partijen (CSP 4) en op de eigenlijke conferentie.**
II.2. BIENS ET TECHNOLOGIES A DOUBLE USAGE	**II.2. GOEDEREN EN TECHNOLOGIEËN VOOR TWEEËRLEI GEBRUIK**
Dans le présent rapport, il semble utile d'aborder la réglementation relative aux exportations des biens et technologies à double usage. Cette analyse permettra de mettre en lumière l'autre partie des activités de la Cellule licences.	In dit verslag lijkt het nuttig om de bestaande reglementering inzake de uitvoer van goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik te bespreken. Daarmee zal ook het andere activiteitenluik van de cel Vergunningen belicht worden.
II.2.1. DEFINITION	**II.2.1. DEFINITIE**
Les biens et technologies à double usage (*E: dual-use items and technologies*) constituent l'ensemble formé par « *les produits, y compris les logiciels et les technologies,* ***susceptibles d'avoir une utilisation tant civile que militaire****; ils incluent tous les biens qui peuvent à la fois être utilisés à des fins non explosives et entrer de manière quelconque dans la fabrication d'armes nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs »* (*cf*. Règlement (CE) N° 428/2009). Les utilisations militaires concernent non seulement l'armement conventionnel mais aussi l'armement non conventionnel, connues sous les appellations plus usuelles d'armes N(R)BC (**n**ucléaire, **r**adiologique, **b**iologique et **c**himique) ou, encore, **a**rmes de **d**estruction **m**assive (ADM – E: WMD: Weapons of Mass Destruction).	Goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik (*E: dual-use items and technologies*) zijn al de producten, met inbegrip van programmatuur en technologieën **die zowel een civiele als een militaire bestemming kunnen hebben;** met inbegrip van alle goederen die voor niet-explosieve doeleinden gebruikt kunnen worden en op enige manier bijdragen in de vervaardiging van nucleaire wapens of andere nucleaire explosiemiddelen" (*cf*. Verordening (EG) nr. 428/2009). Het militair gebruik betreft niet alleen conventionele wapens, maar ook niet-conventionele wapens, die bekend staan onder de meer gebruikelijke benaming N(R)BC-wapens (**n**ucleaire, **r**adiologische **b**iologische en chemische) of massavernietigingswapens (E: WMD: Weapons of Mass Destruction).

II.2.2. REGLEMENTATION	II.2.2. REGELGEVING
II.2.2.1. Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit des biens et technologies à double usage (JO L 134, 29.5.2009)	**II.2.2.1. Verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik (PB L 134, 29.5.2009)**
L'Union européenne (UE) contrôle les exportations de biens à double usage, des biens qui peuvent être utilisés à des fins aussi bien civiles que militaires, par exemple l'uranium qui peut servir à la fois pour la production de l'énergie électrique et dans les armes nucléaires. Ces contrôles visent à garantir qu'elle respecte ses engagements et responsabilités internationales, notamment en ce qui concerne la non-prolifération (à savoir éviter la dissémination des armes nucléaires).	***De Europese Unie (EU) controleert de uitvoer van producten voor tweeërlei gebruik: producten die zowel een civiele als een militaire bestemming kunnen hebben, zoals uranium dat kan worden gebruikt zowel voor energieopwekking als voor kernwapens. Deze controles moeten ervoor zorgen dat de EU aan zijn internationale verplichtingen en verantwoordelijkheden voldoet, met name wat non-proliferatie betreft (d.w.z. het voorkomen van de verspreiding van kernwapens).***
Un système commun efficace de contrôle des exportations des biens à double usage s'avérait nécessaire pour assurer le respect des engagements et responsabilités de l'UE, notamment en matière de non-prolifération, tout en garantissant des conditions de concurrence équitables pour les exportateurs de l'Union. L'existence d'un système commun de contrôle contribue également à la libre circulation de ce type de biens sur le territoire de l'UE.	Ter naleving van de internationale verplichtingen en verantwoordelijkheden van de EU, met name wat non-proliferatie betreft, bleek een doeltreffend gemeenschappelijk controlesysteem voor de uitvoer van producten voor tweeërlei gebruik noodzakelijk en diende er tegelijkertijd gezorgd te worden voor gelijke spelregels voor EU-exporteurs. Het bestaan van een gemeenschappelijk controlesysteem zou ook het vrije verkeer van dergelijke goederen binnen de EU verzekeren.
Ce règlement établit un régime de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit des biens et technologies à double usage.	Deze verordening voorziet daarom een regeling voor de controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten en technologieën voor tweeërlei gebruik.
Toute exportation d'un bien à double usage depuis l'Union européenne (UE) vers un pays tiers requiert une **autorisation d'exportation**.	Voor iedere uitvoer van goederen voor tweeërlei gebruik uit de Europese Unie (EU) naar derde landen is een **uitvoervergunning** vereist.
L'Annexe I de ce règlement répertorie l'ensemble des biens et technologies à double usage qui nécessitent une licence d'exportation.	**Bijlage I van deze verordening lijst alle goederen en technologieën op waarvoor deze uitvoervergunning vereist is.**
Une autorisation est également demandée pour l'exportation de biens à double usage qui ne figurent pas à l'Annexe I si l'exportateur a été informé par les autorités compétentes du pays de l'UE dans lequel il est établi du fait que les biens en question sont ou peuvent être destinés, en tout ou en partie:	Voor de uitvoer van producten voor tweeërlei gebruik die niet op de lijst in bijlage I voorkomen, is een uitvoervergunning vereist indien aan de exporteur door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar hij/zij is gevestigd, is meegedeeld dat de producten in kwestie geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn voor gebruik in verband met:

- à la mise au point, à la production, au maniement, au fonctionnement, à l'entretien, au stockage, à la détection, à l'identification ou à la diffusion d'armes chimiques, biologiques ou nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs ou - à la mise au point, à la production, à l'entretien ou au stockage de missiles qui peuvent servir de vecteur à de telles armes.	- de ontwikkeling, de productie, de behandeling, de bediening, het onderhoud, de opslag, de opsporing, de herkenning of de verspreiding van chemische, biologische of nucleaire wapens of andere nucleaire explosiemiddelen, of - voor de ontwikkeling, de productie, het onderhoud of de opslag van raketten die dergelijke wapens naar hun doel kunnen voeren.
Cette disposition est appelée clause attrape-tout (E: catch-all). L'exportation des biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'Annexe I est également soumise à autorisation si le pays acheteur ou de destination est soumis à un embargo sur les armes décidé dans une position commune ou une action commune adoptée par le Conseil de l'UE, ou dans une décision de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) ou imposé par une résolution contraignante du Conseil de sécurité des Nations unies et si les autorités visées ont informé l'exportateur que les biens en question sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, à une utilisation finale militaire, c'est-à-dire:	**Deze bepaling wordt een 'catch-all'-bepaling genoemd (E: catch-all).** Voor de uitvoer van producten voor tweeërlei gebruik die niet op de lijst in Bijlage I voorkomen, is een uitvoervergunning vereist indien op het kopende land of het land van bestemming een wapenembargo rust waartoe besloten is in een door de EU-Raad aangenomen gemeenschappelijk standpunt of gemeenschappelijk optreden of een besluit van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE), dan wel een wapenembargo uit hoofde van een bindende resolutie van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, en indien de bedoelde autoriteiten aan de exporteur hebben meegedeeld dat de producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn voor militair eindgebruik, namelijk:
- l'incorporation dans des produits militaires figurant sur la liste des matériels de guerre des États membres; - l'utilisation d'équipements de production, d'essai ou d'analyse et de composants à cet effet, en vue de la mise au point, de la production ou de l'entretien de produits militaires figurant sur la liste précitée; - l'utilisation en usine de tout produit non fini en vue de la production de produits militaires figurant sur la liste précitée.	- de verwerking in militaire producten die voorkomen op de lijsten met oorlogsmateriaal van de lidstaten; - het gebruik van productie-, test- of onderzoeksapparatuur en onderdelen daarvan, voor de ontwikkeling, de productie of het onderhoud van militaire producten die op de voornoemde lijsten voorkomen; - het gebruik van onafgewerkte producten in een fabriek met het oog op de fabricage van militaire producten die op de voornoemde lijsten voorkomen.
L'exportation des biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'Annexe I est également soumise à autorisation si les autorités visées ont informé l'exportateur que les biens en question sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, à être utilisés comme pièces ou composants de produits militaires figurant sur la liste nationale des matériels de guerre qui ont été exportés du territoire de l'État membre en question sans l'autorisation prévue par	Voor de uitvoer van producten voor tweeërlei gebruik die niet op de lijst in Bijlage I voorkomen, is eveneens een vergunning vereist indien aan de exporteur door de autoriteiten is meegedeeld dat de betrokken producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn om te worden gebruikt als onderdelen of componenten van militaire producten die op de nationale lijst met oorlogsmateriaal voorkomen

la législation nationale de cet État membre, ou en violation d'une telle autorisation.	en die vanaf het grondgebied van die lidstaat zijn uitgevoerd zonder vergunning of met schending van de in de nationale wetgeving van die lidstaat voorgeschreven vergunning.
Les États membres peuvent adopter ou maintenir des législations nationales soumettant à autorisation l'exportation de biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'Annexe I lorsque l'exportateur a des motifs de soupçonner que ces produits sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, à des fins de production d'armes de destructions massives.	De lidstaten kunnen nationale wetgeving aannemen of handhaven waarbij voor de uitvoer van producten voor tweeërlei gebruik die niet op de lijst van Bijlage I voorkomen, een vergunning wordt vereist indien de exporteur een gefundeerd vermoeden heeft dat de producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn voor het vervaardigen van massavernietigingswapens.
Enfin, il est utile de préciser qu'un Etat membre de l'UE peut introduire des **dispositions législatives supplémentaires** pour empêcher ou imposer une autorisation pour les biens à double usage qui ne figurent pas à l'Annexe I pour des raisons de sécurité publique ou de protection des droits de l'Homme.	Ten slotte dient er ook vermeld te worden dat een EU-lidstaat **bijkomende wettelijke voorschriften** mag aannemen om goederen voor tweeërlei gebruik die niet opgenomen zijn in bijlage I omwille van redenen van openbare veiligheid of bescherming van mensenrechten te tegen te houden of er vergunningen voor op te leggen.
Le Règlement prévoit également des mesures relatives aux **services de courtage**, tel que défini dans le Règlement (CE) N° 428/2009. Il s'agit de *la négociation ou l'organisation de transactions en vue de l'achat, la vente ou la fourniture des biens à double usage d'un pays tiers vers un autre pays tiers* ou *la vente ou l'achat de biens à double usage qui se situent dans des pays tiers en vue de leur transfert vers un autre pays tiers*. Aux fins du présent règlement, la seule prestation de services auxiliaires est exclue de la présente définition. Par «services auxiliaires», il faut entendre le transport, les services financiers, l'assurance ou la réassurance, ou encore la publicité générale ou la promotion.	De verordening voorziet eveneens in maatregelen met betrekking tot **tussenhandeldiensten** zoals ze gedefinieerd staan in de verordening (EG) nr. 428/2009. Het gaat om *het onderhandelen over of regelen van transacties met het oog op de aankoop, verkoop of levering van producten voor tweeërlei gebruik door een derde land van/aan een ander derde land*, of *het verkopen of aankopen van producten voor tweeërlei gebruik in derde landen met het oog op de overbrenging ervan naar een ander derde land*. Voor de toepassing van deze verordening geldt deze definitie niet voor het louter verstrekken van nevendiensten. Onder "nevendiensten" wordt verstaan vervoer, financiële diensten, verzekering of herverzekering alsnog algemene reclame of promotie.
Les services de courtage de biens à double usage figurant sur la liste de l'Annexe I sont soumis à autorisation si les autorités compétentes de l'État membre où le courtier réside ou est établi ont informé celui-ci que les biens en question sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, à des fins de prolifération d'armes de destruction massive.	Voor de tussenhandeldiensten betreffende producten voor tweeërlei gebruik die zijn opgenomen in de lijst in bijlage I is een vergunning vereist indien de tussenhandelaar door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar hij/zij ingezetene of gevestigd is, ervan in kennis is gesteld dat de betrokken producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn voor de proliferatie van massavernietigingswapens.

De la même manière, les États membres peuvent adopter ou maintenir des législations nationales soumettant à autorisation le courtage de biens à double usage si le courtier a des motifs de soupçonner que ces biens sont ou peuvent être destinés à des fins de prolifération d'armes de destruction massive.	Op dezelfde manier kunnen lidstaten nationale wetgeving aannemen of handhaven waarbij een vergunningsplicht wordt opgelegd voor de tussenhandel in producten voor tweeërlei gebruik, indien de tussenhandelaar redenen heeft om te vermoeden dat de betrokken producten bestemd zijn of kunnen zijn voor de proliferatie van massavernietigingswapens.
Les autorisations de services de courtage sont octroyées par les autorités compétentes de l'État membre où le courtier réside ou est établi et sont valables dans toute la Communauté.	Vergunningen voor tussenhandeldiensten worden afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de tussenhandelaar ingezetene of gevestigd is en zijn in de hele Gemeenschap geldig.
Le transit des biens à double usage non communautaires figurant sur la liste de l'Annexe I peut être interdit par les autorités compétentes de l'État membre où le transit a lieu si les biens sont ou peuvent être destinés, en tout ou en partie, à des fins de prolifération.	De doorvoer van niet-communautaire producten voor tweeërlei gebruik opgenomen in de lijst in bijlage I, kan worden verboden door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de doorvoer plaatsvindt, indien de producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn voor proliferatiedoeleinden.
Lorsqu'ils décident d'une telle interdiction, les États membres prennent en considération les obligations et engagements qu'ils ont acceptés en tant que parties à des traités internationaux ou en tant que membres de régimes internationaux de non-prolifération.	Bij hun besluit over een dergelijk verbod leven de lidstaten de verplichtingen en toezeggingen na die op hen rusten als partij bij internationale verdragen of als lid van internationale regimes op het gebied van non-proliferatie.
Par transit, le Règlement (CE) N° 428/2009 entend *le transport de biens à double usage non communautaires entrant sur le territoire douanier de la Communauté et le traversant vers une destination à l'extérieur de la Communauté.*	Onder doorvoer verstaat de verordening (EG) nr. 428/2009 *het vervoer van niet-communautaire producten voor tweeërlei gebruik die in het douanegebied van de Gemeenschap worden binnengebracht en door dat gebied worden vervoerd met een bestemming buiten de Gemeenschap.*
Un État membre peut, dans des cas spécifiques, étendre l'interdiction de transit aux biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'Annexe I.	In specifieke gevallen mag een lidstaat het verbod uitbreiden tot de doorvoer van goederen van tweeërlei gebruik die niet opgenomen zijn in de lijst in Bijlage I.
L'Annexe II de ce règlement instaure une **autorisation générale communautaire d'exportation (numérotée EU001).**	Bijlage II van deze verordening voert een **communautaire algemene uitvoervergunning** in **(genummerd EU001).**
Il s'agit d'autorisations valables sur tout le territoire de la Communauté, vers sept Etats pour lesquels les risques de détournement sont faibles. Ces Etats sont les suivants: Australie, Canada, Etats-Unis d'Amérique, Japon, Nouvelle-Zélande, Norvège et Suisse.	Deze vergunningen zijn geldig op het hele grondgebied van de Gemeenschap en zeven landen waarvoor de afwendingsrisico's klein zijn: Australië, Canada, Japan, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, de Verenigde Staten en Zwitserland.

Les biens concernés par ces autorisations sont les biens de l'Annexe I, exceptés quelques biens spécifiques. Pour protéger les intérêts essentiels de sécurité, un pays de l'UE peut demander à un autre pays de l'UE de ne pas accorder une autorisation d'exportation ou, si l'autorisation a déjà été accordée, de l'annuler, de la suspendre, de la modifier ou de la révoquer.	De betrokken goederen zijn deze opgenomen in bijlage I, uitgezonderd enkele specifieke goederen. Om wezenlijke veiligheidsbelangen te beschermen mag een EU-lidstaat een andere EU-lidstaat verzoeken om geen vergunning te verlenen of, indien de vergunning reeds werd verleend, ze nietig te verklaren, te schorsen, te wijzigen of in te trekken.
Conformément à ce règlement, les autorités compétentes d'un pays de l'UE peuvent **refuser d'octroyer une autorisation d'exportation** et **annuler, suspendre, modifier ou révoquer une autorisation d'exportation déjà accordée.**	Krachtens deze verordening mogen de bevoegde overheden van een EU-lidstaat een **uitvoervergunning weigeren of een reeds verleende uitvoervergunning nietig verklaren schorsen, wijzigen of intrekken.**
Le cas échéant, ou si elles décident d'interdire le transit des biens à double usage répertoriés à l'Annexe I, elles sont tenues d'en informer la Commission et les autorités compétentes des autres pays de l'UE.	Desgevallend, of wanneer zij besluiten dat de voorgenomen uitvoer van goederen voor tweeërlei gebruik zoals opgelijst in bijlage I niet mag worden toegestaan, zijn ze gehouden om de bevoegde overheden van de andere EU-lidstaten en de Commissie daarvan op de hoogte te brengen.
Avant d'accorder une autorisation d'exportation ou de courtage, ou de prendre une décision en ce qui concerne le transit, un pays de l'UE doit vérifier si des transactions similaires ont été refusées par d'autres pays de l'UE. Le cas échéant, les pays de l'UE concernés doivent se consulter. Les exportateurs et les courtiers de biens à double usage conservent des registres ou relevés détaillés de leurs exportations ou de leurs services de courtage.	Alvorens de bevoegde overheid van een lidstaat een vergunning voor uitvoer of voor tussenhandeldiensten verleent, gaat zij na of wezenlijk identieke transacties geweigerd werden door andere EU-lidstaten. Desgevallend plegen de betrokken EU-lidstaten overleg. De exporteurs of tussenhandelaars van goederen van tweeërlei gebruik houden gedetailleerde registers of dossiers van hun uitvoer of van hun tussenhandel bij.
Une autorisation est également requise pour le **transfert, entre les pays de l'UE,** des biens à double usage répertoriés à l'**Annexe IV** de ce règlement. Les pays de l'UE peuvent mettre en œuvre des dispositions législatives supplémentaires qui étendent le contrôle du transfert de certains biens sur le territoire de l'Union.	Voor de **intracommunautaire overbrenging** van goederen voor tweeërlei gebruik opgenomen in de lijst in **bijlage IV** is eveneens een vergunning vereist. De EU-lidstaten kunnen bijkomende wettelijke bepalingen uitvaardigen ter uitbreiding van het toezicht op de overbrenging van bepaalde goederen op het grondgebied van de Europese Unie.
En matière de coordination, le Règlement (CE) N° 428/2009 institue, en son article 23, un groupe de coordination double usage (**E: DUCG: Dual-Use Coordination Group)** présidé par un représentant de la Commission. Chaque État membre y désigne un représentant. Le groupe de coordination examine toute question concernant l'application du présent règlement susceptible d'être soulevée par la présidence ou par le représentant d'un État membre. La Commission présente au Parlement européen un rapport annuel sur les activités, les	Voor coördinatiedoeleinden stelt verordening (EG) nr. 428/2009, volgens artikel 23, een coördinatiegroep tweeërlei gebruik in (**E: DUCG: Dual-Use Coordination Group)**, waarvan het voorzitterschap door een vertegenwoordiger van de Commissie wordt bekleed. Iedere lidstaat duidt een vertegenwoordiger aan die zetelt in de coördinatiegroep. De groep heeft tot taak elk vraagstuk in verband met de toepassing van deze verordening te onderzoeken dat door de

analyses et les consultations du DUCG.	voorzitter of door een vertegenwoordiger van een lidstaat aan de orde wordt gesteld. De Commissie legt het Europese Parlement een jaarverslag voor over de werkzaamheden, analyses en consultaties van de DUCG.
De la même manière, il existe un **Groupe « Biens à double usage » (E: DUWP: Dual-use Working Party).** Créé au sein du Conseil de l'Europe, ce groupe est chargé des travaux de révision du règlement (CE) N° 428/2009 relatif aux biens à double usage, y compris la liste de contrôle des biens. Il est également chargé des questions relatives à l'application des contrôles et à la coordination de l'UE au sein des régimes multilatéraux de contrôle des exportations.	Er bestaat ook een **Groep "Goederen voor tweeërlei gebruik" (E: DUWP: Dual-use Working Party)**, die opgericht werd binnen de Raad van Europa. Deze groep is belast met revisiewerkzaamheden rond de verordening (EG) nr. 428/2009 over goederen voor tweeërlei gebruik, alsook met vraagstukken betreffende de controles en de coördinatie van de EU binnen de multilaterale regimes ter controle van de export.
Le Règlement (CE) N° 428/2009 est entré en vigueur le 27 août 2009. Par la suite, il a été modifié à trois reprises (voir ci-dessous).	Verordening (EG) nr. 428/2009 is in werking getreden op 27 augustus 2009. Achteraf werd ze drie maal gewijzigd (zie hieronder).
II.2.2.2. Règlement (UE) N° 1232/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 novembre 2011 portant modification du Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage (JO L 326, 8.12.2011)	**II.2.2.2. Verordening (EU) nr. 1232/2011 van het Europese Parlement en de Raad van 16 november 2011 tot wijziging van verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik (PB L 326, 8.12.2011)**
Le Règlement (UE) N° 1232/2011 traduit la volonté de la Commission de créer de nouvelles autorisations générales communautaires d'exportation, **renommées autorisations générales d'exportation de l'Union,** en vue de renforcer la compétitivité des industries et de mettre sur un pied d'égalité tous les exportateurs de l'Union lorsqu'ils exportent certains biens à double usage vers des destinations spécifiques, tout en garantissant un niveau élevé de sécurité ainsi que le respect intégral des obligations internationales.	**De verordening (EU) nr. 1232/2011** vertaalt de wens van de Commissie om nieuwe communautaire algemene uitvoervergunningen in te voeren onder de benaming '**Uniale algemene uitvoervergunning'** in een poging om het concurrentievermogen van de industrie te vergroten en gelijke spelregels tot stand te brengen voor alle exporteurs in de Unie wanneer zij bepaalde specifieke voor tweeërlei gebruik geschikte producten naar bepaalde specifieke bestemmingen uitvoeren, en bovendien een hoog niveau van veiligheid en volledige naleving van de internationale verplichtingen te waarborgen.
Selon les Etats destinataires et les types de biens, le Règlement prévoit cinq nouvelles autorisations générales d'exportation de l'Union, numérotées EU002 à EU006. Elles viennent s'ajouter à l'autorisation EU001 (voir *supra*). Outre les sept Etats mentionnés ci-haut, l'EU001 est désormais valable pour un huitième Etat, à savoir le **Liechtenstein**.	De verordening voorziet op basis van het bestemmingsland en het type goederen in vijf nieuwe uitvoervergunningen, genummerd EU002 tot EU006. Deze komen bovenop de vergunning EU001 (zie *supra*). Buiten de zeven bovengenoemde landen is EU001 nu ook geldig voor een achtste staat, namelijk **Liechtenstein**.

II.2.2.3. Règlement (UE) N° 599/2014 du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 portant modification du Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage (JO L 173, 12.6.2014)	**II.2.2.3. Verordening (EU) nr. 599/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 tot wijziging van verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik (PB L 173, 12.6.2014)**
La liste de biens à double usage énoncée à l'Annexe I du règlement (CE) N° 428/2009 doit être mise à jour régulièrement, de manière à assurer le plein respect des obligations internationales en matière de sécurité, à garantir la transparence et à maintenir la compétitivité des exportateurs. Les retards dans la mise à jour de cette liste de biens à double usage peuvent avoir des effets négatifs sur les efforts déployés en matière de sécurité et de non-prolifération au niveau international, ainsi que sur l'exercice des activités économiques des exportateurs de l'UE. Dans un même temps, compte tenu de la nature technique des modifications apportées et du fait que celles-ci doivent être conformes aux décisions prises dans le cadre des régimes internationaux de contrôle des exportations, il convient d'avoir recours à une procédure accélérée pour mettre en vigueur, dans l'Union, les mises à jour nécessaires. Afin de permettre la mise à jour régulière de la liste des biens à double usage de l'UE, le Règlement (UE) N° 599/2014 donne à la Commission européenne le pouvoir d'adopter des actes. Si le Parlement européen ou le Conseil s'y oppose, l'acte délégué n'entre pas en vigueur.	De in bijlage I bij verordening (EG) nr. 428/2009 vastgestelde lijst van producten voor tweeërlei gebruik moet regelmatig worden bijgewerkt zodat aan de verplichtingen inzake internationale veiligheid wordt voldaan, de transparantie wordt gewaarborgd en het concurrentievermogen van de exporteurs behouden blijft. Vertraging bij de bijwerking van die lijst van producten voor tweeërlei gebruik kan ongunstige gevolgen hebben voor de veiligheid en de internationale inspanningen inzake non-proliferatie, alsook voor de economische activiteiten van exporteurs in de EU. Tegelijkertijd vergen de technische aard van de wijzigingen en het feit dat die wijzigingen moeten stroken met besluiten die zijn genomen in het kader van de internationale regelingen voor uitvoercontrole dat een versnelde procedure wordt gevolgd om de noodzakelijke bijwerkingen in de Unie van kracht te doen worden. Om de EU-lijst van producten voor tweeërlei gebruik regelmatig te kunnen bijwerken, geeft verordening (EU) nr. 599/2014 de Europese Commissie de bevoegdheid om handelingen vast te stellen. Indien het Europees Parlement of de Raad bezwaar maakt, treedt de gedelegeerde handeling niet in werking.
II.2.2.4. Règlement délégué (UE) N° 2017/2268 De la Commission du 26 septembre 2017 modifiant le Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage (JO L 334, 15.12.2017)	**II.2.2.4. Gedelegeerde verordening (EU) nr. 2017/2268 van de Commissie van 26 september 2017 tot wijziging van verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik (PB L 334, 15.12.2017)**
Ce Règlement procède à la mise à jour de l'Annexe I dans le respect des règles internationales et, en l'espèce, des engagements pris dans le cadre de la participation de l'UE auprès des régimes multilatéraux de contrôle des exportations que sont: le GA (Groupe Australie), le MTCR (régime de	Deze verordening bepaalt dat de lijst in Bijlage I wordt bijgewerkt overeenkomstig de desbetreffende verplichtingen en verbintenissen, en alle wijzigingen daarin, waarmee de lidstaten hebben ingestemd als partij bij internationale regelingen inzake non-

contrôle de la technologie des missiles), le NSG (groupe des fournisseurs nucléaires), le WA (arrangement de Wassenaar et la CWC (Convention sur les Armes Chimiques). Ces différents régimes, dont la Belgique fait partie, sont présentés dans ce qui suit.	proliferatie en uitvoercontrole, namelijk de Australiëgroep (GA), het Controleregime voor de uitvoer van rakettechnologie en -onderdelen (Missile Technology Control Regime: MTCR), de Groep van nucleaire exportlanden (NSG), de regeling van Wassenaar en het verdrag inzake chemische wapens (Chemical Weapons Convention - CWC). Al deze regimes, waarvan België deel uitmaakt, worden hierna besproken.
II.2.2.5. Développements futurs: réexamen de la politique de contrôle des exportations	**II.2.2.5. Toekomstige ontwikkelingen: de beleidsherziening inzake exportcontrole**
Le Règlement exige que la Commission européenne réalise un réexamen de la politique de contrôle des exportations. En octobre 2013, la Commission a présenté un rapport sur son application et son impact au Conseil et au Parlement européen. Celui-ci conclut que si le régime de contrôle des exportations fournit un fondement juridique et institutionnel solide, il devrait être mis à jour afin de générer les capacités de contrôle modernes dont l'UE a besoin pour l'avenir. En avril 2014, une communication définissant une vision à long terme concernant les contrôles des exportations stratégiques de l'UE et identifiant les options politiques concrètes pour la modernisation du système de contrôle des exportations a été adoptée. Pour l'instant, la Commission mène une évaluation de l'impact et prévoit de présenter une nouvelle législation dans un futur proche.	Door deze verordening moet de Europese Commissie overgaan tot een beleidsherziening inzake exportcontrole. In oktober 2013 heeft de Commissie een uitvoerings- en effectbeoordelingsverslag aan de Raad en het Europees Parlement voorgesteld. Hierin wordt geconcludeerd dat, hoewel het huidige systeem voor exportcontrole een solide wettelijke en institutionele grondslag biedt, het toch moet worden geactualiseerd om moderne controlecapaciteiten voort te brengen waaraan de EU voor de toekomst behoefte heeft. In april 2014 werd er een mededeling aangenomen met een langetermijnvisie voor EU-controle op strategische uitvoer en met concrete beleidsopties voor de modernisering van het uitvoercontrolesysteem. Op dit moment voert de Commissie een effectbeoordeling uit en ze is van plan nieuwe wetgeving voor te stellen in de nabije toekomst.
II.2.3. LES REGIMES MULTILATERAUX DE CONTRÔLE DES EXPORTATIONS	**II.2.3. DE MULTILATERALE REGIMES VOOR UITVOERCONTROLE**
Les régimes multilatéraux de contrôle des exportations, encore appelés **régimes internationaux**, sont nés de la volonté des principaux Etats producteurs/exportateurs d'armements et de technologies à double usage d'harmoniser leurs politiques d'exportations de ces biens, d'une part et de compenser les lacunes des traités internationaux en la matière, d'autre part. **L'objectif final des RMCE est d'empêcher la prolifération incontrôlée de ces biens et technologies pouvant mener au développement des armes conventionnelles et non-conventionnelles.**	De multilaterale regelingen voor uitvoercontrole, eveneens **internationale regelingen** genoemd, zijn ontstaan uit het streven van de belangrijkste producenten/uitvoerders van wapens en technologieën voor tweeërlei gebruik om enerzijds hun exportbeleid voor dat type van goederen onderling op elkaar af te stemmen en anderzijds de leemten van de desbetreffende internationale verdragen te compenseren. **Het einddoel van de MRUV is het voorkomen van een onbeheerste proliferatie van deze goederen en technologieën die zouden kunnen leiden tot het ontwikkelen van conventionele en niet-conventionele wapens.**

Ces régimes de contrôle en matière de double usage constituent un élément important dans le contrôle mondial sur le commerce des armes. En devenant membre de ces régimes, les Etats s'engagent, sur base de conventions communes, à réglementer et à contrôler l'exportation de marchandises stratégiques. Dans chacun des régimes, des listes de marchandises stratégiques devant faire l'objet de contrôles sont établies. A cette fin, des réunions d'experts ont lieu dans le cadre de ces régimes. Des réunions ont également lieu entre experts des services publics chargés administrativement de l'exécution des conventions qui ont été passées. Les décisions sont prises, en cas d'accord, lors de réunions plénières rassemblant les représentants politiques des Etats. Les régimes internationaux sont caractérisés par l'absence de base juridique sous forme de traités. En effet, les Etats ont créé ces régimes sur une base informelle orientée sur la coordination de leur contrôle d'exportation, auparavant indépendante.	Een belangrijk element in de wereldwijde controle op de wapenhandel zijn deze controleregimes. Door lid te worden van deze regimes engageren staten zich om op basis van gezamenlijke afspraken de export van strategische goederen te reguleren en te controleren. In elk van de regimes worden lijsten opgesteld van strategische goederen die aan controle moeten worden onderworpen. Om deze lijsten op te stellen en bij te werken, zijn er binnen de regimes bijeenkomsten van technische experts. Er worden ook regelmatige ontmoetingen georganiseerd tussen experts van overheidsdiensten die administratief voor de uitvoering van de gemaakte afspraken instaan. Beslissingen worden, bij overeenstemming, genomen op plenaire vergaderingen waarop politieke vertegenwoordigers van de staten aanwezig zijn. De internationale regimes worden gekenmerkt door de afwezigheid van enige verdragsrechtelijke basis: staten richten op informele basis deze regimes op, gericht op de coördinatie van hun voorheen afzonderlijk bepaalde exportcontrole.
II.2.3.1. (1971): Le Comité Zangger	**II.2.3.1. (1971): Het Zanggercomité**
Constitué entre 1971 et 1974 et portant le nom de son premier Président, le Professeur suisse Claude Zangger, ce Comité (E: Zangger Committee), composé à l'origine de 15 Etats (dont la Belgique et dont certains avaient déjà ratifié le Traité de Non-Prolifération des armes nucléaires: TNP - voir *infra*) qui se réunissaient, de manière informelle, à Vienne. Il s'agit d'un régime multilatéral de contrôle des exportations par des Etats exportateurs et producteurs de biens et technologies nucléaires, à la suite de l'entrée en vigueur du TNP. Egalement connu sous le nom: « NPT Exporters Committee », il fut principalement créé **dans le but d'interpréter, de façon commune, ce que sont réellement les biens visés à l'article III, paragraphe 2, du TNP** selon lequel les pays qui participent au TNP ne peuvent exporter du matériel vers des pays non dotés d'armes nucléaires si ces marchandises ne sont pas soumises au programme *Safeguards* de l'AIEA.	Dit comité, opgericht tussen 1971 en 1974 onder de naam van de eerste voorzitter ervan, de Zwitserse professor Claude Zangger, omvatte aanvankelijk 15 staten (waaronder België en andere landen die reeds het non-proliferatieverdrag voor kernwapens hadden bekrachtigd: TNP - zie *infra*), die op informele manier samenkwamen in Wenen. Het is een multilateraal regime ter controle op de uitvoer van materialen, onderdelen en apparatuur die gebruikt kunnen worden in het productieproces van nucleaire splijtstoffen. Het was een direct gevolg van de inwerkingtreding van het TNP. Het Comité, ook bekend onder de naam "NPT Exporters Committee", werd aanvankelijk **opgericht om een gemeenschappelijke interpretatie uit te werken van de goederen die werkelijk bedoeld zijn door artikel III, tweede lid van het TNP**, volgens welk landen die partij zijn van het TNP geen kernmateriaal mogen uitvoeren naar landen die geen kernwapens bezitten indien deze goederen niet onderworpen zijn aan het *Safeguards* Programme van de AIEA.

Tout comme les autres régimes de contrôle d'exportation, le Comité tient une liste des marchandises contrôlées dont l'exportation doit faire l'objet d'une licence. Cette liste a été régulièrement mise à jour au cours des années passées. Actuellement, 39 pays sont membres du CZ, dont la Belgique. Tout comme pour le NSG, les 5 puissances nucléaires officielles (Chine, Etats-Unis, France, Grande-Bretagne, Russie) en sont membres et la Commission européenne est un observateur permanent. Par la suite, ce sera précisément parce que le Comité ne se focalisait que sur les Etats qui ne faisaient pas partie du TNP que les Etats producteurs et exportateurs de technologies nucléaires ont décidé, en 1974, de créer le Groupe des fournisseurs nucléaires (voir ci-après), un nouveau régime multilatéral de contrôle des exportations couvrant les exportations nucléaires vers tous les Etats, **qu'ils soient ou non parties du TNP**	Net als de overige exportcontroleregimes houdt het Comité dus een lijst van gecontroleerde goederen bij. Op deze lijst staan goederen waarvan de uitvoer vergunningplichtig moet zijn. De lijst werd in de voorbije jaren geregeld bijgewerkt. Momenteel zijn er 39 landen lid van het ZC, waaronder België. Net als bij de NSG zijn ook hier de vijf 'officiële' (China, Frankrijk, Groot-Brittannië, Rusland, Verenigde Staten) kernmachten lid en is de Europese Commissie een permanente waarnemer. Aangezien het Comité zich enkel toespitste op landen die het TNP niet hadden ondertekend beslisten de producenten en uitvoerlanden van kerntechnologie in 1974 om de Groep van nucleaire exportlanden op te richten (zie hierna), een nieuw multilateraal regime voor uitvoercontrole van kernmateriaal naar alle landen, ongeacht **of ze al dan niet partij zijn van het TNP.**
II.2.3.2. (1974): Le Groupe des Fournisseurs Nucléaires (GFN - E : NSG: Nuclear Suppliers Group)	**II.2.3.2. (1974): De Nuclear Suppliers Group: NSG**
Le Groupe des fournisseurs nucléaires (GFN), également abrégé NSG (E: Nuclear Suppliers Group), est également un régime multilatéral de contrôle des exportations. En 1974, suite à l'essai nucléaire effectué par l'Inde (qui démontra que la technologie nucléaire, pourtant transférée à des fins pacifiques, pouvait être détournée de ses buts premiers), les sept principaux pays exportateurs et producteurs de technologies nucléaires (à savoir: Canada, Etats-Unis, France, Japon, République fédérale d'Allemagne, Royaume-Uni et Union Soviétique), à l'initiative des Etats-Unis et du Royaume-Uni, constituèrent le Groupe des fournisseurs nucléaires, afin d'harmoniser leurs politiques d'exportations en la matière en vue de prévenir la prolifération nucléaire. Dans un premier temps, le NSG était appelé « Club de Londres ». Ce groupe fut créé trois ans après le Comité Zangger afin de le compléter et d'en pallier les manquements, ainsi que ceux du TNP. Ainsi, les prérogatives du GFN ne sont pas limitées aux dispositions du TNP et les contrôles mis en place par le GFN peuvent couvrir un spectre plus large de	De Groep van nucleaire exportlanden, ook afgekort NSG (E: Nuclear Suppliers Group), is dus eveneens een multilaterale regeling voor uitvoercontrole. In 1974, nadat India een test met kernwapens had uitgevoerd (wat aantoonde dat kerntechnologie, nochtans voor vreedzame doeleinden overgebracht, toch kon aangewend worden voor andere doelen), richtten de zeven belangrijkste productie- en uitvoerlanden van kerntechnologie (namelijk: de Bondsrepubliek Duitsland, Canada, Frankrijk, Japan, Sovjet-Unie, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten), op initiatief van de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk, de Groep van Nucleaire Exportlanden op, met het doel hun exportbeleid ter zake op elkaar af te stemmen en proliferatie van kernwapens te voorkomen. In het begin heette de NSG de "Club van Londen". Deze groep ontstond drie jaar na het Zanggercomité, om het te vervolledigen en zijn leemten weg te werken, alsook die van het TNP. Bijgevolg zijn de bevoegdheden van de NSG niet beperkt tot de bepalingen van het TNP, en het toezicht dat op touw werd gezet

biens et technologies. **D'autre part, les contrôles institués par le GFN concernent les exportations vers tous les pays, même ceux qui ne sont pas membres du TNP (ce à quoi se limitait le Comité Zangger).**	door de NSG kan een veel uitgebreider spectrum van goederen en technologieën omvatten. **Bovendien betreffen de controles die ingevoerd zijn door de NSG de uitvoer naar alle landen, zelfs deze welke niet toegetreden zijn tot het TNP (waartoe het Zanggercomité zich wel beperkte).**
Plusieurs réunions, entre 1975 et 1978, conduisirent à l'adoption d'une liste de biens contrôlés, qui resta inchangée jusqu'en 1991. Cela s'explique notamment par le fait qu'entre 1978 et 1990, le GFN fut laissé à l'abandon, sans doute par crainte que l'adoption de contrôles plus stricts nuise aux intérêts commerciaux des pays fournisseurs. Malgré cela, les Etats membres ont continué à respecter les lignes directrices précédemment établies.	Tussen 1975 en 1978 leidden diverse vergaderingen tot het vastleggen van een lijst van gecontroleerde goederen, die onveranderd is gebleven tot in 1991. Dit valt onder andere te verklaren door het feit dat de NSG tussen 1978 en 1990 verwaarloosd werd, wellicht wegens het risico dat strengere controles ook de commerciële belangen van de exportlanden hadden kunnen aantasten. Niettemin bleven de lidstaten de voorheen bepaalde richtlijnen naleven.
Tant d'un point de vue politique que du point de vue de la menace qui en émane, les armes nucléaires et le commerce d'éléments qui peuvent permettre leur fabrication sont un sujet extrêmement sensible.	Zowel politiek gezien als vanuit het standpunt van de mogelijke dreiging die ervan uitgaat, liggen kernwapens en de handel van alle componenten die tot de aanmaak hiervan kunnen leiden, uitermate gevoelig.
Le GFN se compose d'Etats qui commercialisent du matériel et de la technologie qui peuvent servir à des fins nucléaires, mais qui ne souhaitent pas que ces marchandises contribuent à la prolifération nucléaire. Il est important de signaler que dans ce contexte, le GFN ne s'oppose qu'à la prolifération d'armes nucléaires et non à l'usage d'énergie nucléaire à des fins non-militaires.	De NSG bestaat uit staten die nucleair en nucleair gerelateerd materieel en technologie aanbieden, maar die niet willen dat dit bijdraagt tot nucleaire proliferatie. Belangrijk om hierbij op te merken is dat de NSG zich enkel verzet tegen de proliferatie van nucleaire wapens en niet tegen het gebruik van kernenergie voor niet-militaire doeleinden.
L'organisation compte actuellement 48 participants, dont la Belgique. Les 5 puissances nucléaires « officielles » en sont également membres. La Commission européenne participe comme observateur permanent. D'un point de vue opérationnel, le GFN travaille en fonction de deux types de directives, à savoir celles pour les produits à haut risque d'application dans l'armement nucléaire et celles pour les produits à risque moins élevé.	De organisatie telt momenteel 48 deelnemende landen, waaronder België. Ook de vijf 'officiële' kernmachten zijn lid van de NSG. De Europese Commissie neemt del aan de NSG als permanente waarnemer. Operationeel gezien werkt de NSG aan de hand van twee soorten richtlijnen, respectievelijk voor producten met een hoog risico op toepassingen in kernwapens en producten met een minder hoog risico.
Les directives GFN s'appliquent à toute exportation vers tous pays ne disposant pas d'armes nucléaires.	De NSG-richtlijnen zijn toepasselijk op elke uitvoer naar elke staat zonder kernwapens.
La S*ession plénière* du GFN a lieu une fois par an et se compose de représentants des gouvernements des pays participants. Des groupes de travail peuvent y être créés et s'occupent, par exemple, de la révision des directives existantes ou de la révision	De *plenaire sessie* van de NSG vindt eenmaal per jaar plaats en bestaat uit vertegenwoordigers van de regeringen van de participerende landen. Tijdens deze sessie kunnen werkgroepen worden opgericht die zich

des activités sur le plan de l'échange d'informations et de la transparence. La Session plénière est précédée d'une réunion d'échanges d'informations (E: IEM: Information Exchange Meeting) durant laquelle les gouvernements participants échangent des informations et des développements récents pertinents. Le GFN comprend également un organe consultatif, le *Consultative Group*, dans lequel ont lieu des concertations sur les dossiers liés aux directives.	bijvoorbeeld bezighouden met de herziening van de bestaande richtlijnen of met de herziening van activiteiten op het vlak van informatie-uitwisseling en transparantie. Voorafgaand aan de plenaire sessie vindt ook een informatie-uitwisselingsvergadering (Information Exchange Meeting (IEM) plaats waarin de deelnemende regeringen informatie en recente relevante ontwikkelingen met elkaar uitwisselen. Binnen de NSG bestaat er ook een raadgevend orgaan, *Consultative Group*, waarin wordt overlegd over zaken die te maken hebben met de richtlijnen.
II.2.3.3. (1985): Le Groupe Australie	**II.2.3.3. (1985): De Australiëgroep**
Le Groupe d'Australie est un régime multilatéral créé en 1985. Une mission d'enquête spéciale dépêchée par le Secrétaire général de l'ONU en Iran ayant constaté que des armes chimiques avaient été utilisées durant la guerre Iran/Irak (l'Irak utilisa des agents neurotoxiques et du gaz moutarde contre les troupes iraniennes), certains Etats instaurèrent, en avril 1984, des mesures assujettissant les exportations de produits utilisés dans la fabrication d'armes chimiques à l'obtention d'un permis. Cette décision remplissait les conditions politiques requises pour répondre: - à la violation claire et sans équivoque du Protocole de Genève de 1925, par l'utilisation d'armes chimiques contre l'Iran dans la guerre Iran/Iraq; - à la preuve évidente que l'Irak avait obtenu une quantité importante des matières nécessaires à son programme d'armes chimiques du secteur industriel chimique international. Dans ce contexte, les pays concernés estimaient urgent de s'attaquer au problème posé par la prolifération des armes chimiques et de veiller à ce que leurs industries n'aident pas, sciemment ou non, d'autres Etats à acquérir et à utiliser de telles armes, en violation du droit et des normes internationaux. Le but poursuivi par les Etats membres était de coordonner efficacement le contrôle des exportations de produits pouvant contribuer au développement d'armes chimiques. La première réunion de ce qui allait devenir le Groupe d'Australie s'est tenue à Bruxelles en juin 1985. Les seize pays participants ont alors convenu de poursuivre le processus qui venait d'être engagé.	De Australiëgroep is een in 1985 opgericht multilateraal regime. Nadat de Secretaris-generaal van de VN een speciale onderzoekseenheid naar Irak stuurde en er vastgesteld werd dat er chemische wapens gebruikt werden in de oorlog tussen Iran en Irak (Irak gebruikte neurotoxische stoffen en mosterdgas tegen de Iraanse troepen), voerden sommige staten in april 1984 maatregelen in om de uitvoer van stoffen die gebruikt worden bij de productie van chemische wapens aan een vergunning te onderwerpen. Deze beslissing vervulde de politieke voorwaarden om te reageren op: - de duidelijke en eenduidige verbreking van het Protocol van Genève van 1925, door het gebruik van chemische wapens tegen Iran in de oorlog Iran/Irak; - het duidelijke bewijs dat Irak een voldoende grote hoeveelheid van stoffen verkregen had van de internationale chemische sector voor zijn programma van chemische wapens. In deze context achtten de betrokken landen het dringend het probleem van de proliferatie van chemische wapens aan te pakken en erop toe te zien dat hun eigen industrie niet, al dan niet bewust, andere landen helpt bij het verwerven en gebruiken van deze wapens, wat het internationaal recht en de normen schendt. Het doel van de lidstaten bestond erin de controle op de uitvoer van producten die kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van chemische wapens op een doeltreffende manier te coördineren. De eerste samenkomst van wat later de Australiëgroep zou worden, vond plaats in Brussel in juni 1985. De zestien deelnemende landen zijn toen overeengekomen om het reeds gestarte proces voort te zetten.

De même, la multiplication de nouvelles preuves de détournement de matières à double usage vers les programmes d'armes biologiques a conduit, en 1990, les pays concernés à prendre des mesures pour lutter contre ce problème de prolifération (chaque membre assure lui-même l'implémentation des listes de contrôle au niveau national).	Op dezelfde manier bracht de vermeerdering van de bewijzen dat materiaal voor tweeërlei gebruik misbruikt werd voor programma's van biologische wapens de betrokken landen er in 1990 toe maatregelen te nemen om het proliferatieprobleem tegen te gaan (elk lid zelf zorgt voor de implementatie van de controlelijsten op het nationale niveau).
Aujourd'hui, le Groupe a donc pour but de prévenir la prolifération tant des armes chimiques que biologiques par la coordination des politiques nationales de contrôle des exportations. Tout comme les autres régimes précédemment évoqués, la politique du groupe est basée sur l'établissement de lignes directrices et de listes communes de biens et de technologies sensibles. Ces instruments servent de base aux politiques de contrôle des exportations en la matière pour chaque Etat membre.	Vandaag heeft de groep dus tot doel de proliferatie van zowel chemische als biologische wapens tegen te gaan via de coördinatie van de nationale beleidslijnen voor uitvoercontrole. Net zoals de voorheen besproken regimes berust het beleid van de groep op het bepalen van krachtlijnen en gemeenschappelijke lijsten van gevoelige goederen en technologieën. Deze instrumenten dienen als basis voor het exportcontrolebeleid ter zake voor iedere lidstaat.
Les activités du Groupe sont importantes, étant donné que les industries chimiques et biologiques internationales sont ciblées par les proliférateurs afin d'obtenir les matières nécessaires à leurs programmes d'armes chimiques et biologiques.	De werkzaamheden van de groep zijn belangrijk, aangezien de internationale chemische en biologische industrieën het doelwit zijn van proliferatoren die de nodige stoffen trachten te bemachtigen voor hun chemische en biologische wapenprogramma's.
Les pays participants reconnaissent depuis l'instauration du Groupe que l'imposition de permis d'exportation ne dispense ni du respect strict et universel du Protocole de Genève (1925) et de la Convention sur les Armes Biologiques et à Toxines (CABT), ni de la mise en œuvre rapide et l'application universelle de la Convention sur l'Interdiction des Armes Chimiques (CIAC - E: OPCW: Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons), en vigueur depuis le 29 avril 1997.	Sinds de groep het daglicht zag, erkennen de deelnemende landen dat het opleggen van een uitvoervergunning niet vrijstelt van de naleving van het Universeel Protocol van Genève (1925) en van de Conventie over Biologische Wapens en Toxines (CBWT), noch van de snelle implementatie en de universele toepassing van het Verdrag Chemische Wapens (E: OPCW: Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons), dat van kracht is sinds 29 april 1997.
Tous les pays membres du Groupe d'Australie adhèrent à ces deux conventions et à leurs objectifs. Les mesures prises par chacun d'entre eux aident au respect des obligations clés découlant de la CIAC (Art. I, 1 a) et d)) et la CABT (Art. I et III).	Alle lidstaten van de Australiëgroep zijn ook partij bij deze twee conventies en staan achter de doelstellingen ervan. De maatregelen die ze elk nemen, dragen bij tot de naleving van de verplichtingen die voortvloeien uit de OPCW (Art. I, 1 a) en d) en de CBWT (Art. I en III).
L'imposition de permis d'exportation témoigne également de la détermination des pays membres à éviter de participer, directement ou par inadvertance, à la prolifération des ACB, et à s'opposer à leur utilisation. Il est également dans l'intérêt des entreprises commerciales et instituts de recherche - et aussi dans celui de leurs gouvernements - de veiller à ne pas fournir par	Het opleggen van een uitvoervergunning getuigt ook van de vastberadenheid van de lidstaten om te vermijden dat ze, op een directe manier of door onachtzaamheid, deelnemen aan de proliferatie van CBW's en om het gebruik ervan te bestrijden. Het is ook in het belang van ondernemingen en onderzoeksinstellingen – en in het belang van

inadvertance des produits, des agents et des équipements chimiques et biologiques qui pourraient servir à la fabrication d'armes chimiques et biologiques (ACB). Ce principe est fermement soutenu par les industries chimiques et biologiques du monde.	hun regering – erop toe te zien dat ze niet door onachtzaamheid producten, actieve stoffen en chemische en biologische uitrusting leveren voor het vervaardigen van chemische en biologische wapens (CBW's). Dit principe wordt wereldwijd kordaat ondersteund door de chemische en biologische industrie.
Actuellement, cette organisation se compose de 42 Etats membres dont la Belgique et la Commission européenne, en tant que membre à part entière), qui ont tous signé la *Convention sur les armes chimiques* (CAC) *et la Convention sur les armes biologiques* (CAB).	Deze organisatie bestaat tegenwoordig uit 42 lidstaten (waaronder België en de Europese Commissie, als volwaardig lid), die allemaal het Verdrag Chemische Wapens (*Chemical Weapons Convention - CWC*) en het Verdrag Biologische Wapens (*Biological Weapons Convention - BWC*) hebben ondertekend.
Ces pays concluent des accords de manière informelle et donc non obligatoire qui visent la prévention de la prolifération de programmes d'armes chimiques et biologiques. Les pays participants estiment toujours que ce régime informel est utile, même après l'entrée en vigueur de l'Organisation de l'Interdiction des Armes Chimiques. Ainsi, les deux dispositifs cohabitent, et les membres du GA considèrent leur adhérence comme une manière efficace de donner forme à leurs obligations résultant de la CAC. Il est important de remarquer qu'en ce qui concerne le secteur des armes biologiques, il n'existe actuellement pas de tel dispositif juridique, mis à part quelques conventions purement informelles faites au sein du GA.	Deze landen maken op informele en dus niet bindende wijze afspraken die gericht zijn op de preventie van de proliferatie van chemische en biologische wapenprogramma's. De deelnemende landen ervaren dit informele regime nog steeds als nuttig, ook na de inwerkingtreding van de Organisatie voor het Verbod op Chemische Wapens. Beide bestaan dus naast elkaar, en de leden van de AG zien hun lidmaatschap als een efficiënte manier om hun verdragsverplichtingen onder de CWC vorm te geven. Voor de sector van de biologische wapens is het belangrijk op te merken dat er momenteel geen gelijkaardige formele verdragsorganisatie bestaat, en er worden louter informele afspraken gemaakt in de AG.
Ce groupe se réunit chaque année pour discuter des meilleures pratiques afin d'améliorer l'efficacité des contrôles nationaux sur l'exportation de ces marchandises. Le GA dispose d'un *point de contact* à l'ambassade australienne de Paris, qui fait office de point de contact permanent. Lors des réunions annuelles à Paris, les représentants des pays participants échangent des informations, harmonisent les mesures nationales et envisagent des mesures supplémentaires.	Elk jaar komt deze groep samen om goede praktijken te bespreken om de doeltreffendheid van nationale exportcontroles op deze goederen te verbeteren. De AG heeft een contactpunt bij de Australische ambassade in Parijs, dat als permanent aanspreekpunt dient. Op de jaarlijkse vergaderingen in Parijs wisselen vertegenwoordigers van de deelnemende landen informatie uit en worden nationale maatregelen op elkaar afgestemd en bijkomende maatregelen overwogen.
Conformément à l'article 12, §7, de l'accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que des biens et	In overeenstemming met artikel 12, §7 van het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden

technologies à double usage (voir *infra*) : - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique à la réunion plénière du GA est assuré par l'Etat fédéral; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au Licensing and Implementation Working Group du GA est assuré par la Région wallonne ou la Région flamande; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique à l'Enforcement Experts Group et à l'Information Exchange Working Group du Groupe Australie est assuré par l'Etat fédéral. Conformément à l'article 12, §1 ce même accord, la Région de Bruxelles-Capitale peut donc prendre part aux réunions en tant qu'assesseur.	technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik (zie *infra*): - wordt het woordvoerderschap van het koninkrijk België bij de plenaire vergadering van de Australiëgroep verzekerd door de federale staat; - wordt het woordvoerderschap van het koninkrijk België bij de Licensing and Implementation Working Group verzekerd door het Vlaamse of het Waalse Gewest; - wordt het woordvoerderschap van het koninkrijk België bij de Enforcements Experts Group en de Information Exchange Working Group van de Australiëgroep verzekerd door de federale staat. In overeenstemming met artikel 12, §1 van ditzelfde akkoord mag het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dus deelnemen als bijzitter.
II.2.3.4. (1987): Le Régime de Contrôle de la Technologie des Missiles (RCTM – E: MTCR)	**II.2.3.4. (1987): Missile Technology Control Regime (MTCR – F: RCTM)**
Le Régime de Contrôle de la Technologie des Missiles (RCTM - E : MTCR : Missile Technology Export Control Regime) est une association informelle et volontaire qui regroupe 35 pays (dont la Belgique). L'Inde a rejoint le Régime en 2016. Il fut créé, en avril 1987, par le G7 (Canada, Etats-Unis d'Amérique, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon et République fédérale d'Allemagne). Il vise la non-prolifération des armes de destruction massive en contrôlant les transferts des vecteurs non pilotés (missiles et drones) pouvant servir de vecteur pour ces armes (autres que les avions pilotés). Dès 1985, des discussions préalables aboutirent à un accord provisoire portant sur le contrôle de la prolifération des missiles balistiques et de croisière capables de transporter une charge nucléaire et des technologies à double usage pouvant servir au développement de ces missiles.	Het Missile Technology Control Regime is een informele en vrijwillige vereniging van 35 landen (waaronder België). India is in 2016 toegetreden tot deze controleregeling. Het werd opgericht in april 1987, door de G7 (Canada, de Verenigde Staten, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, Italië, Japan en de Bondsrepubliek Duitsland). Het heeft de non-proliferatie van massavernietigingswapens als doel door de doorvoer te controleren van onbemande projectielen (raketten en drones) waarmee massavernietigingswapens kunnen worden afgevuurd (ander dan gestuurde toestellen). Reeds in 1985 mondden voorafgaande discussies uit in een voorlopig akkoord over de controle van de proliferatie van ballistische- en kruisvluchtraketten die een nucleaire lading kunnen vervoeren en technologieën voor tweeërlei gebruik die voor het ontwikkelen van dat soort raketten gebruikt kunnen worden.

En 1993, les membres du régime étendirent les contrôles aux vecteurs capables de transporter **tous les types d'armes de destruction massive**.	In 1993 breidden de leden van dit regime de controles uit tot de dragers **die alle types van massavernietigingswapens** kunnen vervoeren.
À présent, le contrôle au sein du MTCR concerne donc les systèmes et les composants liés aux « missiles » (qui comprennent les missiles balistiques, les lanceurs spatiaux et les fusées-sondes) et les systèmes et les composants liés aux véhicules aériens non pilotés (missiles de croisière et drones).	Momenteel betreft de MTCR-controle dus de systemen en onderdelen met betrekking tot "raketten" (met inbegrip van ballistische raketten, ruimtelanceerinstallaties en sonderingsraketten) en systemen en onderdelen van onbemande luchttoestellen (kruisraketten en drones).
A l'aide de ce régime, les pays participants s'efforcent de compléter les autres régimes, en se concentrant par exemple sur les composantes de vecteurs pouvant servir au tir plutôt que sur les armes de destruction massive et leur composantes en tant que telles.	Met behulp van dit regime pogen de deelnemende landen de overige regimes aan te vullen, door zich hier niet te richten op massavernietigingswapens of hun componenten als dusdanig, maar bijvoorbeeld wel op de onderdelen van lanceerinstallaties die dergelijke wapens kunnen afvuren.
Les réunions plénières annuelles du MTCR sont organisées par le pays qui assure la présidence pour l'année en cours. Lors de ces réunions, il est procédé à une appréciation générale des risques de prolifération. Précisons que le MTCR ne vise pas des Etats spécifiques, mais que les directives sont définies pour un usage général. En outre, des *Réunions Techniques ad hoc d'Experts, des Echanges d'Informations et des Réunions d'Experts pour la Mise en œuvre* sont régulièrement organisées. Tous les mois, des consultations ont lieu, entre les sessions, dans le cadre des réunions du *point de contact* à Paris.	De jaarlijkse plenaire vergaderingen van het MTCR worden georganiseerd door het voorzittende land van dat jaar. Op deze vergaderingen wordt een algemene inschatting gemaakt van de proliferatierisico's. Er wordt op aangedrongen dat de MTCR geen specifieke staten viseert en dat de richtlijnen voor een algemeen gebruik ontwikkeld worden. Verder worden er ook op *ad-hoc-basis Technische expertvergaderingen, informatie-uitwisselingen en vergaderingen met handhavingsdeskundigen* georganiseerd. Tussen de vergaderingen in vinden elke maand ook intersessionele consultaties plaats in het kader van ontmoetingen in het contactpunt in Parijs.
Conformément à l'article 12, §6, de l'accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que des biens et technologies à double usage:	In overeenstemming met artikel 12, §6 van het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik:
- le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique à la réunion plénière, à l'Enforcement Experts Meeting et à la réunion des Information Experts du MTCR est assuré par l'Etat fédéral; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au Reinforced Point of Contact Meeting du MTCR est assuré par l'Etat fédéral et la Région wallonne ou la	- wordt het woordvoerderschap van het koninkrijk België bij de plenaire vergadering, bij de Enforcement Experts Meeting en bij Information Experts Meeting van het MTCR verzekerd door de federale staat; - wordt het woordvoerderschap van het koninkrijk België bij de Reinforced Point of

Région flamande, chacun en fonction de ses compétences; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au Technical Experts Meeting du MTCR est assuré par la Région wallonne ou la Région flamande. **Conformément à l'article 12, §1 de cet accord, la Région de Bruxelles-Capitale peut donc prendre part aux réunions en tant qu'assesseur.**	Contact Meeting van het MTCR verzekerd door de federale staat en het Vlaamse of het Waalse Gewest, elk naargelang hun bevoegdheden; - wordt het woordvoerderschap van het koninkrijk België bij de Technical Experts Meeting van het MTCR verzekerd door het Vlaamse of het Waalse Gewest. **In overeenstemming met artikel 12, §1 van dit akkoord mag het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dus aan de vergaderingen deelnemen als bijzitter.**
II.2.3.5. (1996): l'Arrangement de Wassenaar	**II.2.3.5. (1996): de regeling van Wassenaar**
L'Arrangement de Wassenaar (de son nom complet, **l'Arrangement de Wassenaar sur le contrôle des exportations d'armes conventionnelles et de biens et technologies à double usage**) est un régime multilatéral de contrôle des exportations mis en place par une quarantaine d'Etats afin de coordonner leurs politiques en matière d'exportations d'armements conventionnels et de biens à double usage. Il vit le jour en juillet 1996, avec pour objectif de renforcer la sécurité régionale et internationale en favorisant la transparence et l'échange d'informations concernant des marchandises militaires déterminées au préalable, de type conventionnel d'une part et à double usage d'autre part. Au début des années '90, la fin de la Guerre froide et les bouleversements qui l'accompagnent remettent en cause l'existence du COCOM, créé en 1949. Pour rappel, le COCOM (Coordinating Committee for Multilateral Export Controls) ou Comité de coordination des contrôles d'exportations fut créé à l'initiative des Etats-Unis dans le but de coordonner les ventes de produits stratégiques des pays occidentaux vers les pays communistes. Au début, le groupe a exercé un contrôle stratégique des exportations, qui visait à affecter l'économie des pays communistes. Par la suite, le groupe s'est concentré sur le contrôle des armes conventionnelles et des produits à double usage afin de ne freiner que le développement militaire des Etats communistes.	**De regeling van Wassenaar (**voluit **The Wassenaar Arrangement on Export Controls for Conventional Arms and Dual-Use Goods and Technologies)** is een multilaterale regeling voor uitvoercontrole die tot stand werd gebracht door een veertigtal landen om hun beleid inzake de uitvoer van conventionele wapens en goederen voor tweeërlei gebruik te coördineren. De regeling ontstond in juli 1996 met als doel het versterken van de regionale en internationale veiligheid door middel van het promoten van transparantie en het uitwisselen van informatie omtrent leveringen van een aantal op voorhand vastgelegde militaire goederen van conventionele aard enerzijds en goederen voor tweeërlei gebruik anderzijds. In het begin van de jaren '90 zetten het einde van de Koude Oorlog en de politieke aardverschuiving die daarmee gepaard ging het bestaan van de in 1949 opgerichte COCOM op losse schroeven. Ter herinnering: de COCOM (Coordinating Committee for Multilateral Export Controls), of Coördinatiecomité voor multilaterale uitvoercontroles, werd opgericht op initiatief van de Verenigde Staten met de bedoeling om de verkoop van strategische goederen van de westerse landen aan de communistische landen te coördineren. In het begin oefende de groep een strategisch toezicht uit op de uitvoer, om de economie van de communistische landen te treffen. Nadien spitste de groep zich toe op de controle van conventionele wapens en producten voor tweeërlei gebruik om enkel de militaire ontwikkeling van de communistische staten af te remmen.

En 1993, à La Haye, 17 Etats membres du COCOM se réunirent pour décider la dissolution de celui-ci et créer un nouvel arrangement multilatéral. Le COCOM cessa d'exister le 31 mars 1994 et le nouvel arrangement fut décidé le 19 décembre 1995, à Wassenaar. Il a été signé à Vienne, désignée pour accueillir le siège de l'Arrangement, par 33 pays, le 12 juillet 1996.	In 1993 kwamen in Den Haag 17 lidstaten van de COCOM samen om over te gaan tot de ontbinding van de COCOM en een nieuwe multilaterale regeling op touw te zetten. De COCOM hield dus op te bestaan op 31 maart 1994 en op 19 december 1995 werd er in Wassenaar besloten een nieuwe regeling in het leven te roepen, wat dan ook gebeurde op 12 juli 1996 in Wenen, waar de nieuwe regeling werd ondertekend door 33 landen.
L'Arrangement de Wassenaar a établi deux listes principales de contrôle (E: list of restricted technologies): **1.** La liste des biens et des technologies à double usage qui comprend deux annexes reprenant une liste des biens sensibles et une liste des biens très sensibles; **2.** La liste des munitions: elle comporte 22 catégories (armement conventionnel).	De regeling van Wassenaar bevat twee grote controlelijsten (E: list of restricted technologies): **1.** De lijst met goederen en technologieën van tweeërlei gebruik met twee bijlagen die een lijst met gevoelige goederen en een lijst met zeer gevoelige goederen omvatten; **2.** De lijst met munitie: deze bevat 22 categorieën (conventionele wapens).
Ces listes sont régulièrement mises à jour, tenant compte du progrès technologique et de l'expérience pratique des pays participants	Deze lijsten worden geregeld aangepast, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de praktische ervaring van de deelnemende landen.
Il a été convenu, dans le cadre du WA, de quelques documents avec des références aux « meilleures pratiques », par exemple en matière de vente de matériel précédemment militaire.	Bovendien werden in het kader van het WA enkele documenten met verwijzingen naar 'best practices' (goede praktijken) overeengekomen, bijvoorbeeld inzake de verkoop van voormalig militair materieel.
Une fois par an, les représentants des pays participants se réunissent en *session plénière* du WA, lors de laquelle sont prises les principales décisions. Dans ce cadre, des groupes de travail ont également été créés, ceux-ci préparent les recommandations pour les décisions à prendre en session plénière.	Eenmaal per jaar komen vertegenwoordigers van de deelnemende landen samen voor de plenaire vergadering van het WA. Op deze samenkomst worden de belangrijkste beslissingen genomen. In het kader van deze plenaire sessie zijn er ook een aantal werkgroepen opgericht die de aanbevelingen voor de plenaire beslissingen voorbereiden.
Sous la présidence de la session plénière, des réunions régulières sont organisées auprès des *Vienna Points of Contact*, dans le but de faciliter l'échange d'informations entre, d'une part, les pays participants et, d'autre part, le secrétariat du WA et les participants.	Onder het plenaire voorzitterschap worden er op geregelde tijdstippen ook samenkomsten bij de *Vienna Points of Contact (Weense contactpunten)* georganiseerd om de informatie-uitwisseling tussen zowel de deelnemende landen onderling als tussen het WA-secretariaat en de deelnemers te vergemakkelijken.
Actuellement, 42 pays dont la Belgique, participent à cet accord informel. L'engagement de ces pays implique concrètement que, sur base de leur propre	Momenteel nemen 42 landen, waaronder België, deel aan dit informele akkoord. De verbintenis van deze landen houdt concreet in

législation nationale, ils évitent les livraisons d'armes dangereuses qui mettent la stabilité régionale en péril. De plus, les pays participants s'engagent à échanger des informations concernant les livraisons d'armes accordées et refusées, leur expérience pratique du contrôle des exportations et les développements récents au niveau des armes conventionnelles et marchandises à double usage.	dat ze, op basis van hun eigen nationale wetgeving gevaarlijke wapenleveringen die de regionale stabiliteit in gevaar brengen, vermijden. Verder verbinden de deelnemende landen zich ertoe om met elkaar informatie uit te wisselen over verleende en geweigerde wapenleveringen, hun praktische ervaringen met exportcontrole en recente ontwikkelingen op vlak van conventionele wapens en goederen voor tweeërlei gebruik.
Conformément à l'article 12, §5, de l'accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que des biens et technologies à double usage: - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique à la réunion plénière de l'Arrangement de Wassenaar est assuré par l'Etat fédéral; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au Technical Experts Meeting de l'Arrangement de Wassenaar est assuré par la Région wallonne ou la Région flamande; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au General Working Group et au Licensing, Enforcement and Information Officers Meeting de l'Arrangement de Wassenaar est assuré par l'Etat fédéral et la Région wallonne ou la Région flamande, chacun en fonction de ses compétences.	In overeenstemming met artikel 12, §5 van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik: - wordt het woordvoerderschap van het koninkrijk België bij de plenaire vergadering van de regeling van Wassenaar verzekerd door de federale staat; - wordt het woordvoerderschap van het koninkrijk België bij de Technical Experts Meeting van de regeling van Wassenaar verzekerd door het Vlaamse of het Waalse Gewest; - wordt het woordvoerderschap bij de General Working Group en de Licensing, Enforcement and Information Officers Meeting van de regeling van Wassenaar verzekerd door de federale staat en het Vlaamse of het Waalse Gewest, elk op basis van hun bevoegdheden.
Conformément à l'article 12, §1 de cet accord, la Région de Bruxelles-Capitale peut donc prendre part aux réunions en tant qu'assesseur.	**In overeenstemming met artikel 12, §1 van dit akkoord mag het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dus deelnemen als bijzitter.**

II.2.3.6. La Convention interdisant le développement, la production, le stockage et l'usage d'armes chimiques et concernant la destruction de ces armes, signée à Paris le 13 janvier 1993, et entrée en vigueur le 29 avril 1997	II.2.3.6. De overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, in werking getreden op 29 april 1997
La portée de cette Convention comprend pratiquement l'ensemble du processus : le développement, la production, l'acquisition, la détention, le stockage, le transfert et l'usage d'armes chimiques sont explicitement interdits. Les stocks et usines de production existants doivent être détruits. La vérification internationale et l'inspection constituent un élément important de la Convention. Les matières traitées dans cette Convention et la réglementation qui devra être mise en place pour son exécution relèvent des compétences du pouvoir fédéral et des Régions. Les matières ont un caractère dit « mixte ». Un accord de coopération entre l'Etat Fédéral, la Région Flamande, la Région Wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale a été approuvé pour l'exécution de cette Convention. L'accord de coopération susmentionné a été signé le 2 mars 2007. Il a été approuvé par les chambres fédérales, le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et les parlements wallon et flamand. La Région de Bruxelles-Capitale a publié l'accord de coopération au Moniteur belge du 24 août 2007. Cependant, une erreur matérielle s'est glissée dans le texte de l'accord. Etant donné que la Région de Bruxelles-Capitale avait déjà fait publier l'Accord de Coopération au Moniteur Belge du 24 août 2007, le Comité de Concertation du 21 mai 2008 a décidé que la Région de Bruxelles-Capitale corrigerait ces erreurs matérielles. Conformément à la décision du Comité de Concertation, la Région de Bruxelles-Capitale avait élaboré un avant-projet d'ordonnance pour corriger les erreurs matérielles qui s'étaient glissées dans l'accord de coopération Armes Chimiques	De draagwijdte van de overeenkomst is vrijwel allesomvattend: de ontwikkeling, de productie, het verwerven, het in bezit houden, het opslaan, de overdracht en het gebruik van chemische wapens zijn expliciet verboden. Bestaande voorraden en productie-inrichtingen moeten worden vernietigd. Internationale verificatie en inspectie vormen een belangrijk onderdeel van de overeenkomst. De in deze overeenkomst behandelde materies en de regelgeving die aangenomen zal moeten worden voor de tenuitvoerlegging ervan vallen onder de respectievelijke bevoegdheden van de federale overheid en de gewesten. De materies hebben een zogenaamd "gemengd karakter". Een samenwerkingsakkoord werd goedgekeurd tussen de federale staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van deze overeenkomst. Het bovenvermelde samenwerkingsakkoord werd op 2 maart 2007 ondertekend. Het werd door de federale kamers, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement alsook het Waals en het Vlaams parlement goedgekeurd. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest publiceerde het samenwerkingsakkoord in het Belgisch Staatsblad van 24 augustus 2007. Een materiële vergissing was evenwel in de tekst van het akkoord geslopen. Daar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het samenwerkingsakkoord al had laten publiceren in het Belgisch Staatsblad van 24 augustus 2007, besliste het overlegcomité tijdens zijn vergadering op 21 mei 2008 dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deze materiële vergissingen diende recht te zetten. Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bereidde overeenkomstig de beslissing van het overlegcomité een voorontwerp van ordonnantie voor om de materiële vergissingen van het SWA Chemische Wapens recht te zetten.

Or, en date du 2 décembre 2008, le Conseil d'Etat a émis un avis concernant cet avant-projet, selon lequel il n'est juridiquement pas possible de modifier immédiatement le texte déjà signé.	De Raad van State bracht op 2 december 2008 echter een advies over dit voorontwerp uit: daaruit bleek dat het juridisch niet mogelijk was om onmiddellijk de reeds getekende tekst te wijzigen.
En effet, le Conseil d'Etat estime que ces modifications doivent d'abord faire l'objet d'un accord de coopération qui doit être conclu à cette fin entre les parties et joint à l'accord du 21 mars 2007. L'avis stipulait également que la loi fédérale du 4 juin 2007 portant assentiment de l'Accord de Coopération Armes Chimiques doit encore être publiée.	Volgens de Raad van State moesten deze wijzigingen eerst worden opgenomen in een samenwerkingsakkoord dat daartoe moest worden gesloten tussen de partijen om bij het akkoord van 21 maart 2007 te voegen. Het advies stelde bovendien dat de federale wet van 4 juni 2007 houdende instemming met het SWA Chemische Wapens nog moet worden gepubliceerd.
Une mise en application de l'Accord de Coopération Armes Chimiques étant nécessaire pour permettre à la Belgique d'honorer ses engagements sur base de l'article 7 du Traité, les observations reprises dans l'avis 45.401/VR du Conseil d'Etat seront intégrées dans une nouvelle concertation à ce sujet entre les autres entités concernées.	Vermits een tenuitvoerlegging van het SWA Chemische Wapens noodzakelijk is om België in staat te stellen zijn verbintenissen op grond van artikel 7 van het verdrag volledig toe te passen, zullen de bemerkingen in het advies 45.401/VR van de Raad van State mee worden genomen naar een nieuw noodzakelijk overleg hierover met de andere betrokken entiteiten.
L'application de l'Accord de coopération est actuellement coordonnée par l'autorité fédérale en concertation avec les entités régionales concernées.	De uitvoering van het SWA wordt momenteel gecoördineerd door de federale overheid in overleg met de betrokken gewestelijke entiteiten.
Le 14 décembre 2017, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté l'Ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération modifiant l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993, signé à Bruxelles le 17 décembre 2015 (*M.B.*, 24 janvier 2018).	Op 14 december 2017 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een ordonnantie aangenomen houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, ondertekend te Brussel op 17 december 2015 (*B.S.*, 24 januari 2018).
II.2.4. CAS PARTICULIER: LES EXPORTATIONS NUCLEAIRES	**II.2.4. BIJZONDER GEVAL: NUCLEAIRE EXPORT**
L'article 1er de la loi du 9 février 1981 *relative aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que de données technologiques nucléaires*, met en place une commission qui conseille sur les exportations nucléaires de la Belgique : *« En vue d'assurer*	Artikel 1 van de wet van 9 februari 1981 *houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische nucleaire gegevens* voorziet in de oprichting van een commissie die advies geeft over de uitvoer van kernmaterialen en

l'exécution des accords internationaux concernant la non-prolifération des armes nucléaires, nul ne peut transférer des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires et leurs dérivés, qu'à des fins d'utilisation pacifique et moyennant les contrôles requis. Pour garantir le respect de ces conditions, chaque transfert est soumis à une autorisation préalable, délivrée par le Ministre qui à l'énergie dans ses attributions, après avis d'une commission consultative dont les membres sont désignés par le Roi et qui comprend notamment des représentants des Ministres qui ont les Affaires économiques, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur, la Justice, la Santé publique, l'Environnement et la Politique scientifique dans leurs attributions ».	uitrustingen: "*Met het oog op de uitvoering van de internationale akkoorden betreffende de niet-verspreiding van kernwapens mag niemand kernmaterialen, kernuitrustingen en technologische kerngegevens of hun afgeleiden overdragen, behalve voor vreedzaam gebruik en na de vereiste controles. Opdat de naleving van die voorwaarden wordt verzekerd, is elke overdracht onderworpen aan een voorafgaande machtiging, die door de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort wordt afgegeven na advies van een commissie van advies waarvan de leden door de Koning worden aangewezen en die onder meer bestaat uit vertegenwoordigers van de Ministers tot wier bevoegdheid de Economische Zaken, de Buitenlandse Zaken, de Buitenlandse Handel, de Justitie, de Volksgezondheid, het Leefmilieu en het Wetenschapsbeleid behoren."*
La Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires (F: CANPAN - N: CANVEK: Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens) a été créée en vertu de l'arrêté royal du 12 mai 1989 relatif au transfert à destination de pays non dotés d'armes nucléaires, de matières nucléaires, d'équipements nucléaires, de données technologiques nucléaires et leurs dérivés.	De Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens (N: CANVEK - F: CANPAN: Commission d'avis pour la non-prolifération d'armements nucléaires) werd opgericht krachtens het koninklijk besluit van 12 mei 1989 betreffende de overdracht aan niet-kernwapenstaten van kernmaterialen, kernuitrustingen, technologische kerngegevens en hun afgeleiden.
Afin d'éviter que les matériaux nucléaires, les installations et équipements, la technologie nucléaire ou les biens à double usage soient utilisés pour le développement ou la fabrication d'armes nucléaires, une licence d'exportation pour de tels biens ne peut être délivrée qu'après présentation d'une autorisation préalable du / des Ministre(s) compétent(s). Le ministre se base sur l'avis de la CANPAN.	Om te vermijden dat kernmaterialen, uitrustingen en installaties, kerntechnologie of goederen voor tweeërlei gebruik gebruikt worden voor de ontwikkeling of de productie van kernwapens, kan een uitvoervergunning enkel toegekend worden na voorlegging van een voorafgaande machtiging van de bevoegde minister(s), die zich op zijn/haar/hun beurt baseert op een advies van de CANVEK.
Il est utile de mentionner qu'au sein de la CANPAN, les trois Régions possèdent un statut d'observateur et ne possèdent donc pas de voix délibérative.	Het is nuttig daarbij op te merken dat de drie gewesten een waarnemersstatuut bij de CANVEK hebben en dus niet stemgerechtigd zijn.

II.2.5. AUTRES REGLEMENTATIONS	II.2.5. ANDERE REGELGEVINGEN
II.2.5.1. Accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat Fédéral, la Région Flamande, la Région Wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'importation, à l'exportation, au transit d'armes et de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que les produits et technologies à double usage	**II.2.5.1. Samenwerkingsakkoord van 17 juli 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik**
Cet accord de coopération est très important car il crée la base formelle pour une coopération approfondie avec le Service Public Fédéral Affaires étrangères. L'accord a pour but de mettre sur pied une coopération loyale entre l'Etat fédéral et les Régions, en vue d'implémenter les engagements internationaux et européens de la Belgique dans le cadre des dossiers « armes ». L'accord traite notamment du transfert d'informations et de connaissances, de la participation à la représentation dans les différentes réunions internationales et de la représentation dans celles-ci. La circulation des informations se fait via un point de contact central à chacun des niveaux de pouvoir. Le Service Public Fédéral Affaires étrangères transmet régulièrement les « fiches pays » et, en concertation avec les Régions, les « fiches droits de l'homme » pertinentes. En outre, une liste des pays, à propos desquels un échange intensif d'informations s'impose, sera établie. Cependant, cette coopération ne doit pas faire oublier qu'in fine, les Régions restent responsables de l'octroi ou non des licences. Les Régions peuvent continuer à faire appel au réseau de postes de représentation du Service Public Fédéral Affaires étrangères pour la vérification des destinataires finaux dans les différents pays de destination.	Dit samenwerkingsakkoord is zeer belangrijk. Het legt formeel de basis voor een doorgedreven samenwerking van de gewesten met de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken. Het akkoord heeft tot doel een loyale samenwerking tot stand te brengen tussen de federale overheid en de gewesten met het oog op een correcte implementatie van internationale en Europese verbintenissen van België in het kader van “wapendossiers”. Het akkoord behandelt onder meer de doorstroming van informatie en kennisoverdracht net als de deelname aan en de vertegenwoordiging in de verschillende internationale vergaderingen. De doorstroming van informatie verloopt via een centraal contactpunt bij elk van de bestuursniveaus. De federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken maakt regelmatig de “landenfiches” en, in samenspraak met de gewesten, ook mogelijk relevante “mensenrechtenfiches” over. Daarnaast wordt er een lijst opgesteld van landen waarover zeer intensief informatie wordt uitgewisseld. Deze samenwerking mag echter niet doen vergeten dat finaal de gewesten de eindverantwoordelijkheid blijven dragen voor het al dan niet toekennen van vergunningen. De gewesten kunnen een beroep blijven doen op het postennetwerk van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken voor de verificatie van de eindgebruikers in de verschillende landen van bestemming.

Les postes diplomatiques restent compétents pour la légalisation de certains documents et peuvent, si la Région compétente en fait la demande, effectuer des recherches concernant certaines entités qui ont été déclarées comme destinataires finaux.	De diplomatieke posten blijven bevoegd voor de legalisering van bepaalde documenten en kunnen, indien er door het bevoegde gewest om gevraagd wordt, enkele opzoekingen doen aangaande bepaalde entiteiten die als eindgebruiker werden opgegeven.
Afin de régler la participation et la représentation à différentes réunions internationales, une répartition des tâches s'est imposée.	Een taakverdeling diende te worden afgesproken op het vlak van deelname aan en vertegenwoordiging in de verschillende internationale vergaderingen.
Il s'agit notamment de deux groupes de travail dans le cadre de l'Union européenne, à savoir le groupe de travail de la PESC, dénommé le COARM (exportation d'armes conventionnelles) et le groupe de travail pour l'exportation de biens à double usage. Le Service Public Fédéral Affaires étrangères assure la coordination du groupe de travail COARM.	Het gaat onder meer om twee werkgroepen in het kader van de EU, nl. de GBVB werkgroep COARM (conventionele wapenexport) en de werkgroep aangaande de export van goederen voor tweeërlei gebruik. De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken heeft een coördinerende rol in de werkgroep COARM.
La représentation a été réglée dans le « Missile Technology Controle Regime », l'Arrangement de Wassenaar et le Groupe d'Australie (voir *infra*).	**Daarnaast werd de vertegenwoordiging geregeld in het "Missile Technology Controle Regime", de regeling van Wassenaar en de Australiëgroep** (zie *infra*).
En raison du volume relatif de dossiers pour la Région de Bruxelles-Capitale et des effectifs de la Cellule licences réduits en conséquence, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de ne participer, pour l'instant, à aucun niveau comme porte-parole aux différentes réunions des organisations européennes ou internationales.	Rekening houdend met het relatieve volume aan dossiers voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de daaraan gekoppelde beperkte personeelsbezetting van de cel Vergunningen, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest er voor geopteerd op geen enkel niveau als woordvoerder deel te nemen aan de verschillende bijeenkomsten van de Europese of internationale organisaties.
En revanche, la Région de Bruxelles-Capitale participera, selon les nécessités, comme assesseur, préparera et suivra la concertation intra-belge en ce qui concerne la prise de position belge lors de ces tables rondes.	Wel zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar nodig, als bijzitter deelnemen en het intern Belgisch overleg met betrekking tot de Belgische standpuntenbepaling in deze fora voorbereiden en opvolgen.
Le Service Public Fédéral Affaires étrangères reste responsable de la communication via le Réseau Européen de Correspondance (COREU). Les Régions peuvent envoyer des propositions de communications COREU au Service Public Fédéral Affaires étrangères, qui y donnera suite.	De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken blijft verantwoordelijk voor het verspreiden van berichten via het Europees Correspondentienetwerk (COREU). De gewesten kunnen COREU-ontwerpberichten aan de federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, die daar gevolg aan geeft.
Il s'agit ici principalement de notifications de refus, de consultations dans le cadre du Code de Conduite européen sur les exportations d'armes et de contributions coordonnées au groupe de travail COARM.	Het gaat hier voornamelijk over notificaties van weigering, consultaties in het kader van de Europese Gedragscode voor wapenexport en gecoördineerde bijdragen aan de werkgroep COARM.

II.2.5.2. CABT: Convention sur l'interdiction des armes biologiques et toxines	II.2.5.2. Verdrag over biologische wapens en toxines
Officiellement appelée la **Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction**, elle est entrée en vigueur le 26 mars 1975. Elle compte actuellement 178 États parties qui se sont engagés à ne pas développer, produire, stocker ou utiliser des armes biologiques. **La Belgique a signé la Convention le 10 avril 1972 et l'a ratifiée le 15 mars 1979.**	Dit verdrag; officieel het **verdrag tot verbod van de ontwikkeling, de productie en de aanleg van voorraden van bacteriologische (biologische) en toxinewapens,** trad in werking op 26 maart 1975. Momenteel telt het verdrag 178 verdragsluitende staten die de verbintenis hebben aangenomen om geen biologische wapens te ontwikkelen, te produceren, op te slaan of te gebruiken. **België ondertekende het verdrag op 10 april 1972 en bekrachtigde het op 15 maart 1979.**
II.2.5.3. TNP: Traité de non-prolifération des armes nucléaires (E: NPT: Non-proliferation Treaty)	**II.2.5.3. NPV: Non-proliferatieverdrag inzake nucleaire wapens (E: NPT: Non-proliferation Treaty)**
Ce traité est entré en vigueur le 5 mars 1970, pour une durée initiale de 25 ans. Les conférences d'examen ont lieu tous les cinq ans. Lors de la Conférence de 1995 chargée d'examiner le Traité et la question de sa prorogation, le Traité fut prorogé pour une durée indéfinie. Le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires est un traité presque universel. Un État partie qui veut se retirer doit le notifier avec un préavis de trois mois. Le TNP distingue les États dotés d'armes nucléaires des États non dotés d'armes nucléaires. Les États dotés d'armes nucléaires sont ceux qui ont fait exploser une arme nucléaire ou un autre dispositif explosif nucléaire avant le 1er janvier 1967. Ces pays sont la Chine, les États-Unis, la France, le Royaume-Uni et l'Union soviétique (aujourd'hui la Fédération de Russie). Les États non dotés d'armes nucléaires sont les États parties qui renoncent à acquérir des armes nucléaires. Le TNP prévoit notamment que les Etats dotés d'armes nucléaires s'engagent à ne pas transférer d'armes nucléaires ni à aider un États non doté d'armes nucléaires à acquérir d'armes nucléaires, de technologies connexes, ou le contrôle de telles armes et dispositifs; et les États non dotés d'armes nucléaires s'engagent à ne pas accepter le transfert d'armes nucléaires et à ne pas en fabriquer.	Dit verdrag is in werking getreden op 5 maart 1970, voor een aanvankelijke duur van 25 jaar. De onderzoeksconferenties vinden iedere vijf jaar plaats. Tijdens de conferentie van 1995, die het verdrag en verlenging ervan diende te onderzoeken, werd het Verdrag verlengd voor onbepaalde duur. Het non-proliferatieverdrag is bijna een universeel verdrag. Wanneer een deelnemend land wil uittreden, moet het drie maanden op voorhand een kennisgeving sturen. Het NPV maakt een onderscheid tussen de staten met en zonder kernwapens. De eersten worden gedefinieerd als de staten die vóór 1 januari 1967 een kernwapen of andere explosieve kernapparatuur hebben doen ontploffen. Het gaat hier om China, de Verenigde Staten, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en de Sovjetunie (vandaag de Russische Federatie). De andere staten, die geen kernwapens bezitten, zijn die welke afzien van het verwerven ervan. Het NPV bepaalt onder andere dat de kernwapenstaten zich ertoe verbinden om geen kernwapens over te dragen, noch om de niet-kernwapenstaten te helpen, kernwapens of aanverwante technologie te verwerven, of de beschikkingsmacht over dergelijke wapens; de niet-kernwapenstaten verbinden er zich op hun beurt toe om dergelijke overdrachten niet te aanvaarden en om geen kernwapens te vervaardigen.

Des garanties sont créées pour garantir que les produits fissiles spéciaux fabriqués ou utilisés dans les installations nucléaires des États non dotés d'armes nucléaires servent uniquement des fins pacifiques. Ces garanties sont gérées par l'Agence Internationale de l'Energie Atomique (AIEA). En outre, le TNP reconnaît le droit de chaque État partie de développer la recherche, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Il autorise les États dotés d'armes nucléaires à aider les États non dotés d'armes nucléaires à exploiter les technologies nucléaires à des fins pacifiques. Enfin, le TNP exhorte les États parties à poursuivre de bonne foi des négociations sur des mesures relatives au désarmement nucléaire et sur un traité de désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace. **La Belgique a signé le TNP le 20 août 1968 et l'a ratifié le 2 mai 1975.**	Er werden waarborgen voorzien om te garanderen dat speciale splijtstoffen die in nucleaire installaties van niet-kernwapenstaten vervaardigd of gebruikt worden enkel dienen voor vreedzame doeleinden. Deze veiligheidscontroles worden beheerd door het Internationale Agentschap voor Atoomenergie (IAEA). Bovendien waarborgt het NPV aan iedere verdragsluitende staat het recht om voor vreedzame doeleinden het onderzoek, de vervaardiging en het gebruik van kernenergie te ontwikkelen. De kernwapenstaten mogen de niet-kernwapenstaten helpen bij het uitbaten van kerntechnologie voor vreedzame doeleinden. Ten slotte roept het NPV de lidstaten op om te goeder trouw onderhandelingen te voeren over maatregelen voor de afschaffing van kernwapens en over een algemeen en volledig ontwapeningsverdrag onder een strenge en efficiënte internationale controle. **België ondertekende het NPV op 20 augustus 1968 en bekrachtigde het op 2 mei 1975.**
II.2.5.4. Le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adopté à New York le 31 mai 2001	**II.2.5.4. Aanvullend protocol tegen de ongeoorloofde vervaardiging van en handel in vuurwapens, de onderdelen, componenten en munitie ervan, bij het verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 31 mei 2001**
La Belgique a signé ce protocole le 11 juin 2002 et l'a ratifié le 24 septembre 2004 ; il y fut porté assentiment par la Loi du 24 juin 2004 (*M.B.*, 13 octobre 2004).	België ondertekende dit protocol op 11 juni 2002 en bekrachtigde het op 24 september 2004; het verkreeg daartoe de instemming bij de wet van 24 juni 2004 (*B.S.*, 13 oktober 2004).
II.3. EMBARGOS SUR L'EXPORTATION ET LE TRANSIT D'ARMES ET MATERIEL CONNEXE	**II.3. EMBARGO'S OP DE UITVOER EN DOORVOER VAN WAPENS EN VERWANT MATERIAAL**
II.3.1. EMBARGOS IMPOSES PAR L'UE	**II.3.1. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE EU**
NB: Les modifications intervenues en 2017 sont indiquées en rouge.	NB: De wijzigingen die in 2017 werden doorgevoerd zijn in rood gemarkeerd.

PAYS / LAND (nom anglais / Engelse naam)	Entrée en vigueur Inwerkingtreding	Levée Opheffing	Décision Beslissing
Afghanistan	17.XII.1996	(26.II.2001)	96/746/CFSP
Afghanistan (Taliban)	(26.II.2001)	(27.V.2002)	2001/154/CFSP
Al-Qaïda, Taliban, Osama Bin Laden	27.V.2002		2002/402/CFSP
Belarus	20.VI.2011		2011/357/CFSP
Bosnia and Herzegovina	5.VII.1991	23.I.2006	EC declaration
Central African Republic	23.XII.2013		2013/798/CFSP
China	27.VI.1989		EC declaration
Côte d'Ivoire	15.XI.2004	09.VI.2016	2004/852/CFSP
Croatia	5 .VII.1991	20.XI.2000	EC declaration
DRC (NGF since 2003)	7.IV.1993		EC declaration
Egypt	21.VIII.2013		EU agreement
Eritrea	1.III.2010		2010/127/CFSP
Eritrea	15.III.1999	31.V.2001	1999/206/CFSP
Ethiopia	15.III.1999	31.V.2001	1999/206/CFSP
Guinea	27.X.2009	14.IV.2014	2009/788/CFSP
Indonesia	17.IX.1999	17.I.2000	1999/624/CFSP
Iran	23.IV.2007		2007/246/CFSP
Iraq (NGF since 2004)	4.VIII.1990		EC declaration
Lebanon (NGF)	15.IX.2006		2006/625/CFSP
Liberia	7.V.2001	20.VI.2016	2001/357/CFSP
Libya	27.I.1986	11.X.2004	EC declaration
Libya	28.II.2011		2011/137/CFSP
Myanmar (Burma)	29 .VII.1991		EC declaration
Nigeria	20.XI.1995	1.VI.1999	95/515/CFSP
North Korea (DPRK)	22.XI.2006		2006/795/CFSP
Russia	31.VII.2014		2014/512/CFSP
Sierra Leone (NGF)	5.VI.1998	29.X.2010	98/409/CFSP
Slovenia	5 .VII.1991	(16.II.1996)	EC declaration
Somalia	10.XII.2002		2002/960/CFSP
South Sudan	18.VII.2011		2011/423/CFSP
Sudan	15.III.1994		94/165/CFSP
Syria	9.V.2011		2011/273/CFSP
Ukraine	20.II.2014	16.VII.2014	EU agreement
Uzbekistan	14.XI.2005	31.X.2009	2005/792/CFSP
Venezuela	13.XI.2017		EU 2017/2063
Yemen	8.VI.2015		EU 2015/878
Yugoslavia (FRY)	5 .VII.1991	8.X.2001	EC declaration
Zimbabwe	18.II.2002		2002/145/CFSP

Source/ Bron: www.sipri.org

II.3.2. EMBARGOS IMPOSES PAR LES NATIONS UNIES (RESOLUTIONS DU CONSEIL DE SECURITE ONU)	II.3.2. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE VERENIGDE NATIES (RESOLUTIES VAN DE VN VEILIGHEIDSRAAD)
NB: Les modifications intervenues en 2017 sont indiquées en rouge.	NB: De wijzigingen die in 2017 werden doorgevoerd zijn in rood gemarkeerd.

PAYS / ENTITE - LAND / ENTITEIT	Entrée en vigueur Inwerkingtreding	Levée Opheffing	Résolution Resolutie
Afghanistan (Taliban)	19.XII.2000	(16.I.2002)	UNSCR 1333
Al-Qaïda, ISIL, Taliban	16.I.2002		UNSCR 1390
Angola (UNITA)	15.IX.1993	9.XII.2002	UNSCR 864
Central African Republic	5.XII.2013		UNSCR 2127
Côte d'Ivoire	15.XI.2004		UNSCR 1572
DRC (NGF)	28.VII.2003		UNSCR 1493
Eritrea	17.V.2000	15.V.2001	UNSCR 1298
Ethiopia	23.XII.2009		UNSCR 1907
Haiti	16.VI.1993	29.IX.1994	UNSCR 841
Iran	23.XII.2006		UNSCR 1737
Iraq (NGF since 2004)	6.VIII.1990		UNSCR 661
Lebanon (NGF)	11.VIII.2006		UNSCR 1701
Liberia (NGF since 2009)	19.XI.1992		UNSCR 788
Libya	31.III.1992	12.IX.2003	UNSCR 748
Libya	26.II.2011		UNSCR 1970
North Korea (DPRK)	14.X.2006		UNSCR 1718
Rwanda (NGF)	17.V.1994	10.VII.2008	UNSCR 918
Sierra Leone (NGF)	8.X.1997	29.IX.2010	UNSCR 1171
Somalia	23.I.1992		UNSCR 733
South Africa	4.XI.1977	25.V.1994	UNSCR 418
Southern Rhodesia (Zimbabwe)	16.XII.1966	21.XII.1979	UNSCR 232
Sudan (Darfur region)	30.VII.2004		UNSCR 1556
Yemen	14.IV.2015		UNSCR 2216
Yugoslavia (FRY)	25.IX.1991	1.X.1996	UNSCR 713
Yugoslavia (FRY)	31.III.1998	10.IX.2001	UNSCR 1160

Source / Bron: www.sipri.org

II.3.3. EMBARGOS IMPOSES PAR L'OSCE		II.3.3. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE OVSE	
PAYS / LAND	Date de l'embargo Datum van het embargo	Remarques Opmerkingen	
Azerbaïdjan	28.II.1992	Vise « toutes les livraisons d'armes et de munitions aux forces engagées dans les affrontements se déroulant dans la région du Haut-Karabakh ».	Geldt voor "alle wapen- en munitieleveringen aan de strijd leverende troepen in de confrontaties in de regio van Opper-Karabakh".

Source / Bron: www.sipri.org

II.3.4. AUTRES EMBARGOS	II.3.4. ANDERE EMBARGO'S
NB: Les modifications intervenues en 2017 sont indiquées en rouge.	NB: De wijzigingen die in 2017 werden doorgevoerd zijn in rood gemarkeerd.

PAYS / ENTITE – LAND / ENTITEIT	Entrée en vigueur Inwerkingtreding	Levée Opheffing	Résolution Resolutie
Burundi (7 States from Central & Eastern Africa: the DRC, Eritrea, Ethiopia, Kenya, Rwanda, Tanzania, Uganda & Zambia)	6.VIII.1996	23.I.1999	---
Guinea (**ECOWAS**: Economic Community of West African States)	17.X.2009	25.III.2011	---
Nigeria (Commonwealth)	24.IV.1996	1.XI.1999	---
Syria (League of Arab States)	3.XII.2011		LAS Statement
Togo (African Union)	25.II.2005	28.V.2005	---
Togo (ECOWAS)	19.II.2005	26.II.2005	---

Source / Bron: www.sipri.org

III. LA CELLULE LICENCES	III. DE CEL VERGUNNINGEN
Comme mentionné plus haut, les Régions sont compétentes pour la politique en matière d'importation, d'exportation et de transit d'armes et biens à double usage depuis le 1er septembre 2003. Les arrêtés respectifs du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du **19 juillet 2004** (*M.B.*, 20 août 2004), du **17 juillet 2009** (*M.B.*, 13 août 2009) et du **20 juillet 2014** (*M.B.*, 26 août 2014), ont attribué cette compétence au Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale ayant les Relations extérieures dans ses attributions.	Zoals boven vermeld zijn de gewesten sinds 1 september 2003 bevoegd voor het beleid inzake de in-, uit- en doorvoer van wapens en goederen voor tweeërlei gebruik. Bij de respectieve besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van **19 juli 2004** (*B.S.*, 20 augustus 2004), **17 juli 2009** (*B.S.*, 13 augustus 2004)en **20 juli 2014** (*B.S.*, 26 augustus 2004), werd deze bevoegdheid toegewezen aan de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met de Externe Betrekkingen.
III.1. LA CELLULE LICENCES AU SEIN DE BRUSSELS INTERNATIONAL	**III.1. DE CEL VERGUNNINGEN BINNEN BRUSSELS INTERNATIONAL**
Depuis sa création, en octobre 2004, la Cellule licences de Brussels International (précédemment Direction des Relations extérieures) du Service public régional de Bruxelles est chargée de l'analyse administrative, politique et technique des dossiers en ce compris les contrôles administratifs à posteriori. Depuis mai 2014, suite au départ d'un agent de niveau A non remplacé à ce jour, la Cellule licences se compose de trois agents. De manière non-exhaustive, les missions des quatre agents prévus pour la Cellule licences sont les suivantes: - **02 agents de niveau A, dont un ingénieur**. De manière générale, leur mission consiste à coordonner la Cellule licences, à établir les	Sinds de oprichting ervan in oktober 2004 is de cel Vergunningen van Brussels International (vroeger de directie Externe Betrekkingen) van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel belast met de administratieve, politieke en technische analyse van de dossiers, met inbegrip van de administratieve controle achteraf. Door het vertrek van een tot nu toe niet vervangen personeelslid van niveau A bestaat de cel Vergunningen sinds mei 2014 uit drie personeelsleden. De opdrachten van de vier voor de cel Vergunningen geplande personeelsleden zijn onder meer: - **02 personeelsleden van niveau A, onder wie één ingenieur**. Algemeen beschouwd bestaat hun taak erin de cel Vergunningen te

analyses techniques et administratives des demandes de licence, à représenter la Région de Bruxelles-Capitale dans les groupes de discussion nationaux, européens et internationaux et à assurer le rapportage nécessaire dans le cadre des obligations régionales, fédérales, européennes et internationales; - **01 agent de niveau B:** chargé de la gestion administrative et de l'archivage des dossiers, ainsi que de la collecte d'informations destinées aux rapports mentionnés ci-haut; - **01 agent de niveau C:** chargé de la gestion administrative des dossiers, de l'archivage de ceux-ci et de la collecte d'informations destinées aux rapports mentionnés ci-haut.	coördineren, de technische en administratieve analyses op te maken in verband met vergunningsaanvragen, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vertegenwoordigen in de nationale, Europese en internationale discussiegroepen en de nodige verslaggeving te verzorgen in het kader van de regionale, federale, Europese en internationale verplichtingen; - **01 personeelslid van niveau B:** is belast met het administratieve beheer en de archivering van de dossiers, alsook met het verzamelen van informatie die bestemd is voor bovenvermelde verslaggeving; - **01 personeelslid van niveau C:** is belast met het administratieve beheer en de archivering van de dossiers, alsook met het verzamelen van informatie die bestemd is voor bovenvermelde verslaggeving.
III.2. COLLABORATION AVEC LES AUTORITES	**III.2. SAMENWERKING MET DE OVERHEDEN**
Dans le cadre des activités de la Cellule licences, une collaboration est régulièrement organisée entre les instances régionales, fédérales, européennes et internationales. La Région de Bruxelles-Capitale s'efforce de coopérer étroitement avec divers Services publics fédéraux et les Régions flamande et wallonne afin de garantir la cohérence de la politique belge en matière d'octroi de licences d'armes et de biens à double usage.	In het kader van de werkzaamheden van de cel Vergunningen wordt regelmatig een samenwerking georganiseerd tussen de gewestelijke, federale, Europese en internationale instanties. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest streeft ernaar nauw samen te werken met verschillende federale overheidsdiensten en het Vlaamse en het Waalse Gewest, om zo de samenhang van het Belgisch beleid inzake de toekenning van wapenvergunningen en goederen van tweeërlei gebruik te garanderen.
III.2.1. AU NIVEAU REGIONAL	**III.2.1. OP GEWESTELIJK NIVEAU**
Afin de garantir une cohérence entre les différentes Régions et de répondre, de manière concertée, aux exigences souhaitées aux niveaux fédéral, européen et international, la Cellule licences de la Région de Bruxelles-Capitale travaille en collaboration étroite avec les départements équivalents des deux autres régions **(pour le Service public Wallonie, il s'agit de la Direction de la Gestion des Licences d'Armes; pour la Région flamande, il s'agit du dienst Controle Strategische Goederen).** L'échange d'information est assuré de manière permanente. Au niveau bruxellois, la Cellule licences entretient des contacts réguliers avec le Service Armes du Gouverneur de la Région de Bruxelles-Capitale, responsable de la délivrance des autorisations d'armes et des agréments de collectionneur et d'armurier.	Om te zorgen voor samenhang tussen de verschillende gewesten en een gecoördineerd antwoord te bieden op de eisen die gesteld worden op federaal, Europees en internationaal niveau, werkt de cel Vergunningen nauw samen met de overeenkomstige afdelingen van de twee andere gewesten **(voor de Waalse Overheidsdienst is dit de Direction de la Gestion des Licences d'Armes; voor het Vlaamse Gewest gaat het om de dienst Controle Strategische Goederen)**. De uitwisseling van informatie wordt permanent verzekerd. Aan Brusselse zijde onderhoudt de cel Vergunningen regelmatige contacten met de Dienst Wapens van de gouverneur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die verantwoordelijk is voor de afgifte van de wapenvergunningen en de erkenningen als wapenhandelaar en wapenverzamelaar.

III.2.2. AU NIVEAU FEDERAL	III.2.2. OP FEDERAAL NIVEAU
Suite à la régionalisation, les licences en matière d'armes et de biens à double usage relèvent de la compétence régionale, alors que la sécurité internationale, la sécurité nucléaire et la défense nationale restent des compétences fédérales.	Sinds de regionalisering zijn vergunningen voor wapens en goederen voor tweeërlei gebruik een regionale bevoegdheid, terwijl internationale veiligheid, veiligheid inzake kernenergie en landsverdediging federale bevoegdheden gebleven zijn.
Des contacts réguliers sont maintenus avec différentes instances comme avec le Banc d'Epreuves des Armes à Feu situé à Liège, en charge de l'épreuve, de l'homologation et de la neutralisation des armes à feu.	Er vinden regelmatig contacten plaats met verschillende instanties zoals de Proefbank voor Vuurwapens in Luik, die belast is met het beproeven, homologeren en neutraliseren van vuurwapens.
Dans le cas de demandes de licences d'exportation vers des pays présentant un risque non-négligeable en matière de sécurité, de détournement, … il est fait appel aux services compétents du SPF Affaires étrangères. Ceux-ci communiquent les « fiches pays » régulièrement mises à jour par les Ambassades, pour les Etats relevant de leur juridiction.	In het geval van vergunningsaanvragen voor uitvoer naar landen die een belangrijk risico vormen inzake veiligheid, afwending, … wordt er een beroep gedaan op de bevoegde diensten van de FOD Buitenlandse Zaken. Deze geven regelmatig door de ambassades bijgewerkte "landenfiches" door, voor de landen die tot hun rechtsgebied behoren.
Dans certains cas, une analyse géopolitique internationale complémentaire est demandée afin de vérifier l'adéquation des critères tels que repris dans l'Ordonnance sur les armes. De la même manière, le SPF Affaires étrangères procède à l'authentification des signatures apposées sur les documents établis par des utilisateurs finaux étrangers.	In sommige gevallen wordt er een aanvullende internationale geopolitieke analyse gevraagd om na te gaan of de criteria zoals bepaald in de wapenordonnantie wel nageleefd worden. Op dezelfde manier zorgt de FOD Buitenlandse Zaken voor de legalisering van de handtekeningen op documenten die door buitenlandse eindgebruikers opgesteld werden.
De la même manière, la Cellule licences coopère régulièrement avec le SPF Economie, notamment dans le cadre des exportations de biens nucléaires, via la CANPAN (voir *supra*).	Op dezelfde wijze werkt de cel Vergunningen regelmatig samen met de FOD Economie, onder andere in het kader van de uitvoer van kernenergie-gerelateerde goederen via de CANVEK (zie *supra*).
Le Service public fédéral Finances - **Administration générale des Douanes et Accises** est un partenaire régulier dans le cadre des contrôles des exportations.	De Federale Overheidsdienst Financiën - **Algemene Administratie der Douane en Accijnzen** is een vaste partner in het kader van de uitvoercontrole.
Des contacts ponctuels sont également établis entre la Cellule licences et le Service Armes du SPF Justice, la Police Judiciaire, la Police locale, etc.	Er zijn ook gerichte contacten met de cel Vergunningen en de Dienst Wapens van de FOD Justitie, de gerechtelijke politie, de lokale politie, enz.
Dès lors, un ou plusieurs accords de coopération entre les différentes entités régionales et l'Etat fédéral s'avèrent nécessaires pour déterminer la portée et les modalités du transfert des compétences.	Om deze redenen wordt het noodzakelijk om tussen de verschillende regionale entiteiten en de federale overheid samenwerkingsakkoorden te sluiten om de reikwijdte en de uitwerking van de overdracht van de bevoegdheden te bepalen.

Dans le cadre de la coopération entre l'Etat fédéral et les Régions, il est important de mentionner l'existence de l'accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que des biens et technologies à double usage. Cet accord constitue la base pour une coopération approfondie avec le Service public fédéral Affaires étrangères.	Betreffende de samenwerking tussen de federale overheid en de gewesten dient er melding gemaakt te worden van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik. Dit akkoord vormt de basis voor een doorgedreven samenwerking met de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.
III.2.3. AU NIVEAU EUROPEEN	**III.2.3. OP EUROPEES NIVEAU**
La représentation de la Cellule licences est également assurée au sein des structures de concertation organisées par l'Union européenne. En matière d'armement conventionnel, il s'agit du COARM (Groupe « exportations d'armes conventionnelles »). Organisé par le Conseil de l'Europe, ce groupe de travail est chargé des questions liées à la maîtrise de l'exportation d'armes conventionnelles. Les Etats membres s'y informent mutuellement de leur politique d'exportation à l'égard de pays tiers et sur les rejets nationaux de demandes de licences d'exportation. Un important volet de ce travail est la concertation sur l'assistance aux pays tiers et sur l'établissement d'un dialogue relatif à la maîtrise des exportations avec ces pays. Enfin, le COARM coordonne également les travaux de mise en place du traité international sur le commerce des armes (voir *supra*). Le groupe « Exportations d'armes conventionnelles » est chargé des questions ayant trait aux contrôles des exportations d'armes conventionnelles. Il fait aussi office de lieu d'échanges où les États membres communiquent et partagent des informations sur leurs politiques d'exportation vers les pays non membres de l'UE et sur leurs décisions de rejeter des demandes de licences d'exportation vers des pays non membres de l'UE. Le groupe est aussi chargé: - des activités d'information et de sensibilisation; - de l'établissement d'un dialogue politique avec les pays non membres de l'UE;	De vertegenwoordiging van de cel Vergunningen wordt ook bij de Europese overlegstructuren verzekerd. Inzake conventionele wapens gaat het om de COARM (Groep "export van conventionele wapens"), die georganiseerd wordt door de Europese Raad. Deze werkgroep, georganiseerd door de Raad van Europa, is belast met vraagstukken die gelinkt zijn aan de beheersing van conventionele wapenexport. De lidstaten informeren er elkaar over hun respectieve uitvoerbeleid tegenover derde landen en over nationale weigeringen van aanvragen voor uitvoervergunningen. Een belangrijk onderdeel van dit werk is het overleg over de bijstand aan derde landen en het op touw zetten van een dialoog over de controle van de uitvoer naar deze landen. Ten slotte coördineert COARM ook de werkzaamheden in verband met de verwezenlijking van het internationale verdrag over de wapenhandel (zie *supra*). Naast zijn taak om aangelegenheden in verband met uitvoer van conventionele wapens te behartigen is COARM ook een platform waar de lidstaten communiceren en informatie uitwisselen over hun uitvoerbeleid naar landen die geen lid zijn van de EU en over hun beslissingen om aanvragen voor uitvoervergunningen te weigeren naar landen die geen lid zijn van de EU. De groep zorgt ook: - voor informatie- en bewustmakingsactiviteiten; - voor het tot stand brengen van een politieke dialoog met niet-EU-landen; - voor de deelname aan het proces van de

- de la participation au processus des Nations unies relatif au Traité sur le commerce des armes. En matière de biens et technologies à double usage, il s'agit du Groupe de coordination double usage (E: DUCG: Dual-Use Coordination Group). Institué par le règlement (CE) N° 428/2009 et présidé par un représentant de la Commission. Chaque État membre y désigne un représentant. Le DUCG examine toute question concernant l'application du présent règlement susceptible d'être soulevée par la présidence ou par le représentant d'un État membre. La Commission présente au Parlement européen un rapport annuel. Toujours en double usage, il existe le « Groupe Biens à Double Usage » (E: DUWP: Dual-use Working Party), chargé des travaux de révision du règlement (CE) N° 428/2009 relatif aux biens à double usage, y compris la liste de contrôle des biens. Il est également chargé des questions relatives à l'application des contrôles et à la coordination de l'UE au sein des régimes multilatéraux de contrôle des exportations.	Verenigde Naties in verband met het wapenhandelsverdrag. Wat goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik betreft, gaat het om de DUCG (Dual-Use Coordination Group). Deze groep werd ingesteld bij verordening (EG) nr. 428/2009 en wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie. Elke lidstaat wijst in deze groep een vertegenwoordiger aan. De DUCG onderzoekt elk vraag in verband met de toepassing van deze verordening die aangekaart zou kunnen worden door de voorzitter of door een vertegenwoordiger van een lidstaat. De Commissie legt het Europees Parlement een jaarverslag voor. Onder de titel dubbel gebruik vindt men ook de DUWP (E: Dual-use Working Party), de "Groep Goederen voor Tweeërlei Gebruik", die werkt aan de herziening van verordening nr. 428/2009 over goederen voor tweeërlei gebruik, met inbegrip van de controlelijst met de betrokken goederen. De werkgroep buigt zich ook over thema's in verband met de controles en de EU-coördinatie binnen multilaterale regelingen voor exportcontrole.
III.2.4. AU NIVEAU INTERNATIONAL	**III.2.4. OP INTERNATIONAAL NIVEAU**
De la même manière, la Région de Bruxelles-Capitale est régulièrement représentée au sein des régimes multilatéraux de contrôle des exportations (notamment au sein du MTCR et de l'Arrangement de Wassenaar).	Op dezelfde manier wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest regelmatig vertegenwoordigd bij de multilaterale regimes voor uitvoercontrole (onder andere bij het MTCR en de regeling van Wassenaar).
III.3. PROCEDURES D'OCTROI	**III.3. TOEKENNINGSPROCEDURES**
III.3.1. PRINCIPE	**III.3.1. PRINCIPE**
Afin d'assurer un déroulement rapide et efficace et de faire face à la complexité croissante des demandes introduites, le traitement des dossiers est organisé à plusieurs niveaux: administratif (y compris au niveau du contrôle a posteriori des autorisations octroyées), géopolitique et technique. Lorsqu'une demande est introduite auprès de la Cellule licences, le dossier est analysé afin de déterminer s'il s'agit d'une arme prohibée ou s'il existe un embargo d'armes vers le pays de destination finale. Dans l'affirmative, la licence n'est pas accordée. Dans le cas contraire, la demande est analysée de manière approfondie. L'avis du Banc d'Epreuves de Liège, responsable pour le contrôle de la sécurité et l'utilisation des armes en Belgique, est demandé.	Om het afhandelen snel en efficiënt te laten verlopen en het hoofd te bieden aan de toenemende complexiteit van de ingediende aanvragen, wordt de behandeling van dossiers op verschillende niveaus georganiseerd: administratief (met inbegrip van de controle achteraf van de verleende machtigingen), geopolitiek en technisch. Wanneer er een aanvraag binnenkomt bij de cel Vergunningen, wordt het dossier onderzocht om te bepalen of het een al dan niet verboden wapen betreft, of er al dan niet een wapenembargo bestaat voor het betrokken land van eindbestemming. Zo ja, wordt er geen vergunning toegekend. Zo nee, wordt de aanvraag verder onderzocht. Het advies van de Proefbank in Luik, verantwoordelijk voor de controle op de veiligheid en het gebruik van wapens in België, wordt ingewonnen.

Ensuite, l'exportation requiert que toute information utile et possible soit recueillie auprès du Service public fédéral Affaires étrangères, en fonction du pays final concerné. Auparavant, tous les dossiers licences étaient soumis au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur proposition du Ministre des Relations Extérieures, en vue d'une décision collégiale. Afin d'accélérer le traitement des dossiers, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé, le 8 juin 2006, de déléguer au Secrétaire général adjoint du Service public régional de Bruxelles le pouvoir de signature pour certains actes. **L'arrêté du 3 avril 2014 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'Ordonnance du 20 juin 2013 stipule, à l'article 6, que : «** *Le Gouvernement délègue au Secrétaire général ou au Secrétaire général adjoint du Ministère la compétence d'attribuer certaines autorisations et les licences d'importation, d'exportation, de transit et de transfert dans la mesure où il s'agit de l'importation en provenance ou de l'exportation vers un pays membre de l'Union européenne, de l'OTAN, de l'EEE ou la Suisse ou dans la mesure où il l'autorise expressément pour un événement spécifique ».*	Vervolgens wordt voor export, afhankelijk van het land van eindbestemming, eveneens alle nodige en mogelijke informatie opgevraagd bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken. Vroeger werden alle vergunningsdossiers op voorstel van de minister van Externe Betrekkingen ter goedkeuring voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met het oog op een collegiale beslissing. Om echter de afhandeling van de dossiers te versnellen werd op 8 juni 2006 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist aan de adjunct-secretaris-Generaal van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel een delegatie (tekenbevoegdheid) toe te kennen voor bepaalde handelingen. **Het besluit van 3 april 2014 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van de ordonnantie van 20 juni 2013 stipuleert, in artikel 6, het volgende: "***De Regering delegeert de bevoegdheid om bepaalde machtigingen en vergunningen van in-, uit-, doorvoer en overbrenging toe te kennen aan de Secretaris-generaal of de Adjunct-secretaris-generaal van het Ministerie voor zover het gaat over de invoer vanuit of de uitvoer naar een land dat lid is van de Europese Unie, van de NAVO, van de EER of Zwitserland of voor zover er een uitdrukkelijke machtiging is voor een specifieke gebeurtenis."*
III.3.2. CONTRÔLE ADMINISTRATIF (a posteriori)	**III.3.2. ADMINISTRATIEVE CONTROLE (a posteriori)**
Le contrôle des licences accordées est une nécessité absolue pour vérifier si les marchandises ont été effectivement exportées/importées et si l'exportation/importation a eu lieu selon les modalités stipulées sur la licence. Après le renforcement de la Cellule licences en date du 1er janvier 2008 par un agent (niveau C), ces contrôles ont pu être mis à jour. Ainsi, depuis juillet 2008, le suivi permanent des contrôles administratifs est assuré. Les dispositions permettant ces contrôles sont prévues à l'article 44 de l'Ordonnance sur les armes. En effet, les personnes qui font usage des autorisations octroyées doivent en faire rapport annuellement à la Cellule licences. De plus, les personnes qui font usage de ces autorisations, doivent conserver pendant dix ans, un relevé détaillé et complet de leurs transferts pour chaque licence utilisée.	Een controle op de verleende vergunningen is een absolute noodzaak ter verificatie van het feit of de goederen al dan niet effectief werden uitgevoerd/ingevoerd en of de uitvoer/invoer plaatsvond volgens de modaliteiten bepaald in de vergunning. Na de versterking van de cel Vergunningen met een agent (niveau C) op 1 januari 2008 konden deze controles geüpdatet worden. Het resultaat is dat sinds juli 2008 een permanente opvolging van de administratieve controles verzekerd is. De bepalingen die deze controles mogelijk maken zijn opgenomen in artikel 44 van de wapenordonnantie. De personen die gebruik maken van de vergunningen moeten er immers elk jaar verslag over uitbrengen aan de cel Vergunningen. Bovendien moeten personen die gebruik maken van deze vergunningen gedurende tien jaar een gedetailleerde en volledige lijst van hun overdrachten bijhouden voor elke gebruikte vergunning.

IV. ANALYSE CHIFFREE: DOSSIERS ARMES	IV. CIJFERMATIGE ANALYSE: WAPENDOSSIERS
IV.1. INTRODUCTION	**IV.1. INLEIDING**
Un récapitulatif des licences accordées ou refusées pour la période s'étendant de 2004 à 2017 est présenté. Vient ensuite une analyse plus détaillée des chiffres concernant l'exportation, l'importation et le transit, mettant en exergue les pays de destination (exportation) et les pays de provenance (importation). Il est important de garder à l'esprit qu'une distinction doit être opérée entre les licences relatives à **« l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente »**, d'une part et celles relatives à **« l'exportation, le transfert, le courtage et le transit de produits et technologies à double usage »**, d'autre part. Ces deux catégories de licences sont régies par des cadres juridiques différents (voir *supra*). Les armes, leurs pièces détachées, leurs munitions et leurs composantes ainsi que le matériel militaire sont soumis à une autorisation à l'importation, à l'exportation et au transit et ce dans tous les cas, que ce soit à titre définitif ou temporaire, onéreux ou gracieux.	Eerst wordt een overzicht van de toegekende of geweigerde vergunningen gegeven voor de periode van 2004 tot 2017. Daarna volgt een uitgebreidere analyse van de cijfers met betrekking tot uitvoer, invoer en doorvoer, die ook de bestemmingslanden (uitvoer) en landen van afkomst (invoer) vermeldt. Het is belangrijk voor ogen te houden dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen enerzijds, de vergunningen voor de **"in-, uit-, en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie"** en anderzijds, die inzake de **"in-, uit- en doorvoer van goederen en technologie voor tweeërlei gebruik"**. Die twee categorieën vergunningen vallen onder verschillende juridische regelingen (zie *supra*). Wapens, de onderdelen ervan, munitie en bestanddelen, alsook militair materieel zijn onderworpen aan een machtiging tot invoer, uitvoer en doorvoer, in alle gevallen, ongeacht of het gaat om definitieve of tijdelijke verrichtingen, tegen betaling of om niet.
IV.2. METHODOLOGIE	**IV.2. METHODOLOGIE**
Les tableaux (voir *infra*) donnent un aperçu du nombre total de licences accordées par la Région de Bruxelles-Capitale en 2017. Ces tableaux reprennent uniquement les **licences relatives aux transactions définitives**. Les importations et les exportations temporaires dans le cadre d'une participation à des manifestations étrangères (foires, concours de tir) de même que des réparations qui s'effectuent en Belgique ou à l'étranger **ne sont pas reprises**. En effet, il ne s'agit que d'une opération « aller-retour », les biens retournant dans leurs pays d'origine. Les tableaux ne comportent pas non plus les **renouvellements de licences**. Un renouvellement concerne le solde restant en quantité d'une licence déjà accordée mais qui est prolongée pour une année supplémentaire. Le renouvellement d'une licence d'exportation constitue un acte technique dans la continuité des décisions prises antérieurement. En effet, de nombreux marchés portent sur plusieurs années, alors que la durée de validité d'une licence est d'un an. Les **transactions**	De tabellen (zie *infra*) geven een overzicht van het totaal aantal vergunningen toegekend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2017. In deze tabellen worden enkel de **vergunningen opgenomen die betrekking hebben op definitieve transacties**. De tijdelijke in- en uitvoerverrichtingen in het kader van een deelname aan buitenlandse evenementen (jaarmarkten, schietwedstrijden), alsook de in België of in het buitenland uitgevoerde herstellingen **worden niet vermeld**. Het gaat in die gevallen immers slechts om een heen- en terugbeweging, waarbij de goederen terugkeren naar het land van herkomst. De **vergunningsvernieuwingen** zijn evenmin in deze tabellen opgenomen. Een vernieuwing slaat op het resterend saldo qua hoeveelheid van een vroeger toegekende vergunning die voor een bijkomend jaar verlengd wordt. De vernieuwing van een uitvoervergunning is een technische handeling die de voortzetting is van beslissingen die eerder genomen werden. Een vergunning is immers slechts één jaar geldig, terwijl vele transacties over verschillende jaren lopen.

à destination des Pays-Bas ou du Luxembourg ne sont pas mentionnées dans le présent rapport car elles ne requièrent pas de licence à l'importation ou à l'exportation (voir *infra*). Les tableaux ne reprennent pas les licences accordées sous le régime de la **Directive européenne 91/477/CEE** relative aux échanges intra-communautaires en matière d'armes, de munitions, de pièces détachées et de leurs composantes. Cette Directive, qui porte sur les mouvements d'armes de chasse, d'armes de sport, de pistolets et de revolvers, ainsi que les composantes, les munitions et leurs éléments, dans l'Union européenne, a été transposée dans l'Ordonnance sur les armes, plus particulièrement à l'article 12. Cet article contient **l'exception pour les titulaires de la carte européenne d'armes à feu** en ce qui concerne le transfert d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions. Ceux-ci peuvent transférer l'arme ou les armes à feu pour la durée des activités de chasse ou de tir sportif au départ et à destination d'Etats membres à condition qu'ils soient en mesure de démontrer au moyen d'une invitation ou de toute autre preuve qu'ils transfèrent réellement l'arme ou les armes en vue de participer personnellement à ces activités de chasse ou de tir sportif.	**Transacties met bestemming Nederland of Luxemburg** zijn evenmin opgenomen in dit verslag aangezien er hiervoor geen invoer- of uitvoervergunningen nodig zijn (zie *infra*). De tabellen vermelden ten slotte evenmin de vergunningen toegekend in het kader van **de Europese richtlijn 91/477/EEG** betreffende intracommunautaire transfers van wapens, munitie, onderdelen en bestanddelen. Deze richtlijn, die betrekking heeft op de bewegingen binnen de Europese Unie van jachtwapens, sportwapens, pistolen en revolvers, alsook de onderdelen, de munitie en de bestanddelen ervan, werd in de wapenordonnantie omgezet, meer bepaald in artikel 12. Dat artikel bevat de **vergunningsuitzondering voor de houders van een Europese vuurwapenpas** voor de overbrenging van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan. Die personen kunnen het vuurwapen of de vuurwapens die daarin vermeld staan zonder vergunning voor de duur van hun jaag- of schietsportactiviteiten overbrengen vanuit en naar lidstaten van de Europese Unie op voorwaarde dat ze op basis van een uitnodiging of een ander bewijs kunnen aantonen dat ze de vuurwapens daadwerkelijk overbrengen om persoonlijk deel te nemen aan jaag- of schietsportactiviteiten.
IV.3. RECAPITULATIF DES CHIFFRES: ANNEE 2017	**IV.3. SAMENVATTING VAN DE CIJFERS: JAAR 2017**
Ci-dessous, un aperçu global des chiffres relatifs au nombre et aux montants des licences d'exportation, d'importation et de transit est repris. Le détail de ces mouvements figure en annexes A (nombre de licences) et B (montant associés aux licences) du présent rapport.	Hieronder volgt een algemeen overzicht van de cijfers met betrekking tot het aantal en het bedrag van de uitvoer-, invoer- en doorvoervergunningen. Meer details betreffende deze bewegingen bevinden zich in bijlage A (aantal vergunningen) en B (bedrag van de vergunning) van dit verslag.
IV.3.1. SYNTHESE	**IV.3.1. OVERZICHT**
NOMBRE TOTAL LICENCES ACCORDEES: 108 ***(importation: 92 - exportation: 15 - transit: 01)***	**TOTAAL AANTAL UITGEREIKTE VERGUNNINGEN: 108** ***(invoer: 92 - uitvoer: 15 - doorvoer: 01)***
MONTANT TOTAL: 42.030.129,13 Euro Importation: 29.630.632,13 Euro Exportation: 12.327.497,00 Euro Transit: 72.000,00 Euro	**TOTAAL BEDRAG: 42.030.129,13 euro** Invoer: 29.630.632,13 euro Uitvoer: 12.327.497,00 euro Doorvoer: 72.000,00 euro
TOTAL LICENCES REFUSEES: 00	**TOTAAL GEWEIGERDE VERGUNNINGEN: 00**
IV.3.2. LICENCES D'EXPORTATION ACCORDEES	**IV.3.2. UITGEREIKTE UITVOERVERGUNNINGEN**
En 2017, 15 licences d'exportation ont été délivrées par la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant total de 12.327.497,00 Euro.	In 2017 werden er 15 uitvoervergunningen uitgereikt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een totaalbedrag van 12.327.497,00 euro.
IV.3.3. LICENCES D'EXPORTATION REFUSEES	**IV.3.3. GEWEIGERDE UITVOERVERGUNNINGEN**
En 2017, aucune licence d'exportation n'a été refusée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2017 werden er geen uitvoervergunningen geweigerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
IV.3.4. LICENCES D'IMPORTATION ACCORDEES	**IV.3.4. UITGEREIKTE INVOERVERGUNNINGEN**
En 2017, 92 licences d'importation ont été délivrées par la Région de Bruxelles-Capitale pour	In 2017 werden er 92 invoervergunningen uitgereikt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

un montant total de 29.630.632,13 Euro.	voor een totaalbedrag van 29.630.632,13 euro.
IV.3.5. LICENCES D'IMPORTATION REFUSEES	**IV.3.5. GEWEIGERDE INVOERVERGUNNINGEN**
En 2017, aucune licence d'importation n'a été refusée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2017 werden er geen invoervergunningen geweigerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
IV.3.6. LICENCES DE TRANSIT ACCORDEES	**IV.3.6. UITGEREIKTE DOORVOERVERGUNNINGEN**
En 2017, une licence de transit a été accordée par la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant total de 72.000,00 Euro.	In 2017 werd er één doorvoervergunning uitgereikt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een totaalbedrag van 72.000,00 euro.
IV.3.7. LICENCES DE TRANSIT REFUSEES	**IV.3.7. GEWEIGERDE DOORVOERVERGUNNINGEN**
Durant cette période, aucune licence de transit n'a été refusée par la Région de Bruxelles-Capitale.	Tijdens deze periode werden er geen doorvoervergunningen geweigerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
IV.3.8. LICENCES D'EXPORTATION ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	**IV.3.8. UITGEREIKTE UITVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL**
En 2017, cinq licences de ce type ont été délivrées par la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant total de 12.133.714,00 Euro.	In 2017 werden vijf dergelijke vergunningen uitgereikt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een totaalbedrag van 12.133.714,00 euro.
Remarque: Les licences d'exportation accordées et refusées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire, mentionnées dans le présent rapport, doivent être prises en compte dans le total général des licences d'exportation.	**Opmerking:** De uitgereikte en geweigerde vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik bestemd materiaal die in dit verslag vermeld worden, moeten in aanmerking worden genomen voor de berekening van het algemene totaal inzake uitvoervergunningen.
IV.3.9. LICENCES D'EXPORTATION REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	**IV.3.9. GEWEIGERDE UITVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL**
En 2017, aucune licence de ce type n'a été refusée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2017 werden er geen dergelijke vergunningen geweigerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
IV.3.10. LICENCES D'IMPORTATION ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	**IV.3.10. UITGEREIKTE INVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL**
En 2017, aucune licence de ce type n'a été accordée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2017 werden er geen dergelijke vergunningen uitgereikt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
IV.3.11. LICENCES D'IMPORTATION REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	**IV.3.11. GEWEIGERDE INVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL**
En 2017, aucune licence de ce type n'a été refusée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2017 werden er geen dergelijke vergunningen geweigerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

IV.3.12. LICENCES DE TRANSIT ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	IV.3.12. UITGEREIKTE DOORVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
En 2017, aucune licence de ce type n'a été accordée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2017 werden er geen dergelijke vergunningen uitgereikt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
IV.3.13. LICENCES DE TRANSIT REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	**IV.3.13. GEWEIGERDE DOORVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL**
En 2017, aucune licence de ce type n'a été refusée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2017 werden er geen dergelijke vergunningen geweigerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
IV.4. ANALYSE DES LICENCES ARMES: ANNEE 2017	**IV.4. ANALYSE VAN DE WAPENVERGUNNINGEN: JAAR 2017**
Le **nombre de licences** d'importation, d'exportation et de transit pour cette période sont repris en Annexe A. Les **montants des licences** d'importation, d'exportation et de transit pour cette période sont repris en Annexe B.	Het **aantal vergunningen** voor invoer, uitvoer en doorvoer m.b.t. deze periode is opgenomen in bijlage A. De **bedragen van de vergunningen** voor invoer, uitvoer en doorvoer m.b.t. deze periode zijn opgenomen in Bijlage B.
IV.4.1. LEGENDE DES ANNEXES A ET B	**IV.4.1. LEGENDE VAN BIJLAGEN A EN B**
IV.4.1.1. La catégorie « matériel »	**IV.4.1.1. De categorie "materieel"**
La classification des équipements se fait sur la base de la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne du 8 novembre 2017 **(Journal officiel de l'Union européenne: 2017/L311/01)**. Ces équipements sont répartis dans les catégories ML1 jusqu'à ML22. Ces 22 catégories donnent une description détaillée des équipements militaires incluant, la plupart du temps, les accessoires et/ou composants ainsi que le matériel connexe. Ci-dessous figure une brève description des catégories:	De indeling van de goederen gebeurt op basis van de gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen van 8 november 2017 **(Publicatieblad van de Europese Unie: 2017/L311/1)**. Deze goederen zijn onderverdeeld in de categorieën ML1 tot en met ML22. Deze 22 categorieën geven gedetailleerde omschrijvingen van militaire goederen, veelal inclusief toebehoren en/of onderdelen en aanverwante apparatuur. Hieronder volgt een korte beschrijving van voornoemde categorieën:

Description de la catégorie matériel	Cat.	Beschrijving van de categorie materieel
Armes à canon lisse d'un calibre inférieur à 20 mm, autres armes et armes automatiques d'un calibre inférieur ou égal à 12,7 mm (calibre 0,50 pouce) et accessoires et leurs composants spécialement conçus	**ML1**	Wapens met gladde loop met een kaliber van minder dan 20 mm, andere wapens en machinegeweren met een kaliber van 12,7 mm (kaliber 0,50 inch) of minder en toebehoren en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Armes à canon lisse d'un calibre égal ou supérieur à 20 mm, autres armes ou armements d'un calibre supérieur à 12,7 mm (calibre 0,50 pouce), lance-fumées, lance-projectiles et accessoires et leurs composants spécialement conçus	**ML2**	Wapens met gladde loop met een kaliber van 20 mm of meer, andere wapens met een kaliber groter dan 12,7 mm (kaliber 0,50 inch), werpers en toebehoren daarvoor en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Munitions et dispositifs de réglage de fusées et leurs composants spécialement conçus	**ML3**	Munitie en ontstekingsinstellingsinrichtingen en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Bombes, torpilles, roquettes, missiles, autres dispositifs et charges explosifs et matériel et accessoires connexes et leurs composants	**ML4**	Bommen, torpedo's, raketten, geleide projectielen, andere ontploffingsmechanismen en ladingen en toebehoren en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor

Matériel de conduite de tir et matériel d'alerte et d'avertissement connexe, et systèmes et matériel d'essai, d'alignement et de contre-mesures connexes spécialement conçus pour l'usage militaire, et leurs composants et accessoires spécialement conçus	**ML5**	Vuurgeleidingssystemen en aanverwante alarm- en waarschuwingssystemen, en aanverwante systemen, test- en uitlijningsapparatuur en apparatuur voor tegenmaatregelen speciaal ontworpen voor militair gebruik en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor
Véhicules terrestres et leurs composants	**ML6**	Voertuigen en onderdelen daarvoor
Agents chimiques ou biologiques toxiques, « agents antiémeutes », substances radioactives, matériel, composants et substances connexes	**ML7**	Chemisch of biologisch toxisch materiaal, „stoffen voor oproerbeheersing", radioactief materiaal, aanverwante apparatuur, onderdelen en materialen
« Matières énergétiques », et substances connexes	**ML8**	„Energetische materialen" en aanverwante substanties
Navires de guerre (de surface ou sous-marins), matériel naval spécialisé, accessoires, composants et autres navires de surface	**ML9**	Oorlogsschepen (zowel oppervlakteschepen als onderzeeboten), speciale scheepsuitrusting, toebehoren, onderdelen en andere oppervlakteschepen
« Aéronefs », « véhicules plus légers que l'air », véhicules aériens sans équipage (UAV), moteurs et matériel d' « aéronef », matériel connexe et composants spécialement conçus ou modifiés pour l'usage militaire	**ML10**	„Vliegtuigen", „lichter-dan-luchttoestellen", onbemande luchtvaartuigen (UAV), vliegtuigmotoren, en uitrusting voor „vliegtuigen", aanverwante uitrustingsstukken en onderdelen, speciaal ontworpen of aangepast voor militair gebruik
Matériel électronique, « véhicule spatial » et composants non visés par ailleurs dans la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne	**ML11**	Elektronische apparatuur „ruimtevaartuigen" en onderdelen die nergens anders in de gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen zijn bedoeld
Systèmes d'armes à énergie cinétique à grande vitesse et matériel connexe et leurs composants spécialement conçus	**ML12**	Hoge kinetische energiewapensystemen (High velocity kinetic weapon systems) en aanverwante apparatuur en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Matériel, constructions et composants blindés ou de protection	**ML13**	Gepantserde of beschermende apparatuur, constructies en onderdelen
«Matériel spécialisé pour l'entraînement» ou les mises en situation militaires, simulateurs spécialement conçus pour l'entraînement à l'utilisation de toute arme ou arme à feu visée aux points ML1 ou ML2, et leurs composants et accessoires spécialement conçus	**ML14**	Speciaal militair oefenmaterieel of apparatuur voor het nabootsen van militaire scenario's, simulatoren speciaal ontworpen voor opleiding in het gebruik van vuurwapens of andere wapens die onder ML1 of ML2 vallen, en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor
Matériel d'imagerie ou de contre-mesures spécialement conçu pour l'usage militaire, et ses composants et accessoires spécialement conçus	**ML15**	Beeldvormingsapparatuur en apparatuur voor tegenmaatregelen speciaal ontworpen voor militair gebruik, en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor
Pièces de forge, pièces de fonderie et autres produits non finis, spécialement conçus pour les articles visés aux points ML1 à ML4, ML6, ML9, ML10, ML12 ou ML19	**ML16**	Smeedstukken, gietstukken en andere halffabricaten welke speciaal ontworpen zijn voor de goederen bedoeld in ML1 tot en met ML4, ML6, ML9, ML10, ML12 of ML19
Autres matériels, matières et "bibliothèques" et leurs composants spécialement conçus	**ML17**	Militaire uitrustingsstukken, materialen en bibliotheekprogramma's en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Matériel pour la production et ses composants	**ML18**	Productieapparatuur en onderdelen
Systèmes d'armes à énergie dirigée, matériel connexe ou de contre-mesure et modèles d'essai et leurs composants spécialement conçus	**ML19**	Gerichte energiewapensystemen, daarmee verbonden apparatuur of apparatuur voor tegenmaatregelen en testmodellen en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Matériel cryogénique et "supraconducteur" et ses composants et accessoires spécialement conçus	**ML20**	Cryogene en "supergeleidende" apparatuur en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor
« Logiciels »	**ML21**	"Programmatuur"
« Technologie »	**ML22**	"Technologie"

IV.4.1.2. La catégorie « destinataire »	IV.4.1.2. De categorie 'bestemmeling'
Il existe cinq différentes catégories: - **Etat** - **Industrie:** comprend tous les produits qui ne constituent pas un produit fini ou qui doivent être intégrés dans d'autres systèmes: par exemple, la poudre ou les écrans à intégrer dans un système radar. Cette catégorie comprend aussi les pièces et les parties nécessaires à ce type de marchandises. - **Armurier** - **Usage particulier:** comprend tous les produits finis destinés au secteur privé au sens large. Il peut s'agir d'armes de chasse, de pistolets et de revolvers destinés à la protection privée, aux services de gardiennage privés ou aux collectionneurs**.** - **Autres:** tous les produits qui n'entrent pas dans les catégories ci-dessus.	Er bestaan vijf verschillende categorieën: - **Overheid** - **Industrie:** het betreft alle producten die geen afgewerkt product zijn of die moeten worden opgenomen in andere systemen: bijvoorbeeld poeder of schermen die een onderdeel vormen van een radar systeem. Deze categorie omvat eveneens de onderdelen nodig voor deze goederen. - **Wapenhandelaar** - **Particulier (gebruik):** in deze categorie zitten alle afgewerkte producten, bestemd voor de privésector in brede zin. Het kan gaan om jachtwapens, pistolen en revolvers voor privé-bescherming, privé-bewakingsdiensten of verzamelaars. - **Andere:** alle producten die niet tot bovenvermelde categorieën behoren.
IV.4.2. COMMENTAIRES RELATIFS AUX LICENCES	**IV.4.2. TOELICHTING BIJ DE VERGUNNINGEN**
IV.4.2.1. Licences d'exportation accordées	**IV.4.2.1. Uitgereikte uitvoervergunningen**
Aucun commentaire particulier.	Geen toelichting vereist.
IV.4.2.2. Licences d'importation accordées	**IV.4.2.2. Uitgereikte invoervergunningen**
Une licence a été accordée à la France pour l'importation de 63 Mirage F1 à destination des Etats-Unis, au profit de la société ATAC ayant acquis les biens (Airborne Tactical Advantage Company). La société est spécialisée dans l'entraînement des pilotes militaires américains. Concrètement, les Mirage F1 seront exportés de France à destination des Etats-Unis, **après avoir subi un ensemble d'opérations de maintenance en Belgique.**	**Een vergunning werd verleend aan Frankrijk voor de invoer van 63 Mirage F1-toestellen bestemd voor de Verenigde Staten, ten gunste van de** firma ATAC die de goederen aankocht (Airborne Tactical Advantage Company). Dit bedrijf is gespecialiseerd in het trainen van Amerikaanse legerpiloten. Concreet zullen de Mirages F1 van Frankrijk naar de Verenigde Staten uitgevoerd worden **na een reeks onderhoudsverrichtingen te hebben ondergaan in België.**
IV.4.2.3. Licences de transit accordées	**IV.4.2.3. Uitgereikte doorvoervergunningen**
Aucun commentaire particulier.	Geen toelichting vereist.
IV.4.2.4. Licences d'exportation, d'importation et de transit refusées	**IV.4.2.4. Geweigerde uit-, in-, doorvoervergunningen**
Il n'y a eu aucune licence d'importation, d'exportation ou de transit refusée durant cette période.	Tijdens deze periode werden geen vergunningen voor invoer, uitvoer of doorvoer geweigerd.
IV.4.2.5. Licences accordées et refusées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire	**IV.4.2.5. Uitgereikte en geweigerde vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militaire gebruik dienstig materiaal**
Conformément à l'art. 45, §3 de l'Ordonnance, ce rapport doit contenir une section spécifique sur l'exportation de matériel et de technologies qui, dans le pays de destination, servent à développer la capacité de production pour l'armement, les munitions et le matériel spécialement destiné à usage militaire (voir *supra*).	Conform art. 45, §3 van de wapenordonnantie dient dit verslag een afzonderlijk hoofdstuk te bevatten over de uitvoer van materieel en technologie die de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militair dienstig materieel in het land van bestemming tot doel hebben (zie *supra*).

IV.4.3. INTERPRETATION

Les annexes A et B donnent un aperçu du nombre total et du montant total de demandes approuvées par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces annexes reprennent uniquement les licences relatives aux transactions définitives.

IV.4.3. INTERPRETATIE

De bijlagen A en B geven een overzicht van het totale aantal en het totale bedrag van de vergunningen verleend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. In deze bijlagen worden enkel de vergunningen opgenomen die betrekking hebben op definitieve transacties.

IV.5. ANALYSE DES LICENCES ARMES: 2004 - 2017

IV.5. ANALYSE VAN DE WAPENVERGUNNINGEN: 2004 - 2017

IV.5.1. TABLEAU GENERAL: 2004 - 2017

Le tableau ci-dessous reprend l'ensemble des licences armes définitives accordées ou refusées durant ces onze dernières années.

IV.5.1. ALGEMENE TABEL: 2004 - 2017

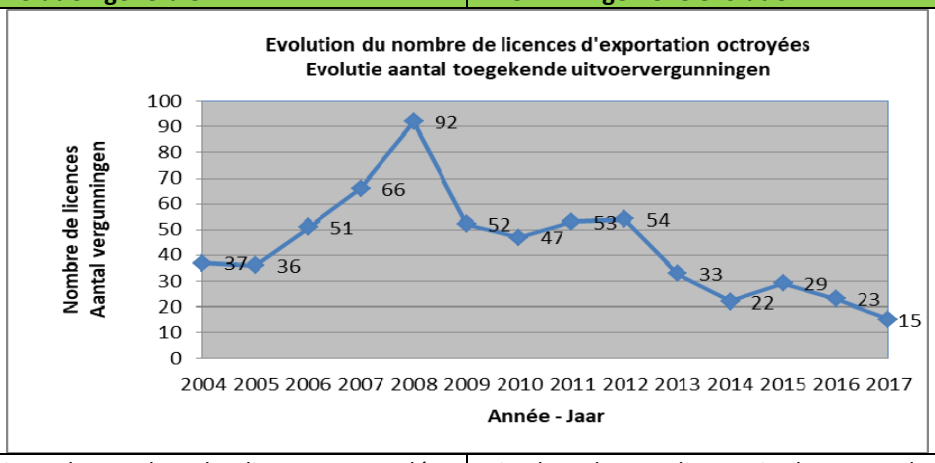
Onderstaande tabel geeft alle definitieve wapenvergunningen weer die toegekend of geweigerd werden in de voorbije elf jaar.

Récapitulatif - Samenvatting		LICENCES D'IMPORTATION INVOERVERGUNNINGEN		LICENCES D'EXPORTATION UITVOERVERGUNNINGEN		LICENCES DE TRANSIT DOORVOERVERGUNNINGEN	
		Accordées Uitgereikt	Refusées Geweigerd	Accordées Uitgereikt	Refusées Geweigerd	Accordées Uitgereikt	Refusées Geweigerd
2004	Nombre - aantal	62	0	37	0	2	0
	TOTA(A)L (Euro)	707.323,00	0	17.347.135,00	0	5.000.000,00	0
2005	Nombre - aantal	67	0	36	0	0	0
	TOTA(A)L (Euro)	1.980.476,00	0	10.203.248,00	0	0	0
2006	Nombre - aantal	46	0	51	0	0	0
	TOTA(A)L (Euro)	13.369.012,00	0	25.834.428,00	0	0	0
2007	Nombre - aantal	58	0	66	0	0	0
	TOTA(A)L (Euro)	1.943.253,00	0	8.914.877,00	0	0	0
2008	Nombre - aantal	76	0	92	0	0	0
	TOTA(A)L (Euro)	2.470.079,00	0	1.377.890,00	0	0	0
2009	Nombre - aantal	68	0	52	0	1	0
	TOTA(A)L (Euro)	3.772.777,00	0	5.335.748,00	0	2.722.900,00	0
2010	Nombre - aantal	78	0	47	0	0	0
	TOTA(A)L (Euro)	5.378.756,71	0	35.244.262,00	0	0	0
2011	Nombre - aantal	93	0	53	0	0	0
	TOTA(A)L (Euro)	7.412.490,75	0	12.635.987,00	0	0	0
2012	Nombre - aantal	61	0	54	0	0	0
	TOTA(A)L (Euro)	4.654.582,69	0	25.285.350,69	0	0	0
2013	Nombre - aantal	106	1	33	1	1	0
	TOTA(A)L (Euro)	5.397.681,52	2.765,19	1.697.354,40	2.657,60 €	40.300,00	0
2014	Nombre-aantal	65	0	22	0	0	0
	TOTA(A)L (Euro)	7.382.911,33	0	17.951.394,47	0	0,00	0
2015	Nombre-aantal	68	0	29	0	0	0
	TOTA(A)L (Euro)	4.343.441,31	0	6.647.413,24	0	0	0
2016	Nombre-aantal	101	0	23	0	12	0
	TOTA(A)L (Euro)	5.992.234,98	0	15.070.274,50	0	1.192.930,00	0
2017	Nombre-aantal	92	0	15	0	1	0
	TOTA(A)L (Euro)	29.630.632,13	0	12.327.497,00	0	72.000,00	0

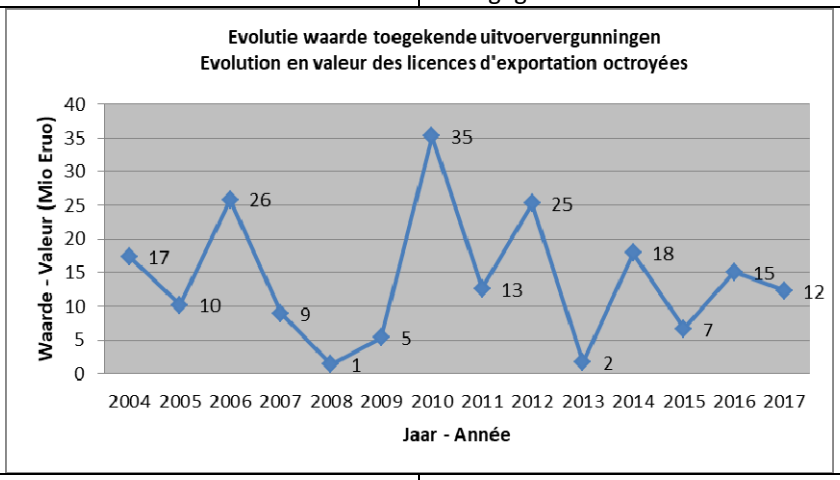
Le montant élevé relatif aux licences d'importation est directement relié à l'importation des Mirage F1 mentionnés ci-dessus. Actuellement en cours de maintenance, ces avions feront l'objet d'une licence d'exportation qui fera augmenter, d'une valeur équivalente, le montant relatif aux exportations.

Het hoge bedrag dat betrekking heeft op de invoervergunningen is rechtstreeks verbonden met de invoer van de Mirage F1, zoals hierboven is beschreven. Thans in onderhoud, zullen deze vliegtuigen het voorwerp uitmaken van een uitvoervergunning die het bedrag dat betrekking heeft op de uitvoer evenredig zal doen verhogen.

IV.5.2. LICENCES D'EXPORTATION	IV.5.2. UITVOERVERGUNNINGEN
IV.5.2.1. Evolution générale	**IV.5.2.1. Algemene evolutie**



Les variations du nombre des licences accordées ne permettent pas de tirer de conclusion car elles ne concernent qu'un petit nombre de transactions. Il est intéressant de noter que le nombre de licences d'exportation accordées en 2017 est le plus faible jamais enregistré.	Uit de schommelingen in het aantal verleende vergunningen kan geen conclusie in ene of andere zin getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten zijn aan een heel klein aantal transacties. Op te merken valt dat in 2017 het laagste aantal toegestane uitvoervergunningen ooit werd opgetekend.
La valeur des licences d'exportation accordées est représentée ci-dessous:	De waarde van de toegekende uitvoervergunningen wordt hieronder weergegevens:



Les variations de valeur des licences accordées ne permettent pas de tirer de conclusion, que ce soit dans un sens ou dans l'autre, car elles ne concernent que la valeur d'un petit nombre de transactions.	Uit de schommelingen in waarde van de verleende vergunningen kan geen conclusie in ene of andere zin getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten zijn aan de waarde van slechts een heel klein aantal transacties.
IV.5.2.2. Principales destinations d'exportation	**IV.5.2.2. Voornaamste uitvoerbestemmingen**
Le récapitulatif des destinataires est repris ci-dessous. Il est intéressant de remarquer que la France, à elle seule, englobe pratiquement, en volume, la moitié des exportations.	Wat de bestemmelingen betreft, kan volgend overzicht gegeven worden. Het is interessant vast te stellen dat Frankrijk op zich, volumegewijs, goed is voor nagenoeg de helft van de uitvoer.

CODE	PAYS	LAND	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	TOTA(A)L
AE	Emirats arabes unis	Verenigde Arabische Emiraten			4												4
AM	Arménie	Armenië				1											1
BD	Bangladesh	Bangladesh							1	1							2
BY	Biélorussie	Belarus (Wit-Rusland)								1							1
BJ	Bénin	Benin						1	1	1							3
BR	Brésil	Brazilië										3				1	4
BG	Bulgarie	Bulgarije	1														1
BF	Burkina Faso	Burkina Faso		2			1										3
CA	Canada	Canada								1							1
CD	Rép. Dém. Congo (RDC)	Dem. Rep. Congo (DRC)													2		2
CH	Suisse	Zwitserland	3	1		5	5	4		4	5	3	2	2		1	35
CL	Chili	Chili	1												1		2
CM	Cameroun	Kameroen		1	1							1					3
CZ	Rép. tchèque	Tsjechische Republiek		1			1		2			2	1				7
DK	Danemark	Denemarken	1											2			3
DE	Allemagne	Duitsland	1	1	4	2	1		1	1	2		1				14
DZ	Algérie	Algerije		1		2			2		2			4		1	12
EG	Egypte	Egypte									1						1
ES	Espagne	Spanje	1	2		4			1								8
FR	France	Frankrijk	7	17	21	33	67	37	21	28	20	13	10	10	10	1	295
GB	Royaume-Uni	Verenigd Koninkrijk	2	1	1		2	2	1	3	3	1	1		1	1	19
GE	Géorgie	Georgië			2	2								2			6
GH	Ghana	Ghana			1												1
HU	Hongrie	Hongarije										1					1
IN	Inde	India							1								1
ID	Indonésie	Indonesië	1		1			1									3
IL	Israël	Israël		1		1		1	1	1	2	1		1			9
IT	Italie	Italië	3	3	3	3	6	1	3	1			1			1	25
JP	Japon	Japan									2						2
JO	Jordanie	Jordanië			1							1	2				4
KE	Kenya	Kenia										1					1
LY	Libye	Libië				1	1										2
MG	Madagascar	Madagascar										2				1	3
MA	Maroc	Marokko	1		4		1	3	3		4		1	6	1	3	27
NE	Niger	Niger	5														5
NO	Norvège	Noorwegen	1									1					2
PK	Pakistan	Pakistan	2		1												3
PL	Pologne	Polen									2						2
PT	Portugal	Portugal	1	2	1												4
QA	Qatar	Qatar					1	1									2
RU	Russie	Rusland				1	2	1	1	5	5				2		17
SA	Arabie saoudite	Saoedi-Arabië				1	2										3
SN	Sénégal	Senegal							1								1
TZ	Tanzanie	Tanzania			1												1
TG	Togo	Togo										1					1
TN	Tunisie	Tunesië							2								2
TR	Turquie	Turkije	4	3	2	6			3	6	2						26
US	Etats-Unis	Verenigde Staten	2		3	4	2		2		4	2	3	2	6	5	35
		TOTA(A)L	37	36	51	66	92	52	47	53	54	33	22	29	23	15	610

Afin de fournir des données tenant compte de la configuration géopolitique actuelle et permettant une mise en évidence optimale de la réalité bruxelloise, la répartition des licences d'exportation selon le pays destinataire a fait l'objet de modifications. Dès le présent rapport, les zones géographiques considérées ne seront plus l'Afrique, l'Amérique, l'Asie l'Europe (UE), l'Europe (non-UE) et l'Océanie mais seront les suivantes : 1. **Union européenne et AELE:** Allemagne, Andorre, Autriche, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Estonie, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Saint-Marin, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, État de la Cité du Vatican. 2. **Europe Orientale et du Sud-Est, Asie Centrale:** Albanie, Arménie, Azerbaïdjan, Belarus, Bosnie-Herzégovine, Géorgie, Kazakhstan, Kirghizistan, Kosovo, Macédoine (ex-République Yougoslave de), Moldavie, Monténégro, Ouzbékistan, Russie, Serbie, Tadjikistan, Turquie, Turkménistan, Ukraine. 3. **Amérique du Nord :** Canada, Etats-Unis d'Amérique. 4. **Amérique Latine & les Caraïbes:** Antigua et Barbuda, Argentine, Bahamas, Barbade, Belize, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa-Rica, Cuba, Dominique, El Salvador, Equateur, Grenade, Guatémala, Guyane, Haiti, Honduras, Jamaïque, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, République Dominicaine, Sainte-Lucie, Sint-Kitts and Nevis, Saint-Vincent, Surinam, Trinidad-Tobago, Uruguay, Venezuela. 5. **Afrique du Nord:** Algérie, Egypte, Libye, Maroc, Tunisie.	Om gegevens te verkrijgen die rekening houden met de huidige geopolitieke configuratie en die een optimaal beeld geven van de Brusselse realiteit, is de verdeling van de exportvergunningen volgens het land van bestemming het voorwerp geweest van wijzigingen. In dit verslag zijn de beschouwde geografische zones niet langer Afrika, Amerika, Azië, Europa (EU), Europa (niet-EU) en Oceanië, maar de volgende 1. **Europese Unie en EVA:** Duitsland, Andorra, Oostenrijk, Bulgarije, Cyprus, Kroatië, Denemarken, Estland, Spanje, Finland, Frankrijk, Griekenland, Hongarije, Ierland, IJsland, Italië, Letland, Liechtenstein, Litouwen, Luxemburg, Malta, Monaco, Noorwegen, Nederland, Polen, Portugal, Tsjechische Republiek, Roemenië, Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, San Marino, Slovakije, Slovenië, Zweden, Zwitserland, Staat Vaticaanstad. 2. **Oost- en Zuidoost-Europa, Centraal Azië:** Albanië, Armenië, Azerbeidzjan, Wit-Rusland, Bosnië en Herzegovina, Georgië, Kazakhstan, Kirgizië, Kosovo, Macedonië (voormalige Republiek Joegoslavië), Moldavië, Montenegro, Oezbekistan, Rusland, Servië, Tadzjikistan, Turkije, Turkmenistan, Oekraïne. 3. **Noord-Amerika:** Canada, Verenigde Staten van Amerika. 4. **Latijns-Amerika en de Caraïben:** Antigua en Barbuda, Argentinië, Bahama's, Barbados, Belize, Bolivia, Brazilië, Chili, Columbia, Costa-Rica, Cuba, Dominica, El Salvador, Ecuador, Granada, Guatemala, Guyana, Haïti, Honduras, Jamaica, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Dominicaanse Republiek, Santa Lucia, Sint-Kitts en Nevis, Sint-Vincentius, Suriname, Trinidad-Tobago, Uruguay, Venezuela. 5. **Noord-Afrika:** Algerije, Egypte, Libië, Marokko, Tunesië.

6. **Afrique subsaharienne:** Afrique du Sud, Angola, Bénin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, Cap-Vert, Comores, Congo (République), Congo (République démocratique), Côte d'Ivoire, Djibouti, Erythrée, Ethiopie, Gabon, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, Guinée Equatoriale, Kenya, Lesotho, Libéria, Madagascar, Malawi, Mali, Maurice, Mauritanie, Mozambique, Namibie, Niger, Nigeria, Ouganda, République centrafricaine, Rwanda, Sao Tomé et Principe, Sénégal, Seychelles, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Soudan du Sud, Swaziland, Tanzanie, Tchad, Togo, Zambie, Zimbabwe.

7. **Moyen-Orient:** Arabie Saoudite, Autorité palestinienne, Bahreïn, Emirats Arabes Unis, Irak, Iran, Israël, Jordanie, Koweït, Liban, Oman, Qatar, Syrie, Yémen.

8. **Asie du Sud et de l'Est, Océanie:** Afghanistan, Australie, Bangladesh, Bhoutan, Brunei, Cambodge, Corée du Nord, Corée du Sud, Etats fédérés de Micronésie, Fidji, Hong-Kong, Iles Cook, Iles Marshall, Iles Salomon, Inde, Indonésie, Japon, Kiribati, Laos, Macao, Malaisie, Maldives, Mongolie, Myanmar, Nauru, Népal, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Palau, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Philippines, République Populaire de Chine, Samoa, Singapour, Sri Lanka, Timor Oriental, Thaïlande, Tonga, Tuvalu, Vanuatu, Vietnam.

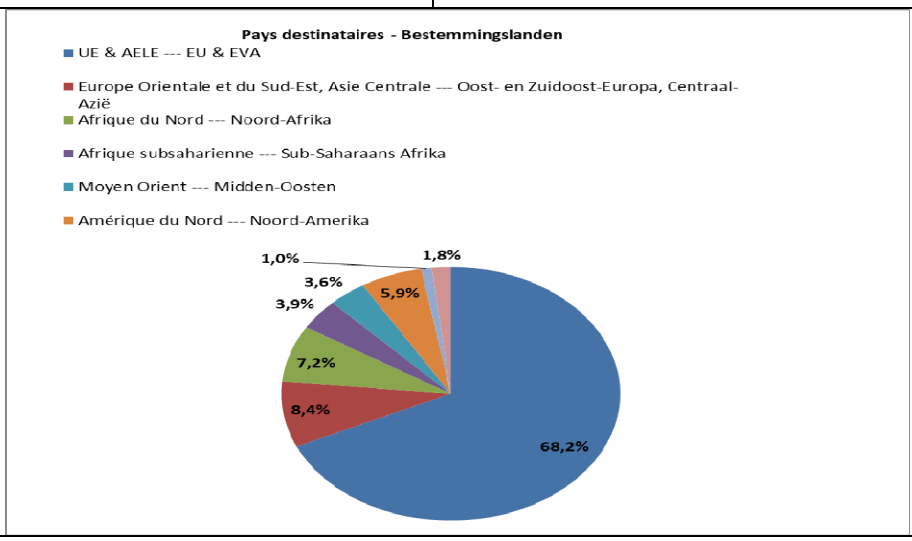
La représentation graphique ci-dessous montre que, durant les années 2004-2017, la majorité des exportations a eu lieu vers des pays de l'UE et de l'AELE.

6. **Sub-Saharaans Afrika:** Zuid-Afrika, Angola, Benin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Kameroen, Kaapverdië, Comoren, Congo (Republiek, Congo (Democratische Republiek), Ivoorkust, Djibouti, Eritrea, Ethiopië, Gabon, Gambia, Ghana, Guinea, Guinee-Bissau, Equatoriaal Guinea, Kenia, Lesotho, Liberia, Mozambique, Namibië, Niger, Nigeria, Oeganda, Centraal-Afrikaanse Republiek, Rwanda, Sao Tomé en Principe, Senegal, Seychellen, Sierra Leone, Somalië, Soedan, Zuid-Soedan, Swaziland, Tanzania, Tsjaad, Togo, Zambia, Zimbabwe.

7. **Midden-Oosten:** Saoedi-Arabië, Palestijnse Autoriteit, Bahrein, Verenigde Arabische Emiraten, Irak, Iran, Israël, Jordanië, Koeweit, Libanon, Oman, Qatar, Syrië, Jemen.

8. **Zuid- en Oost-Azië, Oceanië:** Afghanistan, Australië, Bangladesh, Bhutan, Brunei, Cambodja, Noord-Korea, Zuid-Korea, Micronesië, Fiji, Hongkong, de Cookeilanden, de Marshalleilanden, de Salomonseilanden, India, Indonesië, Japan, Kiribati, Laos, Macao, Maleisië, de Maldiven, Mongolië, Myanmar, Nauru, Nepal, Nieuw-Zeeland, Pakistan, Palau, Papoea Nieuw Guinea, de Filippijnen, de Volksrepubliek China,, Samoa, Singapore, Sri Lanka, Oost-Timor, Thailand, Tonga, Tuvalu, Vanuatu, Vietnam.

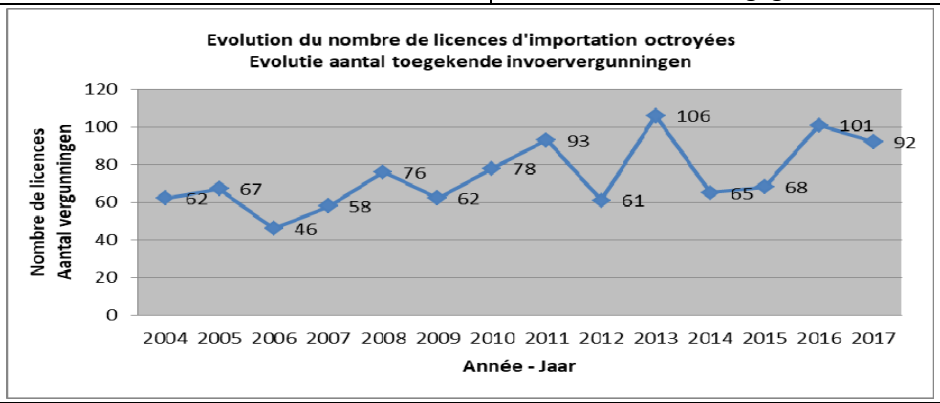
Uit dit overzicht valt verder op te merken dat de uitvoer gedurende 2004-2017 hoofdzakelijk plaatsvond naar landen binnen de EU en de EVA.



IV.5.2.3. Principales catégories de destinataires		IV.5.2.3. Voornaamste categorieën bestemmelingen
Le récapitulatif des principaux destinataires est repris ci-dessous:		Wat de belangrijkste bestemmelingen betreft, kan volgend overzicht gegeven worden:

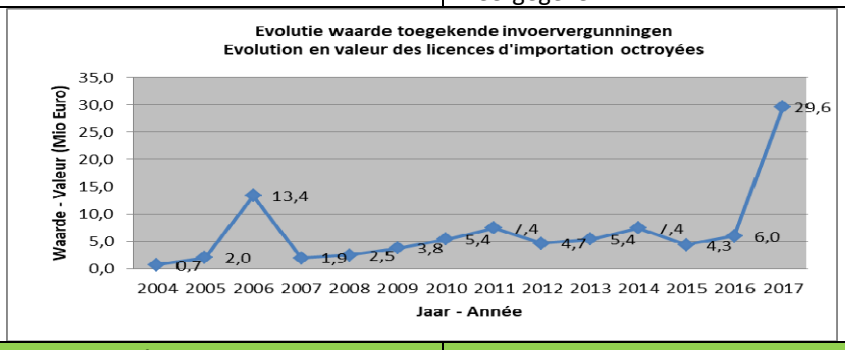
CATEGORIE	CATEGORIE	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	TOTA(A)L	%
Etat / Autorité	Staat / Overheid	6	1	13	5	6	5	7	5	9	2	3	8	7	0	77	13
Industrie	Industrie	5	3	4	3	1	3	7	7	15	3	3	10	4	1	69	11
Particulier	Particulier	18	11	24	47	67	34	18	32	23	22	9	2	6	4	317	52
Armuriers et autres	Wapenhandelaren en anderen	8	21	10	11	18	10	15	9	7	6	7	9	6	10	147	24
TOTA(A)L		37	36	51	66	92	52	47	53	54	33	22	29	23	15	610	100

Il apparaît que pour la période s'étendant de 2004 à 2017 inclus, l'industrie constitue le plus petit marché (environ 11 % du nombre total de licences d'exportation accordées). En moyenne, la plus grosse part des exportations est destinée à des particuliers (environ 52 % du nombre total des licences d'exportation accordées).	Hieruit kan besloten worden dat wat 2004 tot en met 2017 betreft, de industrie de kleinste afzetmarkt vormt (ongeveer 11 % van het totaal aantal verleende uitvoervergunningen). Gemiddeld gezien wordt het meest uitgevoerd richting particulieren (circa 52 % van het totaal aantal verleende uitvoervergunningen).
IV.5.3. LICENCES D'IMPORTATION	**IV.5.3. INVOERVERGUNNINGEN**
IV.5.3.1. Evolution générale	**IV.5.3.1. Algemene evolutie**
Le nombre de licences d'importation accordées est représenté ci-dessous:	Het aantal toegekende invoervergunningen wordt hieronder weergegeven:



Depuis 2004, les importations bruxelloises suivent une tendance constante de légère hausse. En 2012, il y a eu un recul des importations mais une tendance à la hausse s'est dessinée à nouveau en 2013, avant de revenir à un niveau plus habituel en 2014 et 2015. Il convient à nouveau de préciser qu'il est inutile de tirer une conclusion dans un sens ou dans l'autre des variations de valeur des licences accordées, car ces variations ne portent que sur un nombre réduit de transactions.	Sinds 2004 vertoont het aantal toegekende invoervergunningen een conjuncturele beweging met een licht stijgende tendens. In 2012 was er een terugval van de invoer, maar in 2013 viel er opnieuw een stijging op te merken en in 2014 en 2015 werd het gebruikelijke niveau weer bereikt. Opnieuw dient opgemerkt te worden dat uit de schommelingen in waarde van de verleende vergunningen – net zoals bij de uitvoer – geen conclusie in ene of andere zin kan getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten zijn aan de waarde van slechts een klein aantal transacties.

La valeur des licences d'importation accordées est représentée ci-dessous:	De waarde van de toegekende invoervergunningen wordt hieronder weergegeven:



IV.5.3.2. Principaux pays d'origine des importations	IV.5.3.2. Voornaamste herkomstlanden van de invoer
Le récapitulatif des pays d'origine est repris ci-dessous:	Wat de herkomstlanden betreft, kan volgend overzicht gegeven worden:

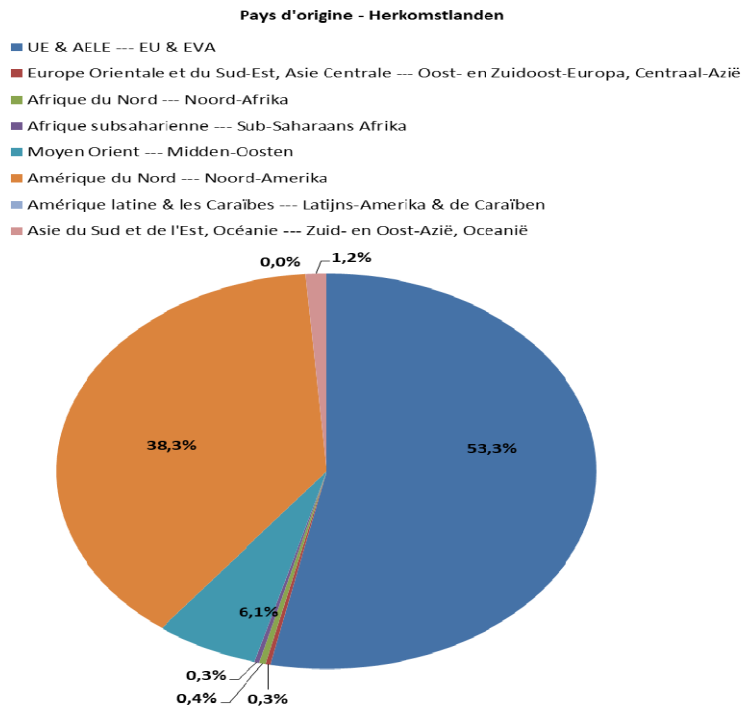
CODE	PAYS	LAND	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	TOTA(A)L
AT	Autriche	Oostenrijk	1					1			4	1		1	1	4	13
AU	Australie	Australië											1				1
BG	Bulgarie	Bulgarije	1		1				2				1	1			6
CA	Canada	Canada	1	2	3	3	1	2	1	2	3						18
CH	Suisse	Zwitserland	26	31	15	26	28	12	18	28		5	3	3	11	3	209
CN	Chine	China											1				1
CZ	République tchèque	Tsjechische Republiek	3	4	1	1	4	3	5	7	10	4	5	4	3	2	56
DK	Danemark	Denemarken				1										1	2
DE	Allemagne	Duitsland	7	11	5	13	9	9	11	11	11	26	14	11	12	11	161
DZ	Algérie	Algerije					1										1
ES	Espagne	Spanje	1		1			2	2								6
FR	France	Frankrijk	1	1	4	1	2	6	6	2	4	3	3	2	9	6	50
GB	Royaume-Uni	Verenigd Koninkrijk	7	1	1	1	5	2		2			1				20
HK	Hong-Kong	Hong-Kong		1	1												2
HR	Croatie	Croatïe														1	1
HU	Hongrie	Hongarije							1						1		2
IL	Israël	Israël		3	2	3	8	10	11	3	6	2	1	4	4	7	64
IT	Italie	Italië			1	1	3	1	1	3	2	2	1		2		17
JP	Japon	Japan		1					1								2
KR	Corée du Sud	Zuid-Korea							1								1
MA	Maroc	Marokko			1		1		1								3
NO	Norvège	Noorwegen		1				1		1			1				4
PL	Pologne	Polen							1			2		1			4
RO	Roumanie	Roemenië								2							2
SE	Suède	Zweden		1													1
SK	Slovaquie	Slovakije										1					1
UA	Ukraine	Oekraïne	1						2								3
US	Etats-Unis	Verenigde Staten	13	10	6	8	11	19	14	31	21	59	33	41	58	57	381
TK	Turquie	Turkije			2		3					1					6
ZA	Afrique du Sud	Zuid-Afrika			2					1							3
TOTA(A)L			62	67	46	58	76	68	78	93	61	106	65	68	101	92	1041

À des fins de cohérence, la même répartition géographique est adoptée pour les importations que pour les exportations (voir *supra*).

Il ressort de cet aperçu que les importations durant la période 2004-2012 provenaient surtout du continent européen, la première place des pays d'origine étant occupée par la **Suisse**. Mais depuis 2013, les **Etats-Unis** ont devancé la Suisse en tant que pays d'origine. Au fil du temps, l'Allemagne se profile également comme un important importateur. À eux trois, ces Etats comptabilisent, en volume, 71 % des importations.

Met het oog op de samenhang, wordt voor de invoer dezelfde geografische indeling aangenomen als voor de uitvoer (zie *supra*).

Uit dit overzicht valt op te merken dat de invoer gedurende 2004-2012 vooral plaatsvond vanop het Europees continent, met als grootste herkomstland **Zwitserland**. Maar sinds 2013 hebben de **Verenigde Staten** Zwitserland als herkomstland voorbijgestoken. Mettertijd is ook Duitsland zich als een belangrijke invoerder gaan profileren. Met z'n drieën zijn deze staten in volume goed voor 71 % van de invoer.



Ci-dessous est présenté un tableau des catégories d'importateurs en Région de Bruxelles-Capitale.

Volgend overzicht kan gegeven worden wat de categorieën van invoerders naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

CATEGORIE	CATEGORIE	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	TOT(A)AL	%
Etat / Autorité	**Staat / Overheid**	3	0	1	0	2	1	8	2	0	2	1	0	0	**0**	**20**	**2**
Industrie	**Industrie**	18	4	12	8	7	8	9	5	9	4	6	1	18	**1**	**110**	**10**
Particulier	**Particulier**	3	9	2	2	7	4	2	2	4	4	1	7	6	**6**	**59**	**6**
Armuriers et autres	**Wapenhandelaren en anderen**	38	54	31	48	60	55	59	84	48	96	57	59	77	**85**	**851**	**82**
TOTA(A)L		**62**	**67**	**46**	**58**	**76**	**68**	**78**	**93**	**61**	**106**	**65**	**68**	**101**	**92**	**1041**	**100**

De ce tableau, il peut être déduit que pour la période 2004 à 2017, la majorité des importations provenait d'armuriers (près de 82 % du nombre total des licences d'importation accordées).

Quant aux licences d'importation accordées pour l'industrie, elles occupent la seconde place (environ 10 %).

Hieruit kan worden besloten dat wat de periode 2004-2017 betreft, de meeste invoer afkomstig is van wapenhandelaars (circa 82 % van het totaal aantal verleende invoervergunningen).

Op een tweede plaats (ongeveer 10 %) volgen de vergunningen die toegekend werden voor invoer voor de industrie.

IV.5.4. DETOURNEMENT DANS LE PAYS DE DESTINATION ET RESPECT DE LA CLAUSE DE NON-REEXPORTATION	IV.5.4. AFWENDING BINNEN HET LAND VAN BESTEMMING EN DE NALEVING VAN DE CLAUSULE VAN NIET-WEDERUITVOER
Conformément à l'article 45 de l'Ordonnance sur les armes, le rapport comporte en outre, un chapitre distinct consacré au suivi du respect des dispositions de cette loi concernant le détournement dans le pays de destination et le respect de la clause de non-réexportation. L'un des soucis principaux dans le traitement des dossiers réside dans le risque de détournement du matériel exporté ou dans la réexportation vers des destinations non-autorisées. Afin de limiter ce risque, quelques mesures ont été prises pour le traitement des dossiers, à savoir:	Conform artikel 45 van de wapenordonnantie dient het jaarverslag een afzonderlijk hoofdstuk te wijden aan de opvolging van de naleving van de bepalingen met betrekking tot afwending binnen het land van bestemming en de naleving van de clausule van niet-wederuitvoer. Een van de belangrijkste bekommernissen bij de behandeling van elk dossier vormt het risico tot afwending van het geëxporteerde materieel of de wederuitvoer naar niet toegestane bestemmingen. Om dit risico te beperken, worden een aantal maatregelen getroffen tijdens het onderzoek van het dossier, namelijk:
1. Un certificat de destination finale est demandé pour tous les pays importateurs, sauf pour les pays membres de l'OTAN et de l'Union européenne. Ce certificat doit être authentifié par l'Ambassade belge qui est compétente pour le territoire du pays importateur en question;	**1.** Een attest van eindgebruik wordt geëist voor alle invoerlanden, behalve de landen die lid zijn van de NAVO en de Europese Unie. Dat attest van eindgebruik moet voor echt worden verklaard door de Belgische ambassade die territoriaal bevoegd is voor het invoerland in kwestie;
2. Le certificat de destination finale doit comporter une clause de non-réexportation, dans laquelle l'acheteur s'engage à ne pas réexporter les marchandises sans autorisation préalable des autorités compétentes. Cette clause obligatoire permet d'éviter tout détournement ou toute réexportation vers une autre destination que celle sur laquelle porte la licence d'origine;	**2.** Het eindbestemmingscertificaat dient een clausule van niet-wederuitvoer te bevatten waarbij de koper zich ertoe verbindt de betrokken goederen niet opnieuw uit te voeren zonder voorafgaande toestemming van de bevoegde overheden. Deze absoluut vereiste clausule verhindert elke afwending of wederuitvoer naar een andere bestemming dan die waarop de oorspronkelijke vergunning betrekking heeft;
3. Les bases de données contenant les décisions de refus de licences par d'autres pays européens sont consultées. Le cas échéant, ces pays sont consultés sur les motifs de leur refus;	**3.** De databanken die de beslissingen opslaan van weigering van vergunningen door andere Europese landen worden geraadpleegd. Zo nodig wordt aan deze landen gevraagd waarom ze een vergunning geweigerd hebben;
4. La Cellule licences consulte le Service Public Fédéral Affaires étrangères afin de connaître la situation géopolitique du pays de destination finale et, le cas échéant, la situation en matière de droits de l'Homme;	**4.** De cel Vergunningen raadpleegt de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken om de geopolitieke toestand van het onderzochte land van eindbestemming te onderzoeken en desgevallend de situatie op het vlak van mensenrechten;
5. Après livraison des marchandises, les documents officiels, fournis par les services de douane du pays de destination, sont demandés et joints au dossier.	**5.** Na levering van de goederen, worden de officiële documenten, afgeleverd door de douanediensten van het land van bestemming, opgevraagd en aan het dossier toegevoegd.

La Cellule licences du Service public régional de Bruxelles qui est en charge a posteriori, du suivi et du contrôle de détournement des équipements et du non-respect de la clause de non-réexportation n'a, pour la période considérée, constaté aucune infraction.	De cel Vergunningen van het Gewestelijke Overheidsdienst Brussel, verantwoordelijk voor de follow-up achteraf en voor de controle van eventuele afwendingen van materieel en overtredingen van de niet-wederuitvoerclausule heeft voor de beschouwde periode geen inbreuken vastgesteld.
Il faut surtout retenir que l'Ordonnance sur les armes met en œuvre un contrôle plus efficace sur **l'utilisation finale** des marchandises concernées. Des définitions claires de certains concepts (pays de destination, pays d'utilisation finale, destinataire et utilisateur final), l'obligation d'information et l'engagement de non-réexportation (*cf.* art. 36 de l'Ordonnance et, plus spécifiquement, le critère 7 de la Position Commune) contribuent à une politique de contrôle plus efficiente.	Belangrijk is dat de wapenordonnantie een efficiëntere controle implementeert op **het eindgebruik** van de betrokken goederen. Duidelijk omschreven definities (land van bestemming, land van eindgebruik, bestemmeling en eindgebruiker), een absolute informatieverplichting en een verplichte niet-wederuitvoerverbintenis (*cf.* art. 36 van de wapenordonnantie en meer specifiek criterium 7 van het Gemeenschappelijk Standpunt) dragen bij tot dat efficiënter controlebeleid.
Des garanties sont prévues par l'Ordonnance afin de lutter plus efficacement contre le détournement d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions vers des pays en dehors de l'Union européenne (art. 16). Ainsi, si pendant la durée de validité de son autorisation d'exportation ou de transit, le demandeur obtient des informations sur le détournement de l'objet ou de la destination ou de la réexportation des marchandises qu'il a effectivement exportées ou acceptées en transit en vertu de cette autorisation, il en informe alors la Cellule licences.	De ordonnantie voorziet in garanties om doeltreffender te strijden tegen de afwending van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan naar landen buiten de Europese Unie (art. 16). Zodoende brengt de aanvrager de cel Vergunningen op de hoogte wanneer hij tijdens de geldigheidsduur van zijn export- of doorvoervergunning informatie in zijn bezit krijgt over de afwending van het goed of van de bestemming of van de wederuitvoer van de goederen die hij effectief heeft geëxporteerd of aanvaard voor doorvoer krachtens deze vergunning.
Il en va de même pour les transferts de produits liés à la défense ou d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire ou au maintien de l'ordre, au sein d'Etats membres de l'Union européenne (art. 30) et des importations, exportations et transferts des mêmes produits en dehors de l'Union européenne (art. 34).	Hetzelfde geldt voor de doorvoer van defensiegerelateerde producten of ander voor militair gebruik dienstig materiaal of ordehandhavingsmateriaal binnen de lidstaten van de Europese Unie (art. 30) en de import, export en doorvoer van dezelfde producten buiten de Europese Unie (art. 34).
Plus particulièrement, en cas d'exportation ou de transit des produits liés à la défense, l'article 36 de l'Ordonnance prévoit que toute demande est évaluée sur la base de critères, notamment le critère 7, qui concerne l'existence d'un risque de détournement de biens ou technologie dans le pays de destination ou d'utilisation finale ou sont de nouveau exportés dans des conditions indésirables.	**Meer in het bijzonder m.b.t. de export of doorvoer van defensiegerelateerde producten bepaalt artikel 36 van de ordonnantie dat elke aanvraag wordt geëvalueerd op basis van criteria, meer bepaald criterium 7 dat betrekking heeft op het risico dat goederen of technologie in het land van bestemming of eindgebruik worden afgewend of opnieuw worden geëxporteerd in ongewenste omstandigheden.**

IV.6 ANALYSE DU COMMERCE EUROPEEN ET DU COMMERCE MONDIAL	IV.6. ANALYSE VAN DE EUROPESE HANDEL EN WERELDHANDEL
IV.6.1. COMMERCE EUROPEEN: RAPPORT ANNUEL COARM	**IV.6.1. EUROPESE HANDEL: JAARVERSLAG COARM**
Dans le cadre du Groupe de Travail pour les Armes Conventionnelles, les Etats membres de l'UE sont tenus de transmettre au secrétariat COARM leurs données concernant l'exportation d'armes et de matériel connexe dans un délai donné, suivant la clôture de la période annuelle. Le présent rapport annuel est basé sur les chiffres de 2016. Pour l'année calendrier 2016, les données d'exportation ont été publiées dans le Journal Officiel de l'Union européenne sous le titre « Dix-septième rapport annuel du Conseil sur la base de l'article 8, paragraphe 2 de la Position Commune 2008/944/PESC ». Ce rapport annuel récapitule, pour les différents Etats membres, les destinations, à l'intérieur de l'UE et au niveau mondial, vers lesquelles les Etats membres de l'UE ont exporté des armes. Nous y trouvons, par pays de destination, les totaux en nombre et en valeur des licences accordées durant l'année calendrier 2016. Le schéma mentionne également le nombre de refus de licences ainsi que leurs motivations qui, indiquées par un chiffre de 1 à 8, réfèrent à l'un des huit critères de la Position Commune. Les données d'exportation par Etat membre de l'UE sont subdivisées, selon le type d'armement conventionnel, dans une liste qualitative. Cette liste de marchandises militaires, commune pour l'UE, comprend 22 catégories ML (Military List), dont chacune représente un type d'armement conventionnel, ainsi que les composantes et pièces. Bien que le rapport de l'UE offre un bon aperçu des données d'exportation d'armes, il faut tenir compte des différences qui existent encore dans les rapports nationaux concernant les exportations d'armes. Les Etats membres de l'UE en sont conscients et ont entrepris, au sein du Groupe de Travail pour les Armes Conventionnelles, des démarches pour harmoniser les procédures de reportage et le format de telles données statistiques.	In het kader van het reglement van de werkgroep "conventionele wapens" dienen de EU-lidstaten hun gegevens over de uitvoer van wapens en aanverwant materieel gedurende een bepaalde termijn na het afsluiten van deze jaarlijkse periode over te maken aan het COARM-secretariaat. Dit jaarverslag is gebaseerd op de cijfers van 2016. Voor het kalenderjaar 2016 werden de exportgegevens gepubliceerd in het Publicatieblad van de EU, met de titel "Zeventiende jaarverslag van de Raad uit hoofde van artikel 8, lid 2 van het Gemeenschappelijk Standpunt 2008/944/GBVB". Dit jaarverslag geeft voor de verschillende lidstaten een overzicht weer van de bestemming, binnen de EU en wereldwijd, waarheen elk van de EU-lidstaten wapens hebben uitgevoerd. Per land van bestemming vindt men het aantal vergunningen en de totale waarde van deze vergunningen die de EU-lidstaten voor het kalenderjaar 2016 hebben verleend. Ook het aantal weigeringen tot vergunning wordt binnen dit schema vermeld, evenals de motivatie hiertoe. Deze motivatie, aangegeven door een cijfer van 1 tot 8, refereert telkens naar één van de acht criteria van het Gemeenschappelijk Standpunt. De exportgegevens per EU-lidstaat worden verder opgedeeld in een kwalitatieve lijst, volgens de soort conventionele bewapening. Deze gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen behelst 22 ML-categorieën (Military List). Elk van deze 22 categorieën geeft een type conventionele bewapening weer, evenals de delen en onderdelen hiervan. Hoewel een dergelijk EU-jaarverslag een vrij goed overzicht biedt van het wapenexportgegeven, moet er rekening worden gehouden met het feit dat er nog verschillen zijn in de nationale rapportering over de uitvoer van wapens. De EU-lidstaten zijn zich hier echt van bewust en hebben de voorbije jaren binnen de werkgroep "conventionele wapens" stappen ondernomen om verslaggevingsprocedures en de opmaak van dergelijke statistische gegevens te harmoniseren.

IV.6.2. COMMERCE MONDIAL 2017: BREVE ANALYSE	IV.6.2. WERELDHANDEL 2017: BEKNOPTE ANALYSE
Pour l'analyse ci-après, des données ont été fournies par la Stockholm International Peace Research Institute (SIPRI). Il s'agit d'une institution indépendante qui mène des recherches concernant une meilleure compréhension des conditions nécessaires pour la stabilité et la paix, ainsi qu'une solution pacifique des conflits internationaux. Ces chiffres ne peuvent pas être considérés comme absolus, car un grand nombre de pays ne fournit pas de données nationales concernant leurs achats et leurs ventes d'armes Selon le Sipri Yearbook 2017, les dépenses militaires mondiales peuvent s'estimer à 1.686 milliards de dollars pour l'année 2016 (1.676 milliards en 2015).	Voor de volgende analyse werden gegevens verschaft door het Stockholm International Peace Research Institute (SIPRI). Het betreft een onafhankelijke instelling die onderzoek voert naar een beter begrip van de voorwaarden voor stabiliteit en vrede en voor een vreedzame oplossing van internationale conflicten. De cijfers mogen niet als absoluut worden beschouwd, aangezien onder meer een groot aantal landen geen nationale gegevens verschaffen over hun aan- en verkoop van wapens. Volgens het Sipri Yearbook 2017 kunnen de wereldwijde militaire uitgaven op 1.686 miljard dollar geraamd worden in 2016 (1.676 miljard in 2015).

WORLD MILITARY SPENDING, 2016

Region	Spending ($ b.)	Change (%)
Africa	(37.9)	–1.3
North Africa	(18.7)	1.5
Sub-Saharan Africa	19.2	–3.6
Americas	693	0.8
Central America and Caribbean	7.8	–9.1
North America	626	1.7
South America	58.8	–7.5
Asia and Oceania	450	4.6
Central and South Asia	73.3	6.4
East Asia	308	4.3
Oceania	26.6	1.7
South East Asia	41.9	5.1
Europe	334	2.8
Central Europe	21.0	2.4
Eastern Europe	75.4	3.5
Western Europe	237	2.6
Middle East	..	..
World total	**1 686**	**0.4**

() = uncertain estimate; .. = data unavailable. Spending figures are in current (2016) US$. All changes are in real terms for the period 2015–16.

Source/Bron: www.sipri.org

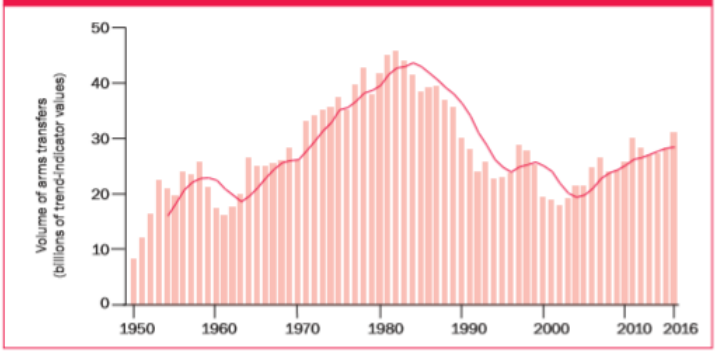
Il convient également de signaler que le volume des transferts d'armements conventionnels majeurs a bondi de 14 % entre 2006-2010 et 2011-2015. Dans ce contexte, les Etats-Unis et la Russie restent de loin les plus grands fournisseurs d'armes depuis 1950. Il convient de signaler que, dans une perspective régionale, le flux d'armes vers le Moyen-Orient a augmenté de 61 % entre les périodes quinquennales (2006-2010) et (2011-2015).	We moeten ook vermelden dat het volume van de grote conventionele wapentransfers een sprong van 14% gemaakt heeft tussen 2006-2010 en 2011-2015. In die context blijven de Verenigde Staten en Rusland veruit de grootste wapenleveranciers sinds 1950. Vanuit regionale hoek bekeken is de wapenstroom naar het Midden-Oosten met 61% toegenomen tussen de vijfjarige perioden 2006-2010 en 2011-2015.

THE MAIN EXPORTERS AND IMPORTERS OF MAJOR WEAPONS, 2012–16

Exporter	Global share (%)	Importer	Global share (%)
1 USA	*33*	1 India	*13*
2 Russia	*23*	2 Saudi Arabia	*8.2*
3 China	*6.2*	3 UAE	*4.6*
4 France	*6.0*	4 China	*4.5*
5 Germany	*5.6*	5 Algeria	*3.7*
6 UK	*4.6*	6 Turkey	*3.3*
7 Spain	*2.8*	7 Australia	*3.3*
8 Italy	*2.7*	8 Iraq	*3.2*
9 Ukraine	*2.6*	9 Pakistan	*3.2*
10 Israel	*2.3*	10 Viet Nam	*3.0*

Source / Bron: www.sipri.org

THE TREND IN TRANSFERS OF MAJOR WEAPONS, 1950–2016



Source / Bron: www.sipri.org

Ci-dessous, un rapide aperçu des forces nucléaires mondiales est également présenté. Parmi les 14.935 armes nucléaires (15.395 en 2016), environ 1.800 sont maintenues en état d'alerte opérationnelle élevée. Il est cependant rassurant de constater que le nombre mondiale de tête nucléaires diminue, notamment grâce au réductions des arsenaux des Etats-Unis et de la Russie, conformément au traité *New Start* de 2010 et des réductions unilatérales.

Hieronder vindt u een snel overzicht van de kernmachten. Van de 14.935 kernwapens (15.395 in 2016) worden er ongeveer 1.800 in een hoge staat van operationeel alarm gehouden. Het is evenwel geruststellend vast te stellen dat het aantal kernkoppen wereldwijd afneemt, met name dankzij de verkleining van de arsenalen van de Verenigde Staten en Rusland, overeenkomstig het *New Startverdrag* van 2010 en de unilaterale verminderingen.

WORLD NUCLEAR FORCES, 2016

Country	Deployed warheads	Other warheads	Total inventory
USA	1 800	5 000	6 800
Russia	1 950	5 050	7 000
UK	120	95	215
France	280	20	300
China	–	270	270
India	–	120–130	120–130
Pakistan	–	130–140	130–140
Israel	–	80	80
North Korea	–	(10–20)	(10–20)
Total	**4 150**	**10 785**	**14 935**

. . = not applicable or not available; – = zero; () = uncertain figure. 'Other warheads' includes operational warheads held in storage and retired warheads awaiting dismantlement. All estimates are approximate and as of Jan. 2017.

Source / Bron: www.sipri.org

Enfin, à titre d'illustration chiffrée, il semble utile de situer le commerce d'armes en Région de Bruxelles-Capitale (exportations et transferts) dans un contexte fédéral (données 2005-2015).

Ter cijfermatige illustratie lijkt het ten slotte nuttig de wapenhandel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te situeren (uitvoer en transfers) in een federale context (gegevens 2005-2015).

	Année / Jaar	Etat fédéral Federale overheid	Bruxelles Brussel	Vlaanderen Flandre	Wallonie Wallonië	Tota(a)l Année / Jaar
	2005	36.748.663,00	10.203.248,00	155.500.000,00	446.021.598,00	***648.473.509,00***
	2006	27.528.343,00	25.834.428,00	199.600.000,00	760.407.610,00	***1.013.370.381,00***
	2007	99.780.078,00	8.914.877,00	270.300.000,00	620.994.293,00	***999.989.248,00***
	2008	264.512.687,00	1.377.890,00	240.000.000,00	688.584.244,00	***1.194.474.821,00***
	2009	150.283.044,00	5.335.748,00	282.200.000,00	805.223.709,00	***1.243.042.501,00***
	2010	50.101.850,00	35.244.262,00	320.500.000,00	685.433.549,00	***1.091.279.661,00***
	2011	33.290.760,00	12.635.987,00	200.900.000,00	644.073.788,00	***890.900.535,00***
	2012	23.390.815,00	25.285.350,69	285.200.000,00	756.150.923,00	***1.090.027.088,69***
	2013	70.622.776,00	1.697.354,10	121.300.000,00	459.236.787,00	***652.856.917,10***
	2014	126.433.206,00	17.951.394,47	29.719.000,00	4.306.299.198,00	***4.480.402.798,47***
	2015	86.874.892,00	6.647.413,24	87.780.000,00	955.178.205,00	***1.136.480.510,24***
Total (Entité)	*Totaal (gewest)*	***969.567.114***	***151.127.952,50***	***2.192.999.000***	***11.127.603.904***	***14.441.297.970,50***

Source / Bron: Vlaams Vredesinstituut

V. ANALYSE CHIFFREE: DOSSIERS DOUBLE USAGE

V.1. INTRODUCTION

Comme énoncé précédemment, la réglementation applicable aux opérations d'exportation, de transfert, de courtage et de transit des biens et technologies à double usage se retrouve dans le Règlement (CE) N°428/2009 du Conseil du 5 mai 2009.

Concrètement, cela signifie que les importations de ces biens et technologies ne donnent pas lieu à l'octroi de licence.

La Région de Bruxelles-Capitale n'étant sollicitée, dans le cadre des demandes ayant trait à des biens et technologies à double usage, qu'à des demandes d'exportations, seul cet aspect sera détaillé dans ce qui suit.

V. CIJFERMATIGE ANALYSE: DOSSIERS TWEEËRLEI GEBRUIK

V.1. INLEIDING

Zoals hierboven gesteld is de reglementering met betrekking tot uitvoer, overbrenging, tussenhandel en doorvoer van goederen en technologieën van tweeërlei gebruik vervat in de verordening (EG) nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009.

Concreet betekent dit dat de invoer van deze goederen en technologieën geen aanleiding geeft tot het toekennen van een vergunning.

Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest enkel benaderd wordt voor aanvragen van uitvoervergunningen betreffende goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik, zal enkel dit aspect hierna worden behandeld.

V.2. PROCEDURES D'OCTROI	V.2. TOEKENNINGSPROCEDURE
De manière générale, l'octroi d'autorisations d'exportation fait l'objet d'une analyse organisée à plusieurs niveaux: administratif (y compris au niveau du contrôle a posteriori des autorisations octroyées), géopolitique et technique.	Over het algemeen wordt de toekenning van uitvoervergunningen onderworpen aan een analyse die op meerdere niveaus plaatsvindt: op administratief niveau (met inbegrip van de controle achteraf van de toegekende vergunningen) en op geopolitiek en technisch niveau.
Lorsqu'une demande est introduite auprès de la Cellule licences, le dossier est analysé afin de déterminer quelle suite lui réserver. De manière générale, trois cas peuvent survenir:	Wanneer er een aanvraag binnenkomt bij de cel Vergunningen, wordt het dossier van dichtbij onderzocht om te bepalen welk gevolg eraan moet worden gegeven. Algemeen beschouwd kunnen er zich drie gevallen voordoen:
1.	**1.**
a. **Le bien est visé par le Règlement (CE) N° 428/2009 et ne tombe pas dans le champ d'application des « autorisations générales communautaires (aujourd'hui appelée « autorisation générale d'exportation de l'Union N° EU001 »):** dans ce cas, une **licence d'exportation** est nécessaire.	**a.** **Het goed valt onder verordening (EG) nr. 428/2009, maar buiten het toepassingsveld van de communautaire algemene uitvoervergunningen (nu genoemd 'Uniale algemene uitvoervergunning nr. EU001'):** in dat geval is een **uitvoervergunning** noodzakelijk.
b. **Le bien est visé par le Règlement (CE) N° 428/2009 et tombe dans le champ d'application des autorisations générales communautaires (aujourd'hui appelée « autorisation générale d'exportation de l'Union N° EU001 »):** dans ce cas, une **autorisation d'exportation** est nécessaire.	**b.** **Het goed valt onder verordening (EG) nr. 428/2009 en binnen het toepassingsveld van de communautaire algemene uitvoervergunningen (nu genoemd 'Uniale algemene uitvoervergunning nr. EU001'):** in dat geval is een **uitvoermachtiging** noodzakelijk.
2. **Le bien n'est pas visé par le Règlement (CE) N° 428/2009:**	**2.** **Het goed valt niet onder verordening (EG) nr. 428/2009:**
a. L'analyse de la demande (nature du demandeur, nature du destinataire des biens et/ou de l'utilisateur final si ce dernier diffère du destinataire, l'usage qui sera fait de ces biens, …) permet de conclure que **le bien doit faire l'objet d'une licence d'exportation**.	**a.** De analyse van de aanvraag (type van aanvrager, type bestemming van de goederen en/of van de eindgebruiker als deze laatste verschilt van de bestemmeling, het gebruik dat gemaakt zal worden van deze goederen,…) zal leiden tot de conclusie dat **het goed onderworpen is aan een uitvoervergunning.**
b. L'analyse de la demande permet de conclure que **le bien ne doit pas faire l'objet d'une licence d'exportation**. Dans ce cas, une attestation est délivrée au demandeur. Il s'agit d'un document administratif délivré par la Cellule licences. Ce document permet au demandeur d'exporter le(s) bien(s) mentionné(s) vers le destinataire, également mentionné sur l'attestation. Cette attestation, valable un an, ne pose aucune limite en termes de quantités de biens exportés. Cela est assez logique puisque les biens ne présentent aucun caractère proliférant.	**b.** De analyse van de aanvraag leidt tot de conclusie dat **het goed niet onderworpen is aan een uitvoervergunning.** In dat geval wordt een attest verstrekt aan de aanvrager. Dit is een administratief document afgeleverd door de cel Vergunningen. Daarmee kan de aanvrager het (de) vermelde goed(eren) uitvoeren naar de bestemmeling, die eveneens op het attest vermeld staat. Dit attest is geldig voor één jaar en legt geen beperking op in termen van hoeveelheid van uitgevoerde goederen. Dit is logisch, want de goederen geven geen aanleiding tot proliferatie.

Il est important de préciser que les licences spécifiées aux points 1.a et 2.a font l'objet d'une décision du Conseil des Ministres. Les attestations spécifiées aux points 2.a et 2.b font l'objet d'une procédure administrative.	Het is belangrijk te vermelden dat de onder de punten 1.a en 2.a vermelde vergunningen voorgelegd worden aan de ministerraad. De attesten vermeld onder 2.a en 2.b maken het voorwerp uit van een administratieve procedure.
Concrètement, cela signifie que le Secrétaire général adjoint dispose d'un pouvoir de signature en ce qui concerne l'octroi d'autorisations générales communautaires, comme défini dans l'article 9 du Règlement, ainsi que des attestations d'exportation et de transit.	Concreet houdt dit in dat de adjunct-secretaris-generaal over een ondertekeningsvolmacht beschikt m.b.t. het verlenen van communautaire algemene uitvoervergunningen, zoals gedefinieerd in artikel 9 van de verordening, alsook de uitvoer- en doorvoerattesten.
En cas d'absence ou d'empêchement du Secrétaire général adjoint, les compétences qui lui sont déléguées sont exercées par le Secrétaire général. Dans le cas où le Secrétaire général adjoint et le Secrétaire général sont absent ou empêchés, les compétences déléguées sont exercées par le Directeur général le plus âgé présent.	Bij afwezigheid of verhindering van de adjunct-secretaris-generaal worden de aan hem gedelegeerde bevoegdheden uitgeoefend door de secretaris-generaal. Indien zowel de adjunct-secretaris-generaal als de Secretaris-generaal afwezig of verhinderd zijn, dan worden de gedelegeerde bevoegdheden uitgeoefend door de oudste aanwezige directeur-generaal.
Il en va de même pour les procédures de consultation, définies à l'article 11 du Règlement: *« Si les biens à double usage pour lesquels a été demandée une autorisation individuelle d'exportation vers une destination non mentionnée à l'annexe II, ou vers toute destination dans le cas des biens à double usage figurant sur la liste de l'annexe IV, sont ou seront situés dans un ou plusieurs États membres autres que celui dans lequel la demande a été introduite, ces précisions sont indiquées dans la demande. »*	Hetzelfde geldt voor de raadplegingsprocedures, gedefinieerd in artikel 11 van de verordening: *"Indien de producten voor tweeërlei gebruik waarvoor een individuele uitvoervergunning wordt aangevraagd voor een niet in de lijst van bijlage II vermelde bestemming of, in het geval van in de lijst van bijlage IV vermelde producten voor tweeërlei gebruik, voor een willekeurige bestemming, zich in een of meer andere lidstaten bevinden of zullen bevinden dan die waar de vergunning wordt aangevraagd, wordt dat gegeven in de aanvraag vermeld."*
Le ou les États membres consultés font connaître, dans un délai de dix jours ouvrables, leurs objections éventuelles à l'octroi d'une telle autorisation, qui sont contraignantes pour l'État membre où la demande a été introduite. Si aucune objection n'est reçue dans un délai de dix jours ouvrables, l'État membre ou les États membres consultés sont réputés n'avoir pas d'objection. Dans des cas exceptionnels, tout État membre consulté peut demander la prorogation du délai de dix jours. Cette prorogation ne peut toutefois pas excéder trente jours ouvrables.	De geraadpleegde lidstaat of lidstaten maken eventuele bezwaren tegen de afgifte van een dergelijke vergunning binnen tien werkdagen kenbaar. Deze bezwaren zijn bindend voor de lidstaat waar de vergunning is aangevraagd. Als er binnen tien werkdagen geen bezwaren worden ontvangen, wordt de geraadpleegde lidstaat of worden de geraadpleegde lidstaten geacht geen bezwaar te hebben. In uitzonderlijke gevallen kan een geraadpleegde lidstaat om een verlenging van de termijn van tien dagen verzoeken. De verlenging mag evenwel niet meer dan dertig werkdagen bedragen.
Il est important de signaler que les autorisations octroyées peuvent être suspendues si la situation dans le cadre de laquelle elles ont été accordées, venait à évoluer de manière inquiétante.	**Het is belangrijk te vermelden dat de verleende vergunningen geschorst kunnen worden indien de situatie op basis waarvan ze verleend werden op een zorgwekkende manier verandert.**

V.3. RECAPITULATIF DES CHIFFRES: 2004 - 2017

V.3.1. TABLEAU GENERAL: 2004 - 2017

Le tableau ci-dessous reprend l'ensemble des licences d'exportation de biens et technologies à double usage accordées ou refusées ces dernières années.

V.3. OVERZICHT VAN DE CIJFERS: 2004 - 2017

V.3.1. ALGEMENE TABEL: 2004 - 2017

Onderstaande tabel geeft alle definitieve uitvoervergunningen weer voor goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik, die toegekend of geweigerd werden in de voorbije jaren.

Récapitulatif Samenvatting		LICENCES D'EXPORTATION UITVOERVERGUNNINGEN		AGEU 001		DIVERS - ANDERE	
		Accordées Uitgereikt	Refusées Geweigerd	Accordées Uitgereikt	Refusées Geweigerd	DEMANDE DE RENOUVELLEMENT VERNIEUWING AANVRAAG	ANNULEES PAR LE CLIENT GEANNULEERD DOOR DE KLANT
2004	Nombre - aantal	18	0	0	0	0	5
	TOTA(A)L (€)	852.717,00	0	0	0	0	273.553,00
2005	Nombre - aantal	40	1	0	0	0	0
	TOTA(A)L (€)	1.563.830,00	0	0	0	0	0
2006	Nombre - aantal	30	0	0	0	0	0
	TOTA(A)L (€)	9.991.127,86	0	0	0	0	0
2007	Nombre - aantal	21	5	0	0	1	2
	TOTA(A)L (€)	2.076.576,00	1.337.000	0	0	2075,00	252.600,00
2008	Nombre - aantal	13	0	2	0	1	5
	TOTA(A)L (€)	224.865,00	0	---	0	1,00	1.553.500 ,00
2009	Nombre - aantal	05	0	2	0	1	2
	TOTA(A)L (€)	171.976,00	0	---	0	66,00	62.700,00
2010	Nombre - aantal	19	0	3	0	0	0
	TOTA(A)L (€)	5.610.518,42	0	---	0	0	0
2011	Nombre - aantal	15	0	2	0	1	2
	TOTA(A)L (€)	306.982,00	0	---	0	290.000,00	16.246,20
2012	Nombre - aantal	22	1	4	0	0	0
	TOTA(A)L (€)	3.691.279,50	96.200,00	---	0	0	0
2013	Nombre - aantal	21	0	4	0	5	0
	TOTA(A)L (€)	6.006.944,00	0	---	0	1.794.846,00	0
2014	Nombre - aantal	06	0	2	0	3	1
	TOTA(A)L (€)	3.068.050,00	0	---	0	4.188.200,00	135.000,00
2015	Nombre - aantal	16	0	1	0	1	1
	TOTA(A)L (€)	5.195.837,92	0	---	0	943.160,00	11.164,00
2016	Nombre - aantal	21	0	4	0	5	0
	TOTA(A)L (€)	63.752.310,00	0	---	0	5.442.587,71	0
2017	Nombre - aantal	16	10	0	0	4	1
	TOTA(A)L (€)	7.792.759,50	15.136.177,00	0	0	1.747.440,00	n.a.

Il est important de préciser que les montants relatifs aux licences accordées ne prennent pas en considération le montant de 24 licences, ceux-ci n'ayant pas été enregistrés dans le passé.

Il en va de même pour les 15 licences globales octroyées durant cette période.

Le montant relatif aux autorisations générales d'exportation de l'Union (AGEU 001) est difficilement estimable. Ces licences sont parfois octroyées à des fins de recherche et développement et il apparaît difficile de chiffrer le montant de recherches en cours, sans même savoir quels seront les résultats obtenus à l'issue desdites recherches.

Het is van belang te vermelden dat de bedragen voor de toegekende vergunningen de bedragen van 24 vergunningen in aanmerking nemen, aangezien die in het verleden niet geregistreerd werden.

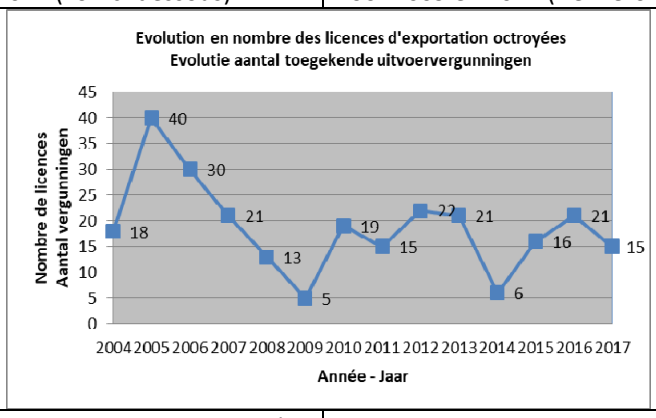
Dit geldt ook voor de 15 globale licenties die gedurende deze periode toegekend werden.

Het bedrag met betrekking tot de algemene uitvoervergunningen van de Europese Unie (AGEU 001) kan moeilijk geraamd worden. Die vergunningen worden soms toegekend voor onderzoek en ontwikkeling en het is blijkbaar moeilijk om het bedrag van lopende onderzoeken te becijferen, zonder zelfs te weten welke resultaten na genoemd onderzoek behaald zullen worden.

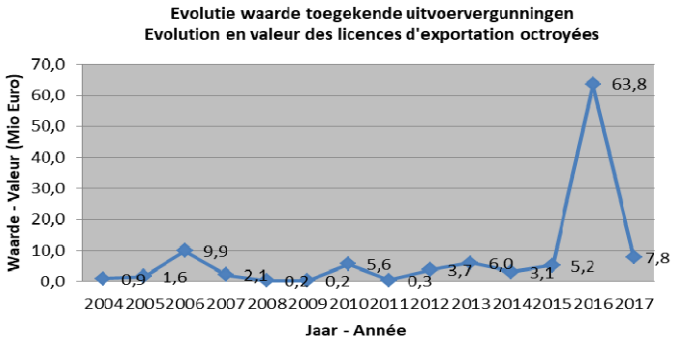
V.3.2. NOMBRE DE LICENCES ACCORDEES	V.3.2. AANTAL UITGEREIKTE VERGUNNINGEN
Le Règlement (CE) N° 428/2009 prévoit, en son article 2, quatre types de licences (autorisations) d'exportation: 1. **«autorisation individuelle d'exportation»,** *une autorisation octroyée à un exportateur particulier pour un utilisateur final ou un destinataire dans un pays tiers et couvrant un ou plusieurs biens à double usage*; 2. **«autorisation générale communautaire d'exportation»,** *une autorisation d'exportation pour certains pays de destination, octroyée à l'ensemble des exportateurs qui respectent les conditions d'utilisation telles qu'elles figurent à l'annexe II du Règlement* (voir point II.2.2.1); 3. **«autorisation globale d'exportation»**, *une autorisation octroyée à un exportateur particulier pour un type ou une catégorie de biens à double usage qui peut être valable pour des exportations vers un ou plusieurs utilisateurs finals spécifiques et/ou dans un ou plusieurs pays tiers spécifiques*; 4. **«autorisation générale nationale d'exportation»**, *une autorisation d'exportation qui n'est valable que pour certains biens et qui est définie et octroyée par la législation ou la pratique nationale*. De manière générale, les autorisations octroyées par la Région de Bruxelles-Capitale sont individuelles. À de rares exceptions, des licences globales et des licences générales communautaires d'exportations sont octroyées. Les licences générales nationales ne sont pas appliquées en Belgique.	Verordening (EG) nr. 428/2009 voorziet, in artikel 2, in vier soorten uitvoervergunningen (machtigingen): 1. **"individuele uitvoervergunning",** *vergunning die aan één specifieke exporteur voor één eindgebruiker of ontvanger in een derde land wordt verleend en betrekking heeft op één of meer producten voor tweeërlei gebruik*; 2. **"communautaire algemene uitvoervergunning",** *uitvoervergunning die voor de uitvoer naar bepaalde landen van bestemming wordt toegekend aan alle exporteurs die zich houden aan de gebruiksvoorwaarden ervan zoals vermeld in bijlage II* (zie punt II.2.2.1); 3. **"globale uitvoervergunning",** *vergunning die aan één specifieke exporteur voor een type of categorie producten voor tweeërlei gebruik wordt verleend en die voor uitvoer naar één of meer met naam genoemde eindgebruikers en/of in één of meer specifieke derde landen geldig kan zijn*; 4. **"nationale algemene uitvoervergunning"**, *een uitvoervergunning die enkel geldig is voor bepaalde goederen en die geregeld en toegekend wordt door de nationale wetgeving of praktijk*. Over het algemeen zijn de door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekende vergunningen individueel. Globale vergunningen en gemeenschappelijke algemene vergunningen worden slechts zelden toegekend. Nationale algemene vergunningen worden niet toegepast in België.
V.3.3. NOMBRE DE LICENCES REFUSEES	**V.3.3. AANTAL GEWEIGERDE VERGUNNINGEN**
Remarque liminaire: *Il est important de préciser que, lorsque la demande se rapporte à un produit interdit ou à un pays de destination qui fait l'objet d'un embargo, situations dans lesquelles l'octroi d'une licence est déjà refusé avant la clôture du dossier administratif, il n'est pas fait état d'un refus en tant que tel puisqu'il existe, d'un point de vue juridique, une interdiction d'octroi.* **Au cours des dix dernières années, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a refusé d'octroyer dix-sept licences d'exportation pour des biens à double usage:**	***Voorafgaande opmerking:*** *Het is belangrijk te vermelden dat, wanneer de aanvraag betrekking heeft op een verboden product of een bestemmingsland waarop een embargo rust, situaties waarin het verlenen van een vergunning reeds geweigerd is voor het afsluiten van het administratief dossier, er geen weigering gemeld wordt, aangezien er vanuit juridisch oogpunt al een toekenningsverbod bestaat.* **In de afgelopen tien jaar heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zeventien vergunningen geweigerd voor goederen voor tweeërlei gebruik:**

1. **Le 14 juillet 2005**, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de refuser une licence d'exportation pour une usine de production d'acide phosphorique devant servir à fabriquer de l'engrais phosphaté en Iran (donc pour la production de marchandises à double usage, pas d'armes). Les recours en annulation d'une part et en référé d'autre part qui ont été introduits par l'entreprise contre cette décision ont été rejetés par le Conseil d'Etat et la Cour d'Appel de Bruxelles. Le demandeur n'a pas interjeté appel contre ce jugement;	**1.** **Op 14 juli 2005** besliste de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om een uitvoervergunning te weigeren voor een fabriek voor aanmaak van fosforzuur voor de productie van fosfaatmeststof met bestemming Iran (dus betreffende goederen voor tweeërlei gebruik, niet wapens). De beroepen tot nietigverklaring enerzijds en in kort geding anderzijds die door het bedrijf werden ingediend, werden door de Raad van State en het Hof van Beroep van Brussel verworpen;
2. **Le 18 octobre 2007**, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale refusa trois licences pour l'exportation d'Iodine 125 (3 licences), une licence pour l'exportation d'Iodine 131 et une licence pour l'exportation de Molybdène 99 à destination d'un utilisateur final en Iran visé par la Résolution 1747 du Conseil de Sécurité de l'ONU;	**2.** **Op 18 oktober 2007** weigerde de Brusselse Hoofdstedelijke Regering drie uitvoervergunningen toe te kennen voor de uitvoer van Iodine 125 (3 vergunningen), één uitvoervergunning voor Iodine 131 en één uitvoervergunning voor Molybdeen 99 met als bestemming een door de VN-Veiligheidsraadresolutie 1747 geviseerde eindgebruiker in Iran;
3. **Fin 2012**, une demande d'exportation de poudre d'aluminium en Iran a été refusée. Connue dans le secteur de l'impression et de la peinture, la poudre d'aluminium peut également être utilisée dans les combustibles pour fusées. La poudre d'aluminium peut aussi être intégrée en tant que composant intervenant dans l'élaboration de technologies furtives en combat aérien.	**3.** **Eind 2012** werd er eveneens een aanvraag voor uitvoer van aluminiumpoeder naar Iran geweigerd. Aluminiumpoeder wordt in de drukkerij- en verfsector gebruikt, maar kan eveneens worden aangewend in raketbrandstof. Aluminiumpoeder kan ook worden gebruikt voor de ontwikkeling van stealthtechnologieën voor luchtgevechten.
4. Dans le courant de l'année 2017, dix licences relatives à l'exportation de machines-outils à destination de l'industrie aéromobile russe ont été refusées. Il apparaît que ces machines présentaient un risque important d'utilisation à des fins militaires, contrevenant de la sorte au régime de sanctions adopté à l'égard de la Fédération de Russie (Règlement (UE) n° 833/2014). Bien que dix licences soient mentionnées, celles-ci consistent en une première demande de cinq licences refusées et introduites une seconde fois par le demandeur pour un montant identique et pour des machines rigoureusement identiques, à l'attention des mêmes destinataires. C'est la raison pour laquelle le montant proposé dans le tableau ci-dessus représente le montant correspondant aux cinq demandes de licences initialement introduites.	**4.** In 2017 werden tien vergunningen geweigerd voor de uitvoer van werktuigmachines bestemd voor de Russische luchtvaartindustrie. Aan de betrokken machines bleek het risico verbonden te zijn van gebruik voor militaire doeleinden, wat niet verenigbaar was met de beperkende maatregelen die gelden ten aanzien van de Russische Federatie (Verordening (EU) nr. 833/2014). Hoewel er tien vergunningsaanvragen vermeld worden, gaat het om een eerste geweigerde aanvraag voor vijf vergunningen die door de aanvrager een tweede maal en voor eenzelfde bedrag ingediend werd voor exact dezelfde machines en voor dezelfde gebruikers. Daarom stemt het in de bovenstaande tabel vermelde bedrag overeen met dat van de vijf oorspronkelijk aangevraagde vergunningen.

V.4. ANALYSE DETAILLEE	V.4. GEDETAILLEERDE ANALYSE
V.4.1. EVOLUTION GENERALE	**V.4.1. ALGEMENE EVOLUTIE**
Indépendamment du pic 2005 - 2006, le nombre de licences d'exportation accordées est stable, excepté pour 2009 et 2014 (voir ci-dessous).	Afgezien van de piek 2005 - 2006 is het aantal toegekende uitvoervergunningen stabiel, behalve voor 2009 en 2014 (zie hieronder).



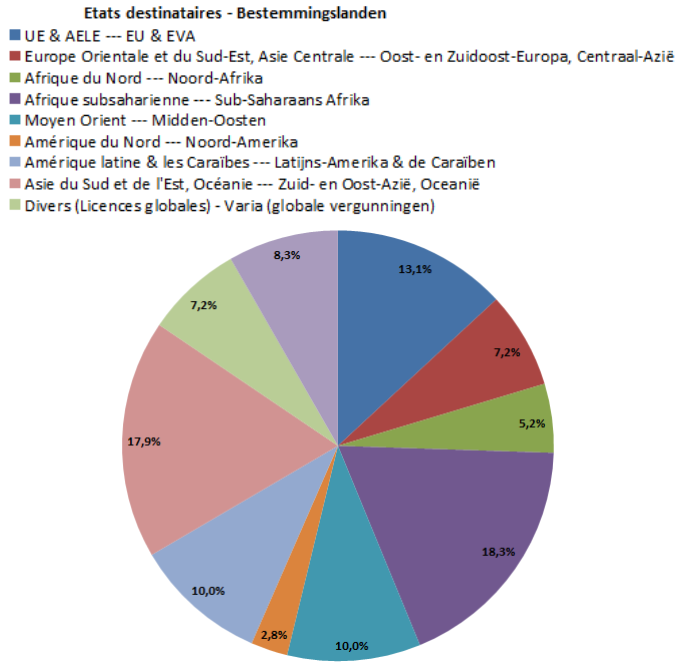
Les variations du nombre des licences accordées ne permettent pas de tirer de conclusion car elles ne concernent qu'un petit nombre de transactions.	Uit de schommelingen in het aantal verleende vergunningen kan geen conclusie in een of andere zin getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten zijn aan een heel klein aantal transacties.
La valeur totale des licences d'exportation accordées est représentée ci-dessous:	De totale waarde van de toegekende uitvoervergunningen wordt hieronder weergegevens:



La valeur excessivement élevée pour l'année 2016 est liée à la valeur de deux licences, dont le montant respectif maximal s'élève à 30.000.000 Euro. Ceci permet de rappeler que les valeurs associées aux licences octroyées représentent les valeurs maximales **potentielles** d'exportation. Toutefois, les variations de valeur des licences accordées ne permettent pas de tirer de conclusion, que ce soit dans un sens ou dans l'autre, car elles ne concernent que la valeur d'un petit nombre de transactions. Il est important de signaler que les montants associés aux licences relatives au transfert de technologies n'ont pas été enregistrées dans le passé. Les montants repris dans le graphique ne tiennent donc pas compte de ces licences.	De buitensporige waarde voor 2016 heeft te maken met de waarde van twee vergunningen waarvan de maximale respectieve som 30.000,00 euro bedroeg. We herinneren er hierbij aan dat de aan de toegekende vergunningen gekoppelde waarden de **mogelijke** maximale uitvoerwaarden vertegenwoordigen. Uit de schommelingen in waarde van de verleende vergunningen kan geen conclusie in een of andere zin getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten zijn aan de waarde van slechts een heel klein aantal transacties. Het is belangrijk te vermelden dat de bedragen verbonden aan vergunningen voor technologieoverdracht in het verleden niet geregistreerd werden. De bedragen in de grafiek houden dus geen rekening met die vergunningen.

V.4.2. PRINCIPALES DESTINATIONS D'EXPORTATION	V.4.2. VOORNAAMSTE UITVOERBESTEMMINGEN
Le récapitulatif des destinataires est repris ci-dessous:	Wat de bestemmelingen betreft, kan volgend overzicht gegeven worden:

CODE	PAYS	LAND	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	TOTA(A)L
AL	ALBANIE	ALBANIË														1	1
AM	ARMENIE	ARMENIË			1												1
BF	BURKINA FASO	BURKINA FASO			2												2
BR	BRESIL	BRAZILIË		2													2
CH	SUISSE	ZWITSERLAND	1	1			1										3
CI	CÔTE D'IVOIRE	IVOORKUST			1									2		2	5
CL	CHILI	CHILI	1	1	4												6
CM	CAMEROUN	KAMEROEN										1					1
CN	CHINE	CHINA		1				1		2	3	3			2		12
CR	COSTA RICA	COSTA RICA	1	3													4
CU	CUBA	CUBA														2	2
DE	ALLEMAGNE	DUITSLAND	1	2	1	2			1					1			8
DZ	ALGERIE	ALGERIJE		2	1	1				1						1	6
EG	EGYPTE	EGYPTE									1						1
FR	FRANCE	FRANKRIJK	2	5	1	1	2			1				2	1		15
GB	ROYAUME-UNI	VERENIGD KONINKRIJK		2	2												4
GE	GEORGIE	GEORGIË			1												1
GH	GHANA	GHANA								1	1						2
IL	ISRAËL	ISRAËL						2	3		7	5	2	3	2		24
IN	INDE	INDIA					1	1	4	1	1			1		2	11
IR	IRAN	IRAN					1		2								3
IS	ISLANDE	IJSLAND													1	4	5
IT	ITALIE	ITALIË	1														1
JP	JAPON	JAPAN	1		2												3
KE	KENYA	KENYA	3	5							1						9
KR	COREE DU SUD	ZUID-KOREA							1	1	1				3		6
LY	LIBYE	LIBIË				2											2
MA	MAROC	MAROKKO	1	1								2					4
ML	MALI	MALI			2	5	1		1		1				1		11
MU	ÎLE MAURICE	MAURITIUS			1												1
MX	MEXIQUE	MEXICO												2	1		3
MY	MALAISIE	MALEISIË								1	2	2					5
NG	NIGERIA	NIGERIA		2	4	2	1		1	2		2					14
NO	NORVEGE	NOORWEGEN		1													1
PA	PANAMA	PANAMA				1											1
PE	PEROU	PERU	1	1													2
PH	PHILIPPINES	FILIPPIJNEN					1		1						1		3
PK	PAKISTAN	PAKISTAN	1	6					1								8
PS	Terr. palestiniens	Palestijnse gebieden				2											2
PY	PARAGUAY	PARAGUAY			1		1										2
RO	ROUMANIE	ROEMENIË													1		1
RU	RUSSIE	RUSLAND	1	1					2				1		1	1	7
SA	AFRIQUE DU SUD	ZUID-AFRIKA								1					1		2
SN	SENEGAL	SENEGAL			2												2
TN	TUNISIE	TUNESIË										1					1
TR	TURQUIE	TURKIJE										1			1		2
UA	UKRAINE	OEKRAÏNE									1						1
UG	OUGANDA	UGANDA				1	1			1	1						4
US	ETATS-UNIS	VERENIGDE STATEN								1		2	1	1	3		8
UY	URUGUAY	URUGUAY		3													3
UZ	OUZBEKISTAN	OEZBEKISTAN				1											1
VE	VENEZUELA	VENEZUELA	1		3												4
VN	VIÊT NAM	VIETNAM												3			3
XS	SERBIE	SERVIË									1	1	1		1	1	5
	DIVERS	ALLERLEI	2	1	1	3	3	1	2	2	1	1	1	1	1	1	21
	SOUS-TOTAL	SUBTOTAAL	18	40	30	21	13	05	19	15	22	21	06	16	21	15	262
	Autorisation générale (EU001)	Algemene vergunning (EU001)	00	00	00	00	02	02	03	02	04	04	02	01	04	00	24
	TOTAL	TOTAAL	18	40	30	21	15	07	22	17	26	25	08	17	25	15	286



La catégorie « divers » reprend les licences globales (qui ne sont octroyées qu'au profit d'une seule société exportatrice). Les exportations vers des Etats membres de l'Union européenne ne concernent, à une exception près, que des biens et technologies nucléaires, conformément aux dispositions prévues dans le Règlement (CE) N° 428/2009.	In de categorie "varia" staan de globale vergunningen (die slechts aan één enkel exportbedrijf worden toegekend). De uitvoer naar lidstaten van de Europese Unie heeft, op een uitzondering na, enkel betrekking op nucleaire goederen en technologieën, overeenkomstig de bepalingen uit de verordening (EG) nr. 428/2009.
V.4.3. PRINCIPALES CATEGORIES DE BIENS EXPORTES	**V.4.3. VOORNAAMSTE CATEGORIEËN UITGEVOERDE GOEDEREN**
Les différentes catégories de biens exportés sont reprises ci-dessous.	De verschillende categorieën uitgevoerde goederen staan hieronder vermeld.

Cat.	CATEGORIE		2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	TOT
0	NUCLEAIRE	NUCLEAIR	5	11	6	3	7		3	2		2	1	4	4		48
1	CHIMIE	CHEMIE	12	27	16	6	4 (+2)	4 (+2)	12 (+3)	7 (+2)	14 (+2)	15 (+2)	2	2 (+1)	13 (+1)	7	141 (+15)
2	MATERIAUX	MATERIAAL	1	2		1		1	4		5	3	3	5	2 (+1)	8	35 (+1)
3	ELECTRONIQUE	ELEKTRONICA															0
4	CALCULATEURS	COMPUTERS															0
5	TELECOM	TELECOM			8	10	2			1		1 (+1)	(+1)	2	1 (+1)		25 (+3)
6	CAPTEURS, LASERS	SENSOREN, LASERS								2	3						5
7	NAVIGATION, AEROELECTRONIQUE	NAVIGATIE, VLIEGTUIGELEKTRONICA															0
8	MARINE	ZEEWEZEN															0
9	NAVIGATION SPATIALE PROPULSION	RUIMTEVAART VOORTSTUWING															0
	Divers (plusieurs catégories)	Andere (verschillende categorieën)				1				3	(+2)	(+1)	(+1)			1	4 (+4)
	Catch-all	Catch-all												3	1 (+1)		4 (+1)
																	262 (+24)

Les quantités entre parenthèses se réfèrent aux autorisations générales (EU001). Il est intéressant de constater que la catégorie 1 concerne plus de la moitié des exportations. Les exportations liées à la catégorie 0 concernent principalement des exportations vers des Etats membres de l'Union européenne. Dans les catégories « divers » figurent, ponctuellement, les catégories 4, 7 et 9. Certaines catégories de biens n'ont donc jamais fait l'objet d'exportation depuis la Région de Bruxelles-Capitale.	De hoeveelheden tussen haakjes verwijzen naar de algemene vergunningen (EU001). Het is interessant vast te stellen dat categorie 1 betrekking heeft op meer dan de helft van de uitvoer. De uitvoer i.v.m. categorie 0 heeft voornamelijk betrekking op de uitvoer naar lidstaten van de Europese Unie. In de categorieën "varia" komen de categorieën 4, 7 en 9 gericht voor. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft bepaalde categorieën goederen dus nooit uitgevoerd.
V.4.4. COMMENTAIRES FINAUX	**V.4.4. SLOTOPMERKINGEN**
Il est important de signaler que près de la moitié des licences sont accordées à une seule société, active dans le secteur chimique.	Het is belangrijk te vermelden dat bijna de helft van de vergunningen toegekend werd aan één enkel bedrijf dat actief is in de chemische sector.